CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Fisheries Act

Loi sur les pêches

R.S.C., 1985, c. F-14

L.R.C. (1985), ch. F-14

Current to July 21, 2026

Last amended on November 27, 2024

À jour au 21 juillet 2026

Dernière modification le 27 novembre 2024

Published by the Minister of Justice at the following address:
http://laws-lois.justice.gc.ca

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
http://lois-laws.justice.gc.ca

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1er juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité — lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

This consolidation is current to July 21, 2026. The last amendments came into force on November 27, 2024. Any amendments that were not in force as of July 21, 2026 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 21 juillet 2026. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 27 novembre 2024. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 21 juillet 2026 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act respecting fisheries

Short Title

1 Short title

Interpretation

2 Definitions

Purpose

2.1 Purpose of Act

Territorial Application

2.2 Application

Indigenous Peoples of Canada

2.4 Duty of Minister

Considerations

2.5 Considerations for decision making

Application

3 Provincial rights not affected

4 Licences to take spawn

Advisory Panels

4.01 Minister may establish advisory panels

Agreements, Programs and Projects

4.1 Minister may enter into agreements

4.2 Declaration of equivalent provisions

4.3 Report to Parliament

4.4 Objectives

Fishery Officers and Fishery Guardians

5 Designation

5.1 Exercise of powers

TABLE ANALYTIQUE

Loi concernant les pêches

Titre abrégé

1 Titre abrégé

Définitions et interprétation

2 Définitions

Objet

2.1 Objet de la loi

Portée territoriale

2.2 Application

Peuples autochtones du Canada

2.4 Obligation du ministre

Éléments à considérer

2.5 Éléments à considérer dans la prise de décisions

Application

3 Respect des droits provinciaux

4 Permission de prendre du poisson

Comités consultatifs

4.01 Constitution des comités consultatifs

Accords, programmes et projets

4.1 Pouvoirs du ministre

4.2 Effet équivalent

4.3 Rapport au Parlement

4.4 Objectifs

Agents des pêches et gardes-pêche

5 Désignation

5.1 Portée des pouvoirs

Fish Stocks

6.1 Measures to maintain fish stocks

6.2 Plan to rebuild

6.3 Regulations

Fishery Leases and Licences

7 Fishery leases and licences

8 Fees

9 Suspension or cancellation

Fisheries Management Orders

9.1 Powers of Minister

9.2 Duty to comply

9.3 Duration

9.4 Amendment of order

9.5 Notice

9.6 Inconsistency

9.7 Statutory Instruments Act

Fish Allocation for Financing Purposes

10 Allocation of fish

Fees

11 Fees for services or use of facilities

12 Fees for products or cost recovery

13 Fees for rights and privileges

14 Fees for providing regulatory processes

15 Periodic adjustment

16 Proceeds of fees — provinces

Lobster Fisheries

18 Licences for lobster pounds

Prevention of the Escape of Fish

21 Devices to prevent escape of fish

General Prohibitions

23 Fishing in limits leased to another prohibited

23.1 Taking cetaceans into captivity

Stocks de poissons

6.1 Mesures pour maintenir les stocks de poissons

6.2 Plan de rétablissement

6.3 Règlements

Baux, permis et licences de pêche

7 Baux, permis et licences de pêche

8 Droits

9 Suspension ou révocation par le ministre

Arrêtés de gestion des pêches

9.1 Pouvoirs du ministre

9.2 Observation de l'arrêté de gestion des pêches

9.3 Durée

9.4 Modification de l'arrêté

9.5 Avis

9.6 Incompatibilité

9.7 Loi sur les textes réglementaires

Allocation de poisson aux fins de financement

10 Allocation de poisson

Frais

11 Facturation des services et installations

12 Facturation des produits et recouvrement de coûts

13 Droits et avantages

14 Fourniture de procédés réglementaires

15 Rajustement périodique

16 Droits — provinces

Exploitation du homard

18 Licence d'exploitation de parcs à homards ou de viviers

Prévention de l'échappement du poisson

21 Dispositifs autorisés

Interdictions générales

23 Défense de pêcher dans les zones louées à d'autres

23.1 Mise en captivité — cétacés

23.2 Importation and exportation — cetaceans
23.3 Exception to the Criminal Code — scientific research
23.4 Exception to the Criminal Code — cetacean's captivity in its best interests
23.5 Exception to the Criminal Code — scientific research by federal employees
23.6 Exception to the Criminal Code — federal employees keeping cetaceans in captivity
24 Seines, nets, etc., not to obstruct navigation
25 Setting gear during close time
29 Obstructing passage of fish or waters
31 Permit required
32 Shark finning
32.1 Importation and exportation
33 Unlawful sale or possession
33.1 Definition of "fishing plan"

Fish and Fish Habitat Protection and Pollution Prevention

34 Definitions
34.1 Factors
34.2 Standards and codes of practice
34.3 Studies, etc. — management or control of obstruction
34.4 Death of fish
35 Harmful alteration, disruption or destruction of fish habitat
35.1 Designated project
35.2 Ecologically significant area
36 Throwing overboard of certain substances prohibited
37 Minister may require plans and specifications
38 Power to designate
39 Search
39.1 Exercise of powers
40 Offence and punishment
42 Civil liability to Her Majesty
42.01 Definitions
42.02 Arrangements respecting fish habitat banks
42.03 Use of habitat credit within service area
42.04 Regulations
42.1 Annual report

23.2 Importation et exportation — cétacés
23.3 Exception au Code criminel : recherches scientifiques
23.4 Exception au Code criminel : cétacé en captivité pour son bien-être
23.5 Exception au Code criminel : recherche scientifique par des employés fédéraux
23.6 Exception au Code criminel : garde en captivité par des employés fédéraux
24 Filets, etc. gênant la navigation
25 Installation d'engins de pêche en période d'interdiction
29 Filets, etc. obstruant le passage du poisson
31 Interdiction générale
32 Enlèvement d'ailerons de requin
32.1 Importation et exportation — ailerons de requin
33 Possession et vente illégales
33.1 Définition de « plan de pêche »

Protection du poisson et de son habitat et prévention de la pollution

34 Définitions
34.1 Facteurs
34.2 Établissement de normes et de codes de conduite
34.3 Études, etc. — propriétaire ou responsable d'un obstacle
34.4 Mort du poisson
35 Détérioration, destruction ou perturbation de l'habitat
35.1 Projet désigné
35.2 Zones d'importance écologique
36 Interdiction de rejet
37 Obligation de fournir des plans et devis
38 Pouvoir de désignation
39 Perquisition
39.1 Portée des pouvoirs
40 Infractions et peines
42 Recours civils
42.01 Définitions
42.02 Arrangements concernant les réserves d'habitats
42.03 Utilisation de crédits d'habitat dans une zone de service
42.04 Règlements
42.1 Rapport annuel

Regulations

43 Regulations

43.1 Recommendation

43.2 Designation

43.3 Regulations — Minister

Compliance with Terms and Conditions

43.4 Compliance with terms and conditions of licences, etc.

Marine Plants

44 Prohibition of harvesting of marine plants in certain cases

45 Licences

46 Regulations

47 Interpretation

48 Saving

Powers of Fishery Officers and Fishery Guardians

49 Inspection

49.1 Search

50 Arrest

51 Seizure of fishing vessel, etc.

52 Entry by fishery officer

53 Disputes

54 Distances between fisheries

55 Boundaries of estuary fishing

56 Gurry grounds

Analysts

56.1 Analyst

Culture of Fish

57 Waters for propagation of fish

58 Special licences for oyster beds

59 Authority to provinces to grant leases for oyster cultivation

Vacant Public Property

60 Vacant public property

Règlements

43 Règlements

43.1 Recommandation

43.2 Désignation

43.3 Règlements : ministre

Respect des conditions

43.4 Respect des conditions

Plantes marines

44 Interdiction dans certains cas de récolter des plantes marines

45 Permis

46 Règlements

47 Définitions

48 Réserve

Pouvoirs des agents des pêches et des gardes-pêche

49 Visite

49.1 Pouvoirs de perquisition

50 Arrestation

51 Saisie des bateaux de pêche

52 Droit de passage des agents des pêches

53 Contestations

54 Distance entre les pêches

55 Limites des pêches dans les estuaires

56 Décharge pour issues ou déchets de poisson

Analystes

56.1 Désignation

Aquaculture

57 Rivières pour la reproduction du poisson

58 Licences spéciales pour les huîtrières

59 Autorisation aux provinces de consentir des baux pour l'ostréiculture

Terrains publics vacants

60 Terrains publics vacants

Information Returns

61 Persons who may be required to provide information

61.1 Information required by the Minister

Indigenous Knowledge of the Indigenous Peoples of Canada

61.2 Confidentiality

Obstruction and False Information

62 Obstruction

63 False statements

Disposition of Seized Things

70 Custody of seized things

71 Detention of seized things

71.01 Continued detention not required

71.1 Recovery of costs

72 Forfeiture of things

73 Disposal of forfeited things

73.1 Return of things not forfeited

73.2 Release of seized fish

74 Definitions

75 Application by person claiming interest

76 Appeal

77 Exception

Offence and Punishment

78 Punishment not otherwise provided for

78.1 Continuing offences

78.2 Offences by corporate officers, etc.

78.3 Offences by employers

78.4 Offences by licence holders

78.5 Burden of proving licence

78.6 Due diligence defence

79 Additional fine

79.1 Lease or licence cancelled, etc.

79.2 Orders of court

79.3 Suspended sentence

79.4 Debt due to Her Majesty

79.5 Variation of orders

Rapports

61 Personnes visées

61.1 Demande de renseignements par le ministre

Connaissances autochtones des peuples autochtones du Canada

61.2 Renseignements protégés

Entrave et faux renseignements

62 Entrave

63 Fausses déclarations

Aliénation des objets saisis

70 Garde des objets saisis

71 Rétention des objets saisis

71.01 Rétention n'étant plus nécessaire

71.1 Dépens

72 Confiscation

73 Aliénation des objets confisqués

73.1 Remise des objets saisis mais non confisqués

73.2 Remise à l'eau du poisson

74 Définitions

75 Demande faite par un tiers

76 Appel

77 Exception

Infractions et peines

78 Peines dans les cas non spécifiés

78.1 Infractions continues

78.2 Dirigeants des personnes morales

78.3 Agents ou mandataires

78.4 Titulaires de permis et de licences

78.5 Charge de la preuve

78.6 Disculpation

79 Amende supplémentaire

79.1 Annulation ou suspension des permis, licences ou baux

79.2 Ordonnance du tribunal

79.3 Sursis

79.4 Créances de Sa Majesté

79.5 Modification de l'ordonnance

79.6 Offence and punishment

79.61 Exemption

Ticketable Offences

79.7 Procedure

Joint Liability

80 Who shall be liable

Limitation of Suits

82 Limitation period

Form of Procedure

83 Form of procedure

84 No quashing for want of form

Applications of Penalties and Forfeitures

85 Penalties and forfeitures

86 Appeal in proceedings by indictment

Alternative Measures Agreements

86.1 Definitions

86.2 Use of measures

86.3 Sentencing considerations

86.4 Nature of measures contained in agreement

86.5 Duration of agreement

86.6 Filing in court for purpose of public access

86.7 Stay and recommencement of proceedings

86.8 Application to vary agreement

86.9 Records

86.91 Records of police forces and investigative bodies

86.92 Government records

86.93 Disclosure of records

86.94 Agreements respecting exchange of information

86.95 Regulations

86.96 Offence and punishment

79.6 Infraction et peine

79.61 Exemption

Contraventions

79.7 Procédure

Responsabilité solidaire

80 Responsabilité

Prescription

82 Prescription

Forme de la procédure

83 Forme de la procédure

84 Impossibilité d'annulation pour vice de forme

Emploi des amendes et confiscations

85 Amendes et confiscations

86 Appel : acte d'accusation

Accord sur les mesures de rechange

86.1 Définitions

86.2 Application

86.3 Critères de détermination de la peine

86.4 Nature des mesures

86.5 Durée de l'accord sur les mesures de rechange

86.6 Dépôt auprès du tribunal pour donner accès aux accords sur les mesures de rechange

86.7 Arrêt et reprise de l'instance

86.8 Demande de modification de l'accord sur les mesures de rechange

86.9 Dossier

86.91 Dossier de police ou des organismes d'enquête

86.92 Dossiers de l'administration publique

86.93 Accès au dossier

86.94 Entente d'échange de renseignements

86.95 Règlements

86.96 Infraction et peine

Application of Act to Waters Other than Canadian Fisheries Waters

87 Application of Act to High Seas

87.1 Powers of Fisheries Officers — waters and territory of foreign state

88 Jurisdiction of courts

Incorporation by Reference

89 Externally produced material

90 Defence

91 Accessibility of incorporated documents

Review of Act

92 Five-year review

Application de la loi à d'autres eaux que les eaux de pêche canadiennes

87 Application à la haute mer

87.1 Pouvoirs des agents de pêche : eaux et territoire d'un État étranger

88 Compétence

Incorporation par renvoi

89 Documents externes

90 Moyen de défense

91 Accessibilité

Examen de la loi

92 Examen quinquennal

R.S.C., 1985, c. F-14

L.R.C., 1985, ch. F-14

An Act respecting fisheries

Loi concernant les pêches

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Fisheries Act*.

R.S., c. F-14, s. 1.

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur les pêches*.

S.R., ch. F-14, art. 1.

Interpretation

Definitions

2 (1) In this Act,

Aboriginal [Repealed, 2019, c. 14, s. 1]

analyst means a person who is designated under subsection 56.1(1) to perform the functions of an analyst; (*analyste*)

Canadian fisheries waters means all waters in the fishing zones of Canada, all waters in the territorial sea of Canada and all internal waters of Canada; (*eaux de pêche canadiennes*)

close time means a specified period during which fish to which it applies may not be fished, and "closed time" or "closed season" has a similar meaning; (*période d'interdiction* et *période de fermeture* ou *saison de fermeture*)

commercial [Repealed, 2019, c. 14, s. 1]

fish includes

(a) parts of fish,

(b) shellfish, crustaceans, marine animals and any parts of shellfish, crustaceans or marine animals, and

(c) the eggs, sperm, spawn, larvae, spat and juvenile stages of fish, shellfish, crustaceans and marine animals; (*poissons*)

Définitions et interprétation

Définitions

2 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

agent des pêches Personne désignée à ce titre en vertu du paragraphe 5(1). (*fishery officer*)

analyste Personne désignée en vertu du paragraphe 56.1(1) pour remplir les fonctions d'analyste. (*analyst*)

autochtone [Abrogée, 2019, ch. 14, art. 1]

bateau de pêche Construction flottante utilisée, équipée ou conçue pour la prise, la transformation ou le transport du poisson. (*fishing vessel*)

commerciale [Abrogée, 2019, ch. 14, art. 1]

corps dirigeant autochtone Conseil, gouvernement ou autre entité autorisé à agir pour le compte d'un groupe, d'une collectivité ou d'un peuple autochtones titulaires de droits reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*. (*Indigenous governing body*)

eaux de pêche canadiennes Les eaux de la zone de pêche et de la mer territoriale du Canada, ainsi que les eaux intérieures canadiennes. (*Canadian fisheries waters*)

excuse légitime [Abrogée, 1991, ch. 1, art. 1]

fishery with respect to any fish, includes,

(a) any of its species, populations, assemblages and stocks, whether the fish is fished or not,

(b) any place where fishing may be carried on,

(c) any period during which fishing may be carried on,

(d) any method of fishing used, and

(e) any type of fishing gear or equipment or fishing vessel used; (*pêche*)

fishery guardian means a person who is designated as a fishery guardian pursuant to subsection 5(1); (*garde-pêche*)

fishery officer means a person who is designated as a fishery officer pursuant to subsection 5(1); (*agent des pêches*)

fish habitat means water frequented by fish and any other areas on which fish depend directly or indirectly to carry out their life processes, including spawning grounds and nursery, rearing, food supply and migration areas; (*habitat*)

fishing means fishing for, catching or attempting to catch fish by any method; (*pêche*)

fishing vessel means any vessel used, outfitted or designed for the purpose of catching, processing or transporting fish; (*bateau de pêche*)

fishway means any device, work or other thing that provides for the free passage of fish, including a canal, a fish pump, a fish ladder, a fish elevator and a fish lock; (*passe migratoire*)

Indigenous [Repealed, 2019, c. 14, s. 1]

Indigenous governing body means a council, government or other entity that is authorized to act on behalf of an Indigenous group, community or people that holds rights recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*; (*corps dirigeant autochtone*)

Indigenous peoples of Canada has the meaning assigned by the definition *aboriginal peoples of Canada* in subsection 35(2) of the *Constitution Act, 1982*; (*peuples autochtones du Canada*)

garde-pêche Personne désignée à ce titre en vertu du paragraphe 5(1). (*fishery guardian*)

habitat Les eaux où vit le poisson et toute aire dont dépend, directement ou indirectement, sa survie, notamment les frayères, les aires d'alevinage, de croissance ou d'alimentation et les routes migratoires. (*fish habitat*)

inspecteur Personne désignée à ce titre en vertu du paragraphe 38(1). (*inspector*)

lois Visent notamment les textes législatifs ou règlements administratifs pris par un corps dirigeant autochtone. (*laws*)

ministre Le ministre des Pêches et des Océans ou, pour toute mesure ayant trait au pipe-line du Nord, le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé de l'application de la *Loi sur le pipe-line du Nord*. (*Minister*)

obstacle Barrage, glissoir ou toute autre chose empêchant, partiellement ou complètement, le libre passage du poisson. (*obstruction*)

passe migratoire Tout dispositif, tout ouvrage ou toute autre chose qui permet le libre passage du poisson, notamment une pompe à poisson, une échelle à poisson, un ascenseur à poisson et une écluse à poisson. (*fishway*)

pêche S'entend de l'action de capturer ou de tenter de capturer du poisson par tout moyen et, en outre, notamment des espèces, populations, assemblages et stocks de poissons pêchés ou non, du lieu ou de la période où il est permis de pêcher ou de la méthode ou des types d'engins, d'équipements ou de bateaux de pêche utilisés. (*fishery* et *fishing*)

pêcherie [Abrogée, 2019, ch. 14, art. 1]

période d'interdiction et ***période de fermeture*** ou ***saison de fermeturepériode d'interdiction*** Période spécifiée pendant laquelle le poisson visé ne peut être pêché; ***période de fermeture*** ou ***saison de fermeture*** ont le même sens. (*close time*)

peuples autochtones du Canada S'entend au sens du paragraphe 35(2) de la *Loi constitutionnelle de 1982*. (*Indigenous peoples of Canada*)

poissons

a) Les poissons proprement dits et leurs parties;

b) par assimilation :

inspector means a person who is designated as an inspector pursuant to subsection 38(1); (*inspecteur*)

lawful excuse [Repealed, 1991, c. 1, s. 1]

laws includes the by-laws made by an Indigenous governing body; (*lois*)

Minister means the Minister of Fisheries and Oceans or, in respect of any matter related to the Northern Pipeline referred to in the *Northern Pipeline Act*, the member of the Queen's Privy Council for Canada designated as the Minister for the purposes of that Act; (*ministre*)

obstruction means any slide, dam or other thing impeding wholly or partially the free passage of fish; (*obstacle*)

recreational [Repealed, 2019, c. 14, s. 1]

vehicle means any conveyance that may be used for transportation, including aircraft. (*véhicule*)

(2) [Repealed, 2019, c. 14, s. 1]

R.S., 1985, c. F-14, s. 2; R.S., 1985, c. 35 (1st Supp.), ss. 1, 5; 1991, c. 1, s. 1; 2012, c. 19, s. 133, c. 31, s. 175; 2019, c. 14, s. 1.

inspecteur Personne désignée à titre d'inspecteur en vertu du paragraphe 38(1). (*inspector*)

lois Sont assimilés aux lois les règlements administratifs pris par un organe dirigeant autochtone. (*laws*)

ministre Le ministre des Pêches et des Océans ou, relativement à toute question liée au pipeline du Nord visé par la *Loi sur le pipeline du Nord*, le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada désigné comme ministre pour l'application de cette loi. (*Minister*)

obstacle Glissoir, barrage ou autre chose qui empêche totalement ou partiellement le libre passage du poisson. (*obstruction*)

poisson Selon le cas :

a) **(i)** les mollusques, les crustacés et les animaux marins ainsi que leurs parties,

(ii) selon le cas, les œufs, le sperme, la laitance, le frai, les larves, le naissain et les petits des animaux mentionnés à l'alinéa a) et au sous-alinéa (i). (*fish*)

récréative [Abrogée, 2019, ch. 14, art. 1]

véhicule Tout moyen de transport, notamment aéronef. (*vehicle*)

(2) [Abrogé, 2019, ch. 14, art. 1]

L.R. (1985), ch. F-14, art. 2; L.R. (1985), ch. 35 (1er suppl.), art. 1 et 5; 1991, ch. 1, art. 1; 2012, ch. 19, art. 133, ch. 31, art. 175; 2019, ch. 14, art. 1.

Purpose

Purpose of Act

2.1 The purpose of this Act is to provide a framework for

(a) the proper management and control of fisheries; and

(b) the conservation and protection of fish and fish habitat, including by preventing pollution.

R.S., 1985, c. 35 (1st Supp.), ss. 2, 6; 2019, c. 14, s. 3.

Objet

Objet de la loi

2.1 La présente loi vise à encadrer :

a) la gestion et la surveillance judicieuses des pêches;

b) la conservation et la protection du poisson et de son habitat, notamment par la prévention de la pollution.

L.R. (1985), ch. 35 (1er suppl.), art. 2 et 6; 2019, ch. 14, art. 3.

Territorial Application

Application

2.2 (1) This Act applies in Canada, and also to

(a) Canadian fisheries waters; and

(b) with respect to a sedentary species, any portion of the continental shelf of Canada that is beyond the limits of Canadian fisheries waters.

Definition of *sedentary species*

(2) For the purpose of paragraph (1)(b), ***sedentary species*** means any organism that, at the harvestable stage, either is immobile on or under the seabed or is

Portée territoriale

Application

2.2 (1) La présente loi s'applique non seulement au Canada, mais aussi :

a) aux eaux de pêche canadiennes;

b) à toute partie du plateau continental canadien située au-delà des eaux de pêche canadiennes, à l'égard des espèces sédentaires.

Définition de *espèces sédentaires*

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)b), ***espèces sédentaires*** s'entend des organismes qui, au stade où ils peuvent être pêchés, sont soit immobiles sur le fond de la

unable to move except by remaining in constant physical contact with the seabed or subsoil.

2019, c. 14, s. 3.

mer ou dans le sous-sol marin, soit incapables de se déplacer autrement qu'en restant constamment en contact avec ce fond ou ce sous-sol.

2019, ch. 14, art. 3.

Indigenous Peoples of Canada

2.3 [Repealed, 2024, c. 30, s. 2]

Duty of Minister

2.4 When making a decision under this Act, the Minister shall consider any adverse effects that the decision may have on the rights of the Indigenous peoples of Canada recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

2019, c. 14, s. 3.

Peuples autochtones du Canada

2.3 [Abrogé, 2024, ch. 30, art. 2]

Obligation du ministre

2.4 Le ministre prend toute décision sous le régime de la présente loi en tenant compte des effets préjudiciables que la décision peut avoir sur les droits des peuples autochtones du Canada reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

2019, ch. 14, art. 3.

Considerations

Considerations for decision making

2.5 Except as otherwise provided in this Act, when making a decision under this Act, the Minister may consider, among other things,

(a) the application of a precautionary approach and an ecosystem approach;

(b) the sustainability of fisheries;

(c) scientific information;

(d) Indigenous knowledge of the Indigenous peoples of Canada that has been provided to the Minister;

(e) community knowledge;

(f) cooperation with any government of a province, any Indigenous governing body and any body — including a co-management body — established under a land claims agreement;

(g) social, economic and cultural factors in the management of fisheries;

(h) the preservation or promotion of the independence of licence holders in commercial inshore fisheries; and

(i) the intersection of sex and gender with other identity factors.

2019, c. 14, s. 3.

Éléments à considérer

Éléments à considérer dans la prise de décisions

2.5 Sauf disposition contraire de la présente loi, dans la prise d'une décision au titre de la présente loi, le ministre peut prendre en considération, entre autres, les éléments suivants :

a) l'application d'approches axées sur la précaution et sur les écosystèmes;

b) la durabilité des pêches;

c) l'information scientifique;

d) les connaissances autochtones des peuples autochtones du Canada qui lui ont été communiquées;

e) les connaissances des collectivités;

f) la collaboration avec les gouvernements provinciaux, les corps dirigeants autochtones et les organismes — de cogestion ou autres — établis en vertu d'un accord sur des revendications territoriales;

g) les facteurs sociaux, économiques et culturels dans la gestion des pêches;

h) la préservation ou la promotion de l'indépendance des titulaires de licences ou de permis dans le cadre des pêches côtières commerciales;

i) l'interaction du sexe et du genre avec d'autres facteurs identitaires.

2019, ch. 14, art. 3.

Application

Provincial rights not affected

3 (1) Nothing in this Act shall be taken to authorize the granting of fishery leases that confer an exclusive right to fish in property belonging to a province.

Application of Act to Her Majesty

(2) This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

R.S., c. F-14, s. 3; R.S., c. 17(1st Supp.), s. 9.

Licences to take spawn

4 Nothing in this Act precludes the granting by the Minister of written permission to obtain fish for purposes of stocking or artificial breeding or for scientific purposes.

R.S., c. F-14, s. 4.

Advisory Panels

Minister may establish advisory panels

4.01 (1) The Minister may, in order to carry out the purpose of this Act, establish advisory panels and provide for their membership, functions and operation.

Remuneration of members

(2) Members of an advisory panel established under subsection (1) are to be paid any amount that is fixed by the Governor in Council for each day that they attend any of the advisory panel's meetings.

Expenses

(3) The members are also entitled to be reimbursed, in accordance with Treasury Board directives, for the travel, living and other expenses incurred in connection with their work for the panel while absent from their ordinary place of work, in the case of full-time members, or from their ordinary place of residence, in the case of part-time members.

2019, c. 14, s. 4.

Agreements, Programs and Projects

Minister may enter into agreements

4.1 (1) The Minister may enter into an agreement with any government of a province, any Indigenous governing body and any body — including a co-management body — established under a land claims agreement, to further

Application

Respect des droits provinciaux

3 (1) La présente loi n'a pas pour effet d'autoriser l'octroi de baux conférant un droit exclusif de pêcher dans le domaine public provincial.

Obligation de Sa Majesté

(2) La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

S.R., ch. F-14, art. 3; S.R., ch. 17(1er suppl.), art. 9.

Permission de prendre du poisson

4 La présente loi ne porte pas atteinte au droit du ministre d'accorder la permission écrite de se procurer du poisson à des fins de repeuplement ou de reproduction artificielle, ou dans un but scientifique.

S.R., ch. F-14, art. 4.

Comités consultatifs

Constitution des comités consultatifs

4.01 (1) Le ministre peut, en vue de la réalisation de l'objet de la présente loi, constituer des comités consultatifs et en prévoir la composition, les fonctions et le fonctionnement.

Rémunération des membres

(2) Les membres d'un comité constitué en vertu du paragraphe (1) reçoivent, pour chaque jour où ils assistent à une réunion du comité, la rémunération fixée par le gouverneur en conseil.

Indemnités

(3) Ils sont indemnisés des frais, notamment des frais de déplacement et de séjour, entraînés par l'exercice de leurs fonctions hors de leur lieu habituel, soit de travail, s'ils sont à temps plein, soit de résidence, s'ils sont à temps partiel, conformément aux directives du Conseil du Trésor.

2019, ch. 14, art. 4.

Accords, programmes et projets

Pouvoirs du ministre

4.1 (1) Le ministre peut conclure avec un gouvernement provincial, un corps dirigeant autochtone ou un organisme — de cogestion ou autre — établi en vertu d'un accord sur des revendications territoriales un accord

the purpose of this Act, including an agreement with respect to one or more of the following:

(a) facilitating cooperation between the parties to the agreement, including facilitating joint action in areas of common interest, reducing overlap between their respective programs and otherwise harmonizing those programs;

(b) facilitating enhanced communication between the parties, including the exchange of scientific and other information; and

(c) facilitating public consultation or the entry into arrangements with third-party stakeholders.

Contents of agreement

(2) An agreement may establish

(a) the roles, powers and functions of the parties;

(b) programs and projects;

(c) principles and objectives of the parties' respective programs and projects;

(d) standards, guidelines and codes of practice to be followed by the parties in the administration of their respective programs and projects;

(e) processes for policy development, operational planning and communication between the parties, including the exchange of scientific and other information;

(f) the administrative structures that will be used to carry out the agreement's objectives;

(g) the power of the parties to create committees and public panels and to conduct public consultations; and

(h) the circumstances and manner in which the government of the province or the Indigenous governing body is to provide information on the administration and enforcement of a provision of the laws of the province or the Indigenous governing body that the agreement provides is equivalent in effect to a provision of the regulations.

Regulations

(3) The Governor in Council may make regulations establishing the conditions under which the Minister may enter into or renew an agreement, including procedures for entering into or renewing the agreement.

visant la réalisation de l'objet de la présente loi, notamment en vue de faciliter :

a) une plus grande collaboration entre les parties afin, entre autres, de favoriser l'action concertée dans des domaines d'intérêt commun, l'harmonisation de leurs programmes respectifs et la réduction des chevauchements;

b) une meilleure communication entre les parties, notamment par l'échange de renseignements scientifiques ou autres;

c) la consultation du public ou la conclusion d'ententes avec des tiers intéressés.

Contenu de l'accord

(2) L'accord peut prévoir :

a) les rôles et attributions des parties;

b) les programmes et projets à mettre en œuvre;

c) les principes et objectifs relatifs aux programmes et projets de chaque partie;

d) les normes, lignes directrices et codes de conduite devant être suivis par les parties dans la mise en œuvre de leurs programmes et projets respectifs;

e) les processus applicables à l'élaboration des orientations, à la planification des opérations et à la communication entre les parties, notamment l'échange de renseignements scientifiques ou autres;

f) les structures administratives pour mettre l'accord en œuvre;

g) le pouvoir des parties de créer des comités ou des groupes de discussion publics ou de tenir des consultations publiques;

h) les circonstances et les modalités de la communication, par le gouvernement de la province ou par le corps dirigeant autochtone, de renseignements sur la mise en œuvre de toute disposition des lois de la province ou du corps dirigeant autochtone dont il prévoit que l'effet est équivalent à celui d'une disposition des règlements.

Règlements

(3) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, établir les conditions que doit respecter le ministre lorsqu'il conclut ou renouvelle un accord, notamment la marche à suivre.

Agreements to be published

(4) Subject to subsections (5) to (8), the Minister shall publish an agreement in the manner that he or she considers appropriate.

Publication of negotiated agreement

(5) Before any agreement that is negotiated for the purposes of section 4.2 is entered into, the Minister shall publish the agreement, or give notice of its availability, in Part I of the *Canada Gazette* and in any other manner that he or she considers appropriate.

Comments

(6) Within 60 days after the publication of an agreement or the giving of notice of its availability, any person may file comments with the Minister.

Publication by Minister of results

(7) After the end of the 60-day period, the Minister shall publish in Part I of the *Canada Gazette* and in any other manner that he or she considers appropriate a report that summarizes how any comments were dealt with or a notice of the availability of that report.

Publication of final agreements

(8) The Minister shall publish any final agreement, or give notice of its availability, in Part I of the *Canada Gazette* and in any other manner that he or she considers appropriate.

Rights of Indigenous peoples

(9) An agreement entered into under subsection (1) must respect the rights recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

2012, c. 19, s. 134; 2019, c. 14, s. 5.

Declaration of equivalent provisions

4.2 (1) If an agreement entered into under section 4.1 provides that there is in force a provision of the laws of the province or the Indigenous governing body that is equivalent in effect to a provision of the regulations, the Governor in Council may, by order, declare that certain provisions of this Act or of the regulations do not apply in the province or the territory governed by the Indigenous governing body, as the case may be, with respect to the subject matter of the provision of the laws of the province or the Indigenous governing body.

Non-application of provisions

(2) Except with respect to Her Majesty in right of Canada, the provisions of this Act or of the regulations that are set out in the order do not apply within the province or the territory governed by the Indigenous

Publication de l'accord

(4) Sous réserve des paragraphes (5) à (8), le ministre publie l'accord de la manière qu'il estime indiquée.

Publication de l'accord négocié

(5) Avant de le conclure, le ministre publie dans la partie I de la *Gazette du Canada* et de toute autre façon qu'il estime indiquée l'accord négocié pour l'application de l'article 4.2 ou un avis de disponibilité de cet accord.

Observations

(6) Dans les soixante jours qui suivent la publication, quiconque peut lui présenter des observations.

Publication de la réponse du ministre

(7) Au terme du délai de soixante jours, le ministre publie dans la partie I de la *Gazette du Canada* et de toute autre façon qu'il estime indiquée un résumé de la suite qu'il a donnée aux observations ou un avis de disponibilité de ce résumé.

Publication de l'accord définitif

(8) Le cas échéant, il publie dans la partie I de la *Gazette du Canada* et de toute autre façon qu'il estime indiquée l'accord définitif ou un avis de la disponibilité de cet accord.

Droits des peuples autochtones

(9) Un accord visé au paragraphe (1) doit respecter les droits reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

2012, ch. 19, art. 134; 2019, ch. 14, art. 5.

Effet équivalent

4.2 (1) Lorsqu'un accord visé à l'article 4.1 prévoit qu'une disposition des lois de la province ou du corps dirigeant autochtone est d'effet équivalent à celui d'une disposition des règlements, le gouverneur en conseil peut, par décret, déclarer que certaines dispositions de la présente loi ou des règlements ne s'appliquent pas dans la province ou dans le territoire dirigé par le corps dirigeant autochtone, selon le cas, à l'égard du sujet visé par la disposition des lois de la province ou du corps dirigeant autochtone.

Non-application

(2) Sauf à l'égard de Sa Majesté du chef du Canada, les dispositions de la présente loi ou des règlements mentionnées dans le décret ne s'appliquent pas dans la province concernée ou dans le territoire dirigé par le corps

governing body, as the case may be, with respect to the subject matter of the provision of the laws of the province or the Indigenous governing body.

Revocation

(3) The Governor in Council may revoke the order if the Governor in Council is satisfied that the provision of the laws of the province or the Indigenous governing body, as the case may be, is no longer equivalent in effect to the provision of the regulations or is not being adequately administered or enforced.

Notice

(4) The Governor in Council may revoke the order only if the Minister has given notice of the proposed revocation to the government of the province or to the Indigenous governing body, as the case may be.

Order ceases to have effect

(5) The order ceases to have effect either when it is revoked by the Governor in Council or when the agreement to which the order relates terminates or is terminated.

2012, c. 19, s. 134; 2019, c. 14, s. 6.

Report to Parliament

4.3 The Minister shall, as soon as feasible after the end of each fiscal year, prepare and cause to be laid before each house of Parliament a report on the administration of sections 4.1 and 4.2 in that fiscal year.

2012, c. 19, s. 134.

Objectives

4.4 (1) The Minister may implement programs and projects for the purposes of this Act and, to facilitate the implementation of a program or project, may

(a) make grants and contributions;

(b) make loans;

(c) make recoverable expenditures on behalf of any person or body, or any federal or provincial minister, department or agency; and

(d) guarantee the repayment of any financial obligation, or provide loan insurance or credit insurance in respect of such an obligation.

Regulations

(2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister and the Minister of Finance, make regulations respecting such grants, contributions, loans, guarantees and insurance.

dirigeant autochtone concerné, selon le cas, à l'égard du sujet visé par la disposition des lois de la province ou du corps dirigeant autochtone.

Révocation

(3) Le gouverneur en conseil peut révoquer le décret s'il est convaincu que la disposition des lois de la province ou du corps dirigeant autochtone, selon le cas, n'est pas mise en œuvre adéquatement ou qu'elle n'a plus un effet équivalent à celui de la disposition des règlements.

Avis

(4) Le gouverneur en conseil ne peut révoquer le décret que si le ministre en a avisé le gouvernement de la province ou le corps dirigeant autochtone concernés.

Cessation d'effet

(5) Le décret cesse d'avoir effet lorsqu'il est révoqué par le gouverneur en conseil ou lorsque l'accord en cause prend fin.

2012, ch. 19, art. 134; 2019, ch. 14, art. 6.

Rapport au Parlement

4.3 Le ministre établit, dans les meilleurs délais suivant la fin de chaque exercice, un rapport portant sur l'application des articles 4.1 et 4.2 au cours de cet exercice et le fait déposer devant chaque chambre du Parlement.

2012, ch. 19, art. 134.

Objectifs

4.4 (1) Le ministre peut mettre en œuvre des programmes et des projets pour l'application de la présente loi. Il peut, pour faciliter leur mise en œuvre :

a) accorder des subventions ou contributions;

b) consentir des prêts;

c) faire des dépenses pour le compte de toute personne ou de tout organisme ou tout autre ministre, ministère ou organisme fédéral ou provincial et recouvrer les sommes ainsi exposées;

d) garantir le remboursement de tout engagement financier ou souscrire des assurances-prêts ou assurances-crédit à cet égard.

Règlements

(2) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre et du ministre des Finances, prendre des règlements concernant les subventions, contributions, prêts, garanties et assurances.

Agreements, etc.

(3) In exercising powers and performing functions under subsection (1), the Minister may

(a) enter into agreements — including an agreement under section 4.1 — or arrangements or transactions with any person or body, or any federal or provincial minister, department or agency; and

(b) with the approval of the Minister of Finance, requisition amounts in respect of such an agreement, arrangement or transaction to be paid out of the Consolidated Revenue Fund.

2012, c. 19, s. 134.

Fishery Officers and Fishery Guardians

Designation

5 (1) The Minister may designate any persons or classes of persons as fishery officers or fishery guardians for the purposes of this Act and may limit in any manner the Minister considers appropriate the powers that a fishery officer or fishery guardian may exercise under this Act or any other Act of Parliament.

Certificate of designation

(2) Each fishery officer and fishery guardian shall be provided with a certificate in a form the Minister considers appropriate certifying their designation as such and, where the powers of a fishery officer or fishery guardian are limited pursuant to subsection (1), specifying the powers that the officer or guardian may exercise under this Act or any other Act of Parliament.

Presentation of certificate

(3) On entering any place under this Act or any other Act of Parliament, a fishery officer or fishery guardian shall, on request, show the certificate of designation to the person in charge of the place.

Laws of certain First Nations

(4) The powers and protections that a fishery officer or fishery guardian has under this or any other Act of Parliament, including the powers and protections of a peace officer under the *Criminal Code*, apply to a fishery officer or fishery guardian enforcing

(a) Nisga'a laws made under the Fisheries Chapter of the Nisga'a Final Agreement given effect by the *Nisga'a Final Agreement Act*;

Accords

(3) Dans l'exercice des attributions que lui confère le paragraphe (1), le ministre peut :

a) conclure des accords — notamment ceux visés à l'article 4.1 —, arrangements ou opérations avec toute personne ou tout organisme ou tout ministre, ministère ou organisme fédéral ou provincial;

b) avec l'approbation du ministre des Finances, demander que soient prélevés sur le Trésor les fonds relatifs à de tels accords, arrangements ou opérations.

2012, ch. 19, art. 134.

Agents des pêches et gardes-pêche

Désignation

5 (1) Le ministre peut désigner toute personne ou catégorie de personnes à titre d'agents des pêches ou de gardes-pêche pour l'application de la présente loi et peut restreindre, de la façon qu'il estime indiquée, les pouvoirs qu'un agent des pêches ou un garde-pêche est autorisé à exercer sous le régime de cette loi ou de toute autre loi fédérale.

Certificat de désignation

(2) Les personnes désignées à titre d'agents des pêches ou de gardes-pêche reçoivent un certificat de désignation dont la forme est approuvée par le ministre; celles dont les pouvoirs sont restreints reçoivent un certificat où sont énumérés ceux qu'elles sont autorisées à exercer.

Présentation du certificat

(3) L'agent des pêches et le garde-pêche sont tenus de présenter leur certificat de désignation, sur demande, au responsable du lieu qui fait l'objet de leur intervention.

Lois de certaines premières nations

(4) Les agents des pêches et les gardes-pêche disposent des pouvoirs et protections qui leur sont conférés par la présente loi ou toute autre loi fédérale, y compris ceux dont disposent les agents de la paix en vertu du *Code criminel*, pour l'exécution des lois suivantes :

a) les lois nisga'a adoptées sous le régime du chapitre sur les pêches de l'Accord définitif nisga'a mis en vigueur par la *Loi sur l'Accord définitif nisga'a*;

(a.1) Tla'amin Laws, as defined in subsection 2(2) of the *Tla'amin Final Agreement Act*, made under Chapter 9 of the Agreement, as defined in subsection 2(1) of that Act, given effect by that Act;

(b) Tsawwassen Laws, within the meaning of subsection 2(2) of the *Tsawwassen First Nation Final Agreement Act*, made under chapter 9 of the Agreement, as defined in subsection 2(1) of that Act, given effect by that Act; or

(c) Maanulth Laws, within the meaning of subsection 2(2) of the *Maanulth First Nations Final Agreement Act*, made under chapter 10 of the Agreement, as defined in subsection 2(1) of that Act, given effect by that Act.

R.S., 1985, c. F-14, s. 5; 1991, c. 1, s. 2; 2000, c. 7, s. 22; 2008, c. 32, s. 28; 2009, c. 18, s. 21; 2014, c. 11, s. 22.

a.1) les lois tlaamines, au sens du paragraphe 2(2) de la *Loi sur l'accord définitif concernant les Tlaamins*, adoptées sous le régime du chapitre 9 de l'accord, au sens du paragraphe 2(1) de cette loi, mis en vigueur par celle-ci;

b) les lois tsawwassennes, au sens du paragraphe 2(2) de la *Loi sur l'accord définitif concernant la Première Nation de Tsawwassen*, adoptées sous le régime du chapitre 9 de l'accord, au sens du paragraphe 2(1) de cette loi, mis en vigueur par celle-ci;

c) les lois maanulthes, au sens du paragraphe 2(2) de la *Loi sur l'accord définitif concernant les premières nations maanulthes*, adoptées sous le régime du chapitre 10 de l'accord, au sens du paragraphe 2(1) de cette loi, mis en vigueur par celle-ci.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 5; 1991, ch. 1, art. 2; 2000, ch. 7, art. 22; 2008, ch. 32, art. 28; 2009, ch. 18, art. 21; 2014, ch. 11, art. 22.

Exercise of powers

5.1 Every power that may be exercised in Canada by a fishery officer or fishery guardian under this Act may be exercised anywhere this Act applies.

2019, c. 14, s. 7.

Portée des pouvoirs

5.1 Les pouvoirs qu'un agent des pêches ou un garde-pêche est autorisé à exercer au Canada sous le régime de la présente loi peuvent l'être en tout lieu où elle s'applique.

2019, ch. 14, art. 7.

6 [Repealed, 2019, c. 14, s. 8]

6 [Abrogé, 2019, ch. 14, art. 8]

Fish Stocks

Measures to maintain fish stocks

6.1 (1) In the management of fisheries, the Minister shall implement measures to maintain major fish stocks at or above the level necessary to promote the sustainability of the stock, taking into account the biology of the fish and the environmental conditions affecting the stock.

Limit reference point

(2) If the Minister is of the opinion that it is not feasible or appropriate, for cultural reasons or because of adverse socio-economic impacts, to implement the measures referred to in subsection (1), the Minister shall set a limit reference point and implement measures to maintain the fish stock above that point, taking into account the biology of the fish and the environmental conditions affecting the stock.

Stocks de poissons

Mesures pour maintenir les stocks de poissons

6.1 (1) Dans sa gestion des pêches, le ministre met en œuvre des mesures pour maintenir les grands stocks de poissons au moins au niveau nécessaire pour favoriser la durabilité des stocks, en tenant compte de la biologie du poisson et des conditions du milieu qui touchent les stocks.

Point de référence limite

(2) S'il estime qu'il n'est pas possible ou qu'il n'est pas indiqué, en raison de facteurs culturels ou de répercussions socioéconomiques négatives, de mettre en œuvre les mesures visées au paragraphe (1), le ministre établit un point de référence limite et met en œuvre des mesures pour maintenir le stock de poissons au-dessus de ce point, en tenant compte de la biologie du poisson et des conditions du milieu qui touchent le stock.

Publication of decision

(3) If the Minister sets a limit reference point in accordance with subsection (2), he or she shall publish the decision to do so, within a reasonable time and with reasons, on the Internet site of the Department of Fisheries and Oceans.

2012, c. 19, s. 135; 2019, c. 14, s. 9.

Plan to rebuild

6.2 (1) If a major fish stock has declined to or below its limit reference point, the Minister shall develop a plan to rebuild the stock above that point in the affected area, taking into account the biology of the fish and the environmental conditions affecting the stock, and implement it within the period provided for in the plan.

Amendment

(2) If the Minister is of the opinion that such a plan could result in adverse socio-economic or cultural impacts, the Minister may amend the plan or the implementation period in order to mitigate those impacts while minimizing further decline of the fish stock.

Endangered or threatened species

(3) Subsection (1) does not apply if the affected fish stock is an endangered species or a threatened species under the *Species at Risk Act* or if the implementation of international management measures by Canada does not permit it.

Publication of decision

(4) If the Minister amends a plan in accordance with subsection (2) or decides not to make one in accordance with subsection (3), he or she shall publish the decision to do so, within a reasonable time and with reasons, on the Internet site of the Department of Fisheries and Oceans.

Restoration measures

(5) In the management of fisheries, if the Minister is of the opinion that the loss or degradation of the stock's fish habitat has contributed to the stock's decline, he or she shall take into account whether there are measures in place aimed at restoring that fish habitat.

2019, c. 14, s. 9.

Regulations

6.3 The major fish stocks referred to in sections 6.1 and 6.2 are to be prescribed by regulations.

2019, c. 14, s. 9.

Publication de la décision

(3) S'il établit un point de référence limite au titre du paragraphe (2), le ministre publie sa décision motivée, dans un délai raisonnable, sur le site Internet du ministère des Pêches et des Océans.

2012, ch. 19, art. 135; 2019, ch. 14, art. 9.

Plan de rétablissement

6.2 (1) Si un grand stock de poissons a diminué jusqu'au point de référence limite pour ce stock ou se situe sous cette limite, le ministre élabore un plan visant à rétablir le stock au-dessus de ce point de référence dans la zone touchée, en tenant compte de la biologie du poisson et des conditions du milieu qui touchent le stock, et met en œuvre ce plan dans la période qui y est prévue.

Modification

(2) S'il estime que le plan pourrait entraîner des répercussions socioéconomiques ou culturelles négatives, le ministre peut le modifier ou en modifier la période de mise en œuvre afin d'atténuer ces répercussions et de minimiser le déclin du stock de poissons.

Espèce menacée ou en voie de disparition

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si le stock de poissons touché est une espèce en voie de disparition ou une espèce menacée aux termes de la *Loi sur les espèces en péril* ou si la mise en œuvre de mesures de gestion internationales par le Canada ne le permet pas.

Publication de la décision

(4) S'il modifie le plan mis en œuvre en vertu du paragraphe (2) ou décide de ne pas en élaborer un en application du paragraphe (3), le ministre publie, dans un délai raisonnable, sa décision motivée sur le site Internet du ministère des Pêches et des Océans.

Mesures de restauration

(5) Dans sa gestion des pêches, s'il est d'avis que la perte ou la dégradation de l'habitat du poisson du stock concerné a joué un rôle dans le déclin du stock, le ministre tient compte de l'existence de mesures destinées à restaurer cet habitat.

2019, ch. 14, art. 9.

Règlements

6.3 Les grands stocks de poissons visés par les articles 6.1 et 6.2 sont prévus par règlement.

2019, ch. 14, art. 9.

Fishery Leases and Licences

Fishery leases and licences

7 (1) Subject to subsection (2), the Minister may, in his absolute discretion, wherever the exclusive right of fishing does not already exist by law, issue or authorize to be issued leases and licences for fisheries or fishing, wherever situated or carried on.

Default of payment of fine

(1.1) The Minister may refuse to issue a lease or licence for fisheries or fishing to a person, if, among other things, they are in default of payment of a fine in relation to a contravention of the Act and the proceeds of the fine belong to Her Majesty in Right of Canada or of a province or to any other person or entity.

Restriction

(2) Except as otherwise provided in this Act or regulations made under it, leases or licences for any term of more than nine years shall be issued only under the authority of the Governor in Council.

R.S., 1985, c. F-14, s. 7; 2019, c. 14, s. 10.

Fees

8 (1) Except if fees are prescribed in this Act, the Governor in Council may, by regulation and on the recommendation of the Minister, prescribe the fees that are to be charged for fishery or fishing licences and for fishing quotas.

Periodic adjustment

(2) For greater certainty, the regulations made under subsection (1) may provide for periodic adjustment of the fees referred to in that subsection.

R.S., 1985, c. F-14, s. 8; 2019, c. 14, s. 11.

Suspension or cancellation

9 (1) Subject to subsection (2), the Minister may suspend or cancel any lease or licence issued under the authority of this Act, if

(a) he or she determines that any provision of that lease or licence was not complied with;

(b) he or she determines that the lease or licence holder has, with respect to the lease or licence, entered into an agreement that contravenes any provision of this Act or of the regulations; or

Baux, permis et licences de pêche

Baux, permis et licences de pêche

7 (1) En l'absence d'exclusivité du droit de pêche conférée par la loi, le ministre peut, à discrétion, délivrer des baux et permis de pêche ainsi que des licences d'exploitation de pêches — ou en permettre la délivrance —, indépendamment du lieu de l'exploitation ou de l'activité de pêche.

Défaut de paiement d'une amende

(1.1) Le ministre peut refuser de délivrer un bail, un permis ou une licence notamment à toute personne en défaut de paiement d'une amende infligée à l'égard d'une infraction à la présente loi et dont le produit est attribué à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province ou à toute autre personne ou entité.

Réserve

(2) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et des règlements, la délivrance de baux, de permis et de licences pour un terme supérieur à neuf ans est subordonnée à l'autorisation du gouverneur en conseil.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 7; 2019, ch. 14, art. 10.

Droits

8 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, sur recommandation du ministre, fixer les droits exigibles pour les licences d'exploitation, les permis de pêche et les contingents à l'égard desquels aucun droit n'est déjà prévu par la présente loi.

Rajustement périodique

(2) Il est entendu que les règlements pris en vertu du paragraphe (1) peuvent prévoir le rajustement périodique des droits visés à ce paragraphe.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 8; 2019, ch. 14, art. 11.

Suspension ou révocation par le ministre

9 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre peut suspendre ou révoquer tous baux, permis ou licences délivrés en vertu de la présente loi dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) il constate un manquement à leurs dispositions;

b) il constate que le titulaire du bail, du permis ou de la licence a conclu avec un tiers, à l'égard du bail, du permis ou de la licence, un accord contrevenant aux dispositions de la présente loi ou des règlements;

(c) the lease or licence holder is in default of payment of a fine in relation to a contravention of this Act and the proceeds of the fine belong to Her Majesty in right of Canada or of a province or to any other person or entity.

(c) le titulaire du bail, du permis ou de la licence est en défaut de paiement d'une amende infligée à l'égard d'une infraction à la présente loi et dont le produit est attribué à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province ou à toute autre personne ou entité.

Restriction

(2) The Minister may suspend or cancel a lease or licence under paragraph (1)(a) or (b) only if no proceedings under this Act have been commenced with respect to the non-compliance or contravention referred to in those paragraphs, as the case may be.

R.S., 1985, c. F-14, s. 9; R.S., 1985, c. 31 (1st Supp.), s. 95; 2019, c. 14, s. 11.

Limite

(2) Le ministre ne peut suspendre ou révoquer un bail, un permis ou une licence en vertu des alinéas (1)a) ou b) que si aucune procédure prévue à la présente loi n'a été engagée à l'égard des manquements et contraventions visés à ces alinéas.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 9; L.R. (1985), ch. 31 (1er suppl.), art. 95; 2019, ch. 14, art. 11.

Fisheries Management Orders

Arrêtés de gestion des pêches

Powers of Minister

9.1 (1) The Minister may, if he or she is of the opinion that prompt measures are required to address a threat to the proper management and control of fisheries and the conservation and protection of fish, make a fisheries management order with respect to any aspect of fisheries in any area of Canadian fisheries waters specified in the order

(a) prohibiting fishing of one or more species, populations, assemblages or stocks of fish;

(b) prohibiting any type of fishing gear or equipment or fishing vessel from being used;

(c) limiting the fishing of any specified size, weight or quantity of any species, populations, assemblages or stocks of fish; and

(d) imposing any requirements with respect to fishing.

Pouvoirs du ministre

9.1 (1) Le ministre peut, s'il est d'avis qu'une intervention immédiate est nécessaire afin de parer à une menace à la gestion et la surveillance judicieuses des pêches et à la conservation et la protection du poisson, prendre un arrêté de gestion des pêches à l'égard de tout aspect des pêches dans toute zone des eaux de pêche canadiennes qu'il précise afin :

a) d'interdire la pêche d'une ou de plusieurs espèces, populations, assemblages ou stocks de poissons;

b) d'interdire l'utilisation d'un type d'engin ou d'équipement de pêche ou d'un type de bateau de pêche;

c) d'assujettir la pêche du poisson d'une espèce, d'une population, d'un assemblage ou d'un stock déterminé à un contingentement ou de la restreindre en fonction de la taille ou du poids des poissons pris et gardés;

d) d'assujettir la pêche aux exigences qu'il précise.

Conditions

(2) The Minister may impose any conditions that he or she considers appropriate in the order.

Conditions

(2) Le ministre peut assortir l'arrêté de toute condition qu'il estime indiquée.

Application of order

(3) The fisheries management order may provide that it applies only to

(a) a particular class of persons, including

(i) persons who fish using a particular method or a particular type of gear or equipment, and

Portée de l'arrêté de gestion des pêches

(3) L'arrêté de gestion des pêches peut limiter la portée de ses dispositions :

a) aux personnes appartenant à une catégorie déterminée, notamment :

(i) celles utilisant telle méthode, tel engin ou tel équipement de pêche,

(ii) persons who use fishing vessels of a particular class; or

(b) holders of a particular class of licence.

2019, c. 14, s. 11.

(ii) celles utilisant tel type de bateau de pêche;

b) aux titulaires de telle catégorie de permis.

2019, ch. 14, art. 11.

Duty to comply

9.2 Every person or holder to whom a fisheries management order applies shall comply with it.

2019, c. 14, s. 11.

Observation de l'arrêté de gestion des pêches

9.2 Les personnes ou titulaires auxquels s'applique l'arrêté de gestion des pêches doivent s'y conformer.

2019, ch. 14, art. 11.

Duration

9.3 (1) A fisheries management order issued under section 9.1 shall be in effect for the term specified in the order, which shall not exceed 45 days from the day on which the order is issued.

Durée

9.3 (1) L'arrêté de gestion des pêches s'applique pendant la période — d'au plus quarante-cinq jours à compter de sa prise — qui y est précisée.

Renewal of order

(2) If the Minister is of the opinion that prompt measures continue to be required to address the threat referred to in subsection 9.1(1), he or she may renew the order for a term that does not exceed 45 days from the day on which it is issued.

2019, c. 14, s. 11.

Renouvellement de l'arrêté

(2) S'il est d'avis qu'une intervention immédiate est toujours nécessaire afin de parer à la menace visée au paragraphe 9.1(1), le ministre peut reconduire l'arrêté pour une période d'au plus quarante-cinq jours.

2019, ch. 14, art. 11.

Amendment of order

9.4 (1) The Minister may amend a fisheries management order, other than its term, if he or she is of the opinion that the measures specified in the order are inadequate to address the threat referred to in subsection 9.1(1).

Modification de l'arrêté

9.4 (1) Le ministre peut modifier l'arrêté de gestion des pêches, à l'exception de sa durée, s'il est d'avis que les mesures qui y sont prévues sont inadéquates pour parer à la menace visée au paragraphe 9.1(1).

Revocation of order

(2) If the Minister is of the opinion that the measures specified in the order are no longer necessary to address the threat or if the threat no longer exists, he or she may revoke the order.

2019, c. 14, s. 11.

Révocation

(2) Il peut révoquer l'arrêté s'il est d'avis que la menace n'existe plus ou que les mesures qui y sont prévues ne sont plus nécessaires.

2019, ch. 14, art. 11.

Notice

9.5 (1) Notice of a fisheries management order shall be given to the persons or holders to whom it applies, in the prescribed manner or, if there is no prescribed manner, using a method provided under section 7 of the *Fishery (General) Regulations*, with any necessary modifications.

Avis

9.5 (1) Il est donné avis de l'arrêté de gestion des pêches aux personnes ou aux titulaires auxquels il s'applique selon les modalités réglementaires ou, à défaut, selon les modalités prévues à l'article 7 du *Règlement de pêche (dispositions générales)*, avec les adaptations nécessaires.

If notice not given

(2) If notice is not given, then the contravention of a fisheries management order is not an offence under this Act unless, at the time of the contravention, reasonable steps had been taken to bring the substance of the order to the notice of the persons or holders to whom it applies.

2019, c. 14, s. 11.

Défaut d'avis

(2) À défaut d'avis, la contravention à l'arrêté de gestion des pêches ne constitue pas une infraction à la présente loi, à moins qu'au moment des faits constituant la contravention des mesures raisonnables avaient été

Inconsistency

9.6 If there is an inconsistency between a fisheries management order and any regulations made under this Act, orders issued under those regulations or conditions of any lease or licence issued under this Act, the fisheries management order prevails to the extent of the inconsistency.

2019, c. 14, s. 11.

Statutory Instruments Act

9.7 Orders made under section 9.1 are not statutory instruments for the purposes of the *Statutory Instruments Act*.

2019, c. 14, s. 11.

Fish Allocation for Financing Purposes

Allocation of fish

10 (1) For the proper management and control of fisheries and the conservation and protection of fish, the Minister may determine a quantity of fish or of fishing gear and equipment that may be allocated for the purpose of financing scientific and fisheries management activities that are described in a joint project agreement entered into with any person or body, or any federal or provincial minister, department or agency.

Quantity in licence

(2) The Minister may specify, in a licence issued under this Act, a quantity of fish or of fishing gear and equipment allocated for the purpose of financing those activities.

R.S., 1985, c. F-14, s. 10; 1991, c. 1, s. 3; 2012, c. 19, s. 411.

Fees

Fees for services or use of facilities

11 (1) The Minister may fix, by regulation, the fees to be paid for a service or the use of a facility provided under this Act by him or her, the Department of Fisheries and Oceans or any board or agency of the Government of Canada for which he or she has responsibility.

prises pour que les personnes ou les titulaires auxquels l'arrêté s'applique soient informés du contenu de l'arrêté.

2019, ch. 14, art. 11.

Incompatibilité

9.6 L'arrêté de gestion des pêches l'emporte sur tout règlement incompatible pris en vertu de la présente loi, toute ordonnance incompatible prise en vertu de ces règlements ou toute condition incompatible d'un bail, d'une licence ou d'un permis délivré en vertu de la présente loi.

2019, ch. 14, art. 11.

Loi sur les textes réglementaires

9.7 Les arrêtés pris en vertu de l'article 9.1 ne sont pas des textes réglementaires pour l'application de la *Loi sur les textes réglementaires*.

2019, ch. 14, art. 11.

Allocation de poisson aux fins de financement

Allocation de poisson

10 (1) Le ministre peut, pour la gestion et la surveillance judicieuses des pêches et pour la conservation et la protection du poisson, déterminer une quantité de poisson ou d'engins et d'équipements de pêche pouvant être allouée en vue du financement des activités scientifiques et de gestion des pêches visées dans des accords de projets conjoints conclus avec toute personne ou tout organisme ou tout ministre, ministère ou organisme fédéral ou provincial.

Quantité visée par un permis

(2) Le ministre peut, sur le permis octroyé en vertu de la présente loi, indiquer la quantité de poisson ou d'engins et d'équipements de pêche allouée en vue de ce financement.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 10; 1991, ch. 1, art. 3; 2012, ch. 19, art. 411.

Frais

Facturation des services et installations

11 (1) Le ministre peut, par règlement, fixer les frais exigibles pour la prestation de services ou la mise à disposition d'installations au titre de la présente loi par lui-même ou le ministère des Pêches et des Océans ou par tout organisme fédéral dont il est, du moins en partie, responsable.

Amount not to exceed cost

(2) Fees that are fixed under subsection (1) shall not exceed the cost to Her Majesty in right of Canada of providing the service or the use of the facility.

R.S., 1985, c. F-14, s. 11; 1991, c. 1, s. 3; 2019, c. 14, s. 12.

Plafonnement

(2) Les frais fixés dans le cadre du paragraphe (1) ne peuvent excéder les coûts supportés par Sa Majesté du chef du Canada pour la prestation des services ou la mise à disposition des installations.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 11; 1991, ch. 1, art. 3; 2019, ch. 14, art. 12.

Fees for products or cost recovery

12 (1) The Minister may fix, by regulation, fees in respect of the products provided or the recovery, in whole or in part, of costs that are incurred in relation to the administration of this Act by him or her, the Department of Fisheries and Oceans or any board or agency of the Government of Canada for which he or she has responsibility.

Facturation des produits et recouvrement de coûts

12 (1) Le ministre peut, par règlement, fixer les frais exigibles pour la fourniture de produits ou le recouvrement — même en partie — de coûts engagés relativement à l'application de la présente loi par lui-même ou le ministère des Pêches et des Océans ou par tout organisme fédéral dont il est, du moins en partie, responsable.

Amount not to exceed cost

(2) Fees in respect of the product or recovery of costs that are fixed under subsection (1) shall not exceed the cost to Her Majesty in right of Canada of providing the product or recovering of costs.

R.S., 1985, c. F-14, s. 12; 1991, c. 1, s. 3; 2019, c. 14, s. 12.

Plafonnement

(2) Les frais fixés dans le cadre du paragraphe (1) ne peuvent excéder les coûts supportés par Sa Majesté du chef du Canada pour la fourniture des produits ou le recouvrement des coûts.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 12; 1991, ch. 1, art. 3; 2019, ch. 14, art. 12.

Fees for rights and privileges

13 Subject to section 8, the Minister may fix, by regulation, fees payable in respect of a conferral, by means of a permit or authorization, of a right or privilege provided under this Act.

R.S., 1985, c. F-14, s. 13; 1991, c. 1, s. 3; 2019, c. 14, s. 12.

Droits et avantages

13 Sous réserve de l'article 8, le ministre peut, par règlement, fixer les frais exigibles pour l'octroi, par permis ou autorisation, de droits ou d'avantages prévus par la présente loi.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 13; 1991, ch. 1, art. 3; 2019, ch. 14, art. 12.

Fees for providing regulatory processes

14 (1) The Minister may fix, by regulation, fees in respect of the provision of regulatory processes under this Act by him or her, the Department of Fisheries and Oceans or any board or agency of the Government of Canada for which he or she has responsibility.

Fourniture de procédés réglementaires

14 (1) Le ministre peut, par règlement, fixer les frais exigibles pour la fourniture de procédés réglementaires au titre de la présente loi par lui-même ou le ministère des Pêches et des Océans ou par tout organisme fédéral dont il est, du moins en partie, responsable.

Amount

(2) Fees that are fixed under subsection (1) shall in the aggregate not exceed an amount sufficient to compensate Her Majesty in right of Canada for any reasonable expenses incurred by Her Majesty for the purpose of providing regulatory processes under this Act.

R.S., 1985, c. F-14, s. 14; 1991, c. 1, s. 3; 2019, c. 14, s. 12.

Somme

(2) Les frais fixés dans le cadre du paragraphe (1) ne peuvent excéder, dans l'ensemble, une somme suffisante pour indemniser Sa Majesté du chef du Canada des dépenses entraînées par elle pour la fourniture de procédés réglementaires au titre de la présente loi.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 14; 1991, ch. 1, art. 3; 2019, ch. 14, art. 12.

Periodic adjustment

15 Regulations made under any of sections 11 to 14 may provide for the periodic adjustment of the fees referred to in those sections.

R.S., 1985, c. F-14, s. 15; 1991, c. 1, s. 3; 2019, c. 14, s. 12.

Rajustement périodique

15 Les règlements pris en vertu de l'un des articles 11 à 14 peuvent prévoir le rajustement périodique des frais visés à ces articles.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 15; 1991, ch. 1, art. 3; 2019, ch. 14, art. 12.

Proceeds of fees — provinces

16 Any fees charged in relation to the issuance of a licence by an employee of a provincial government belong to Her Majesty in right of that province.

R.S., 1985, c. F-14, s. 16; 1991, c. 1, s. 3; 2019, c. 14, s. 12.

Droits — provinces

16 Les droits perçus pour tout permis ou toute licence délivrés par des fonctionnaires provinciaux sont attribués à Sa Majesté du chef de la province de délivrance.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 16; 1991, ch. 1, art. 3; 2019, ch. 14, art. 12.

Lobster Fisheries

17 [Repealed, 1991, c. 1, s. 4]

Licences for lobster pounds

18 (1) No one shall maintain a pound or enclosure in which lobsters, legally caught during the open season, are retained for sale during the close season at a place where the pound or enclosure is located, or for export therefrom, except under a licence from the Minister, and no lobsters shall be taken from any such pound or enclosure and disposed of during the close season at the place where it is located, except under a certificate from a fishery officer or fishery guardian, setting out the pound or enclosure from which the lobsters were taken and that they had been legally caught during the open season.

Marking of pounds

(2) Each pound or enclosure referred to in subsection (1) shall be marked with the name of the licensee and the number of his licence, and the marking shall be in black on a white ground, with letters and figures that are at least six inches in height.

Fee

(3) The annual fee for a licence referred to in subsection (1) shall be seventy-five dollars.

R.S., c. F-14, s. 18.

19 [Repealed, 1991, c. 1, s. 5]

Prevention of the Escape of Fish

20 [Repealed, 2019, c. 14, s. 13]

Devices to prevent escape of fish

21 (1) The Minister may authorize the installation and maintenance of fish guards, screens, coverings, netting or other devices in waters to prevent fish held for breeding from escaping or for any other purpose that the Minister considers to be in the public interest.

Exploitation du homard

17 [Abrogé, 1991, ch. 1, art. 4]

Licence d'exploitation de parcs à homards ou de viviers

18 (1) Il est interdit, sans une licence délivrée par le ministre, de garder dans un parc ou un vivier des homards, légalement pris pendant la saison de pêche, pour vente sur les lieux pendant la période d'interdiction ou pour exportation. De même, il est interdit de sortir des homards d'un parc ou d'un vivier et de s'en départir sur les lieux pendant la période d'interdiction sans un certificat d'un agent des pêches ou d'un garde-pêche mentionnant le parc ou le vivier d'origine des homards et attestant qu'ils ont été capturés légalement durant la saison de pêche.

Marquage du parc ou vivier

(2) Chaque parc ou vivier porte le nom du titulaire de la licence et le numéro de celle-ci en caractères noirs sur fond blanc d'au moins six pouces de haut.

Droit

(3) Le droit annuel à verser pour la licence est de soixante-quinze dollars.

S.R., ch. F-14, art. 18.

19 [Abrogé, 1991, ch. 1, art. 5]

Prévention de l'échappement du poisson

20 [Abrogé, 2019, ch. 14, art. 13]

Dispositifs autorisés

21 (1) Le ministre peut, afin d'empêcher le poisson destiné à la reproduction de s'échapper ou à toute autre fin qu'il juge d'intérêt public, autoriser l'installation, dans des eaux, d'un grillage, d'un treillis, d'un filet ou d'un autre dispositif ainsi que son entretien.

Removal

(2) No person shall damage, remove or authorize the removal of such a fish guard, screen, covering, netting or other device, unless they are authorized to do so by the Minister.

R.S., 1985, c. F-14, s. 21; 2012, c. 19, s. 136.

22 [Repealed, 2012, c. 19, s. 136]

General Prohibitions

Fishing in limits leased to another prohibited

23 No one shall fish for, take, catch or kill fish in any water, along any beach or within any fishery described in any lease or licence, or place, use, draw or set therein any fishing gear or apparatus, except by permission of the occupant under the lease or licence for the time being, or shall disturb or injure any such fishery.

R.S., 1985, c. F-14, s. 23; 2019, c. 14, s. 14(F).

Taking cetaceans into captivity

23.1 (1) Subject to subsection (2), no one shall fish for a cetacean with the intent to take it into captivity.

Exception

(2) The Minister may, subject to any conditions that he or she may specify, authorize a person to fish for a cetacean with the intent to take it into captivity if he or she is of the opinion that the circumstances so require, including when the cetacean is injured or in distress or is in need of care.

2019, c. 14, s. 15.

Importation and exportation — cetaceans

23.2 (1) No person shall import into Canada or export from Canada, or attempt to import or export, a living cetacean or sperm, an egg or an embryo of a cetacean, except in accordance with a permit issued under subsection (2).

Issuance of permit

(2) The Minister may issue a permit authorizing the importation or exportation of a living cetacean or sperm, an egg or an embryo of a cetacean and impose any conditions that the Minister considers appropriate in the permit, if the importation or exportation is for the purpose of

(a) conducting scientific research; or

(b) keeping the cetacean in captivity if it is in the best interests of the cetacean's welfare to do so.

Enlèvement

(2) Il est interdit, sans l'autorisation du ministre, d'endommager ou d'enlever tout dispositif visé au paragraphe (1), ou d'en autoriser l'enlèvement.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 21; 2012, ch. 19, art. 136.

22 [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 136]

Interdictions générales

Défense de pêcher dans les zones louées à d'autres

23 Il est interdit de pêcher ou de tuer du poisson dans les eaux, sur la grève ou dans une pêche mentionnées dans un bail ou une licence, ou d'y mouiller ou utiliser quelque engin ou appareil de pêche, sans la permission de l'occupant selon le bail ou la licence alors en vigueur; il est également interdit de troubler ou d'endommager pareille pêche.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 23; 2019, ch. 14, art. 14(F).

Mise en captivité — cétacés

23.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit de pêcher un cétacé dans le but de le mettre en captivité.

Exception

(2) Le ministre peut, aux conditions qu'il peut fixer, autoriser la pêche d'un cétacé dans le but de le mettre en captivité s'il estime que les circonstances le justifient, notamment parce que le cétacé est blessé, en détresse ou a besoin de soins.

2019, ch. 14, art. 15.

Importation et exportation — cétacés

23.2 (1) Il est interdit d'importer au Canada ou d'exporter du Canada un cétacé vivant ou un embryon de cétacé ou le sperme ou l'ovule d'un cétacé, ou de tenter de le faire, sauf en conformité avec un permis délivré en vertu du paragraphe (2).

Permis

(2) Le ministre peut délivrer un permis autorisant l'importation ou l'exportation d'un cétacé vivant ou d'un embryon de cétacé ou du sperme ou de l'ovule d'un cétacé et assortir le permis de toute condition qu'il estime indiquée si l'importation ou l'exportation est faite dans le but :

a) soit de mener des recherches scientifiques;

b) soit de garder le cétacé en captivité s'il est avantageux pour le bien-être du cétacé de le faire.

Amendment, suspension or cancellation

(3) The Minister may amend, suspend or cancel a permit issued under subsection (2).

2019, c. 14, s. 15.

Exception to the *Criminal Code* — scientific research

23.3 (1) Subsection 445.2(2) of the *Criminal Code* does not apply to a person who conducts scientific research in accordance with a licence issued by the Minister under subsection (2).

Issuance of licence

(2) The Minister may issue a licence authorizing any person to conduct scientific research with respect to cetaceans and impose any conditions that the Minister considers appropriate in the licence.

2019, c. 14, s. 58.1.

Exception to the *Criminal Code* — cetacean's captivity in its best interests

23.4 (1) Paragraph 445.2(2)(a) of the *Criminal Code* does not apply to a person who keeps a cetacean in captivity in the best interests of the cetacean's welfare in accordance with a licence issued by the Minister under subsection (2).

Issuance of licence

(2) The Minister may issue a licence authorizing any person to keep a cetacean in captivity in the best interests of the cetacean's welfare and impose any conditions that the Minister considers appropriate in the licence.

2019, c. 14, s. 58.1.

Exception to the *Criminal Code* — scientific research by federal employees

23.5 Subsection 445.2(2) of the *Criminal Code* does not apply to the employees of any federal entity set out in Schedules I to V of the *Financial Administration Act* who are performing their duties or functions in relation to scientific research with respect to cetaceans and to persons who are assisting them.

2019, c. 14, s. 58.1.

Exception to the *Criminal Code* — federal employees keeping cetaceans in captivity

23.6 Paragraph 445.2(2)(a) of the *Criminal Code* does not apply to the employees of any federal entity set out in Schedules I to V of the *Financial Administration Act* who are performing their duties or functions in relation to the keeping of a cetacean in captivity in the best interests of the cetacean's welfare and to persons who are assisting them.

2019, c. 14, s. 58.1.

Modification, suspension ou révocation

(3) Le ministre peut modifier, suspendre ou révoquer le permis délivré en vertu du paragraphe (2).

2019, ch. 14, art. 15.

Exception au *Code criminel* : recherches scientifiques

23.3 (1) Le paragraphe 445.2(2) du *Code criminel* ne s'applique pas à la personne qui mène des recherches scientifiques en conformité avec un permis délivré par le ministre en vertu du paragraphe (2).

Permis

(2) Le ministre peut délivrer un permis autorisant une personne à mener des recherches scientifiques concernant les cétacés et assortir le permis de toute condition qu'il estime indiquée.

2019, ch. 14, art. 58.1.

Exception au *Code criminel* : cétacé en captivité pour son bien-être

23.4 (1) L'alinéa 445.2(2)a) du *Code criminel* ne s'applique pas à la personne qui garde un cétacé en captivité pour le bien-être de celui-ci en conformité avec un permis délivré par le ministre en vertu du paragraphe (2).

Permis

(2) Le ministre peut délivrer un permis autorisant une personne à garder un cétacé en captivité pour le bien-être de celui-ci et assortir le permis de toute condition qu'il estime indiquée.

2019, ch. 14, art. 58.1.

Exception au *Code criminel* : recherche scientifique par des employés fédéraux

23.5 Le paragraphe 445.2(2) du *Code criminel* ne s'applique pas aux personnes employées au sein de toute entité fédérale visée aux annexes I à V de la *Loi sur la gestion des finances publiques* dans l'exercice de leurs attributions relatives à la recherche scientifique concernant les cétacés ni aux personnes qui les assistent.

2019, ch. 14, art. 58.1.

Exception au *Code criminel* : garde en captivité par des employés fédéraux

23.6 L'alinéa 445.2(2)a) du *Code criminel* ne s'applique pas aux personnes employées au sein de toute entité fédérale visée aux annexes I à V de la *Loi sur la gestion des finances publiques* dans l'exercice de leurs attributions relatives à la garde d'un cétacé en captivité pour le bien-être de celui-ci ni aux personnes qui les assistent.

2019, ch. 14, art. 58.1.

Seines, nets, etc., not to obstruct navigation

24 Seines, nets or other fishing apparatus shall not be set or used in such a manner or in such a place that they or any equipment that is attached to any of them obstructs the navigation of boats and vessels and no boats or vessels shall destroy or wantonly injure in any way seines, nets or other fishing apparatus lawfully set or used or any equipment that is attached to any of them.

R.S., 1985, c. F-14, s. 24; 2019, c. 14, s. 15.

Setting gear during close time

25 (1) Subject to the regulations, no person shall place or set any fishing gear or apparatus in any water, along any beach or within any fishery during a close time.

Removal of gear

(2) Subject to the regulations and subsection (3), any person who places or sets any fishing gear or apparatus in any water, along any beach or within any fishery shall remove it when the gear or apparatus is not being tended and prior to the commencement of a close time.

Officer's discretion

(3) A fishery officer may permit fishing gear or apparatus to remain in the water, along a beach or within a fishery after the commencement of a close time for any period the fishery officer considers necessary to permit the removal of the gear or apparatus.

R.S., 1985, c. F-14, s. 25; 1991, c. 1, s. 6; 2019, c. 14, s. 16(F).

26 [Repealed, 2012, c. 19, s. 137]

27 [Repealed, 2012, c. 19, s. 137]

28 [Repealed, 2019, c. 14, s. 17]

Obstructing passage of fish or waters

29 (1) No person shall, for the purpose of fishing, place, erect, use or maintain any seine, net, weir or other fishing gear or apparatus, or any log, rock or material of any kind that

(a) unduly obstructs the passage of fish in any Canadian fisheries waters, whether subject to any exclusive right of fishery or not; or

(b) obstructs more than two thirds of the width of any river or stream or more than one third of the width of the main channel at low tide of any tidal stream.

Filets, etc. gênant la navigation

24 Il est interdit de mouiller ou d'utiliser des sennes, filets ou autres engins de pêche de façon à nuire — ou à un endroit où ils pourraient nuire — à la navigation ou de façon à ce que l'équipement qui y est fixé nuise à la navigation, de même qu'il est interdit aux bateaux de détruire ou d'endommager de façon injustifiée les sennes, filets ou autres engins de pêche légalement mouillés ou utilisés, ou l'équipement qui y est fixé.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 24; 2019, ch. 14, art. 15.

Installation d'engins de pêche en période d'interdiction

25 (1) Sous réserve des règlements, il est interdit de placer des engins ou appareils de pêche dans les eaux, sur la grève ou dans une pêche durant une période d'interdiction.

Enlèvement des engins de pêche

(2) Sous réserve des règlements et du paragraphe (3), les personnes qui placent des engins ou appareils de pêche dans les eaux, sur la grève ou dans une pêche sont tenues de les enlever dès qu'elles ont cessé de s'en servir et au plus tard avant le début de la période d'interdiction.

Décision de l'agent des pêches

(3) L'agent des pêches peut permettre de laisser en place des engins ou appareils de pêche après le début d'une période d'interdiction pendant le temps qu'il estime nécessaire à leur enlèvement.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 25; 1991, ch. 1, art. 6; 2019, ch. 14, art. 16(F).

26 [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 137]

27 [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 137]

28 [Abrogé, 2019, ch. 14, art. 17]

Filets, etc. obstruant le passage du poisson

29 (1) Il est interdit — dans le but de pêcher — de placer, de construire, d'utiliser ou de mouiller un engin ou appareil de pêche — tel que filet simple, filet-piège ou senne —, un rondin, une roche ou un autre matériau qui :

a) obstrue indûment le passage du poisson dans les eaux de pêche canadiennes, qu'elles fassent ou non l'objet d'un droit de pêche exclusif;

b) obstrue plus des deux tiers de la largeur d'un cours d'eau ou plus d'un tiers de la largeur à marée basse du chenal principal d'un courant de marée.

Removal

(2) The Minister or a fishery officer may order the removal of or remove any seine, net, weir or other fishing gear or apparatus, or any log, rock or material of any kind that, in the opinion of the Minister or fishery officer, results in an obstruction referred to in paragraph (1)(a) or (b).

Tidal streams

(3) For the purposes of paragraph (1)(b), if a tidal stream has no main channel at low tide, then the tidal stream's width is considered to be the width of its main channel.

R.S., 1985, c. F-14, s. 29; 2012, c. 31, s. 173; 2019, c. 14, s. 18.

30 [Repealed, 2012, c. 19, s. 138]

Permit required

31 (1) No one shall catch, fish for, take, buy, sell, possess or export any fish for the purposes of converting it into fish meal, manure, guano or fertilizer, or for the manufacture or conversion of the fish into oil, fish meal or manure or other fertilizing product, except under authority of the Minister.

Exception by Minister

(2) The Minister may, by notice published in the *Canada Gazette*, except any kind or kinds of fish from the operation of all or any part of subsection (1).

R.S., c. F-14, s. 29.

Shark finning

32 (1) No person shall engage in the practice of shark finning.

Definition of *shark finning*

(2) In this section, ***shark finning*** means the practice of removing the fins from a shark and discarding the remainder of the shark while at sea.

R.S., 1985, c. F-14, s. 32; 2012, c. 19, s. 139; 2019, c. 14, s. 18.1.

Importation and exportation

32.1 (1) No person shall import into Canada or export from Canada, or attempt to so import or export, any shark fins or parts of shark fins that are not attached to a shark carcass except in accordance with a permit issued under subsection (2).

Issuance of permit

(2) The Minister may issue a permit authorizing the importation or exportation into or from Canada of any shark fins or parts of shark fins that are not attached to a

Enlèvement

(2) Le ministre ou un agent des pêches peut enlever ou faire enlever un engin ou appareil de pêche, — tel que filet simple, filet-piège ou senne —, un rondin, une roche ou un autre matériau qui, à son avis, entraîne l'obstruction visée aux alinéas (1)a) ou b).

Courant de marée

(3) Pour l'application de l'alinéa (1)b), dans le cas où un courant de marée n'a pas de chenal principal à marée basse, la largeur du courant de marée est celle de son chenal principal.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 29; 2012, ch. 31, art. 173; 2019, ch. 14, art. 18.

30 [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 138]

Interdiction générale

31 (1) Il est interdit, sauf autorisation du ministre, de pêcher, d'acheter, de vendre, de posséder ou d'exporter du poisson de quelque espèce que ce soit dans le but d'en faire de la farine de poisson, du fumier, du guano ou de l'engrais, ou pour le transformer en huile, farine de poisson, fumier ou autre produit fertilisant.

Exception

(2) Le ministre peut, par avis publié dans la *Gazette du Canada*, soustraire toute espèce de poisson à l'application totale ou partielle du paragraphe (1).

S.R., ch. F-14, art. 29.

Enlèvement d'ailerons de requin

32 (1) Il est interdit de pratiquer l'enlèvement d'ailerons de requin.

Définition de *enlèvement d'ailerons de requin*

(2) Au présent article, ***enlèvement d'ailerons de requin*** s'entend de la pratique consistant à couper en mer les ailerons d'un requin et à y jeter le reste du requin.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 32; 2012, ch. 19, art. 139; 2019, ch. 14, art. 18.1.

Importation et exportation — ailerons de requin

32.1 (1) Il est interdit d'importer au Canada ou d'exporter du Canada tout ou partie d'ailerons de requin séparés de la carcasse, ou de tenter de le faire, sauf en conformité avec un permis délivré en vertu du paragraphe (2).

Permis

(2) Le ministre peut délivrer un permis autorisant l'importation ou l'exportation de tout ou partie d'ailerons de requin séparés de la carcasse et assortir le permis de toute condition qu'il estime indiquée si :

shark carcass and impose any conditions that the Minister considers appropriate in the permit

(a) if the importation or exportation is for the purpose of scientific research relating to shark conservation; and

(b) if, in the Minister's opinion, the scientific research is likely to benefit the survival of any shark species or is required to enhance the chances of survival of any shark species in the wild.

a) d'une part, l'importation ou l'exportation est effectuée à des fins de recherches scientifiques sur la conservation des requins;

b) d'autre part, le ministre estime que les recherches scientifiques favoriseraient vraisemblablement la survie d'espèces de requins ou sont nécessaires à l'augmentation des chances de survie de ces espèces à l'état sauvage.

Amendment, suspension or cancellation

(3) The Minister may amend, suspend or cancel a permit issued under subsection (2).

2019, c. 14, s. 18.1.

Modification, suspension ou révocation

(3) Le ministre peut modifier, suspendre ou révoquer le permis délivré en vertu du paragraphe (2).

2019, ch. 14, art. 18.1.

Unlawful sale or possession

33 No person shall purchase, sell or possess any fish that has been caught in contravention of this Act or the regulations.

R.S., 1985, c. F-14, s. 33; 1991, c. 1, s. 8.

Possession et vente illégales

33 Il est interdit d'acheter, de vendre ou d'avoir en sa possession du poisson qui a été pêché en contravention avec la présente loi ou les règlements.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 33; 1991, ch. 1, art. 8.

Definition of "fishing plan"

33.1 (1) In this section, ***fishing plan*** means a Nisga'a annual fishing plan, as defined in the Fisheries Chapter of the Nisga'a Final Agreement given effect by the *Nisga'a Final Agreement Act*, that is approved, or varied and approved, by the Minister in accordance with that Agreement.

Définition de « plan de pêche »

33.1 (1) Au présent article, ***plan de pêche*** s'entend de tout plan annuel de pêche nisga'a, au sens du chapitre sur les pêches de l'Accord définitif nisga'a mis en vigueur par la *Loi sur l'Accord définitif nisga'a*, approuvé, avec ou sans modification, par le ministre conformément à l'accord.

Contravention of fishing plan

(2) Where a fishing plan stipulates that this subsection applies to certain of its provisions relating to persons engaged in harvesting, sale or related activities, no person shall contravene any of those provisions.

Contravention

(2) Il est interdit de contrevenir à toute clause du plan de pêche touchant les personnes qui se livrent à la prise ou à la récolte, à la vente ou à d'autres activités connexes dont il stipule qu'elle est assujettie au présent paragraphe.

Conditions of prosecution

(3) No proceedings may be commenced in respect of an offence for the contravention of subsection (2)

(a) except in accordance with an agreement, made under paragraph 93 of the Fisheries Chapter of the Nisga'a Final Agreement, concerning enforcement of federal laws or Nisga'a laws; or

(b) unless the Minister, or a person appointed to a position in the Department of Fisheries and Oceans who is authorized by the Minister, considers such proceedings to be necessary to ensure compliance with the fishing plan.

2000, c. 7, s. 23.

Réserve

(3) Des poursuites ne peuvent être engagées en vertu du paragraphe (2) sauf, selon le cas :

a) en application d'un accord conclu au titre de l'article 93 du chapitre sur les pêches de l'accord relativement à l'exécution des lois fédérales ou des lois nisga'a;

b) si le ministre, ou le fonctionnaire du ministère des Pêches et des Océans que celui-ci autorise, les juge nécessaires pour assurer l'application du plan de pêche.

2000, ch. 7, art. 23.

Fish and Fish Habitat Protection and Pollution Prevention

Definitions

34 (1) The following definitions apply in this section and sections 34.1 to 42.5.

deleterious substance means

(a) any substance that, if added to any water, would degrade or alter or form part of a process of degradation or alteration of the quality of that water so that it is rendered or is likely to be rendered deleterious to fish or fish habitat or to the use by man of fish that frequent that water, or

(b) any water that contains a substance in such quantity or concentration, or that has been so treated, processed or changed, by heat or other means, from a natural state that it would, if added to any other water, degrade or alter or form part of a process of degradation or alteration of the quality of that water so that it is rendered or is likely to be rendered deleterious to fish or fish habitat or to the use by man of fish that frequent that water,

and without limiting the generality of the foregoing includes

(c) any substance or class of substances prescribed pursuant to paragraph (2)(a),

(d) any water that contains any substance or class of substances in a quantity or concentration that is equal to or in excess of a quantity or concentration prescribed in respect of that substance or class of substances pursuant to paragraph (2)(b), and

(e) any water that has been subjected to a treatment, process or change prescribed pursuant to paragraph (2)(c); (*substance nocive*)

deposit means any discharging, spraying, releasing, spilling, leaking, seeping, pouring, emitting, emptying, throwing, dumping or placing; (*immersion* ou *rejet*)

designated project means a project that is designated by regulations made under paragraph 43(1)(i.5) or that belongs to a class of projects that is designated by those regulations and that consists of works, undertakings or activities, including any works, undertakings or activities that the Minister designates to be associated with the project; (*projet désigné*)

Protection du poisson et de son habitat et prévention de la pollution

Définitions

34 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 34.1 à 42.5.

eaux où vivent des poissons Les eaux de pêche canadiennes. (*water frequented by fish*)

habitat du poisson [Abrogée, 2012, ch. 19, art. 141]

immersion ou ***rejet*** Le versement, le déversement, l'écoulement, le suintement, l'arrosage, l'épandage, la vaporisation, l'évacuation, l'émission, le vidage, le jet, la décharge ou le dépôt. (*deposit*)

projet désigné Projet désigné par règlement pris en vertu de l'alinéa 43(1)i.5) ou appartenant à une catégorie désignée par un règlement pris en vertu de cet alinéa, constitué d'ouvrages, d'entreprises ou d'activités, notamment des ouvrages, entreprises ou activités que le ministre désigne à titre d'ouvrages, d'entreprises ou d'activités associés. (*designated project*)

substance nocive

a) Toute substance qui, si elle était ajoutée à l'eau, altérerait ou contribuerait à altérer la qualité de celle-ci au point de la rendre nocive, ou susceptible de le devenir, pour le poisson ou son habitat, ou encore de rendre nocive l'utilisation par l'homme du poisson qui y vit;

b) toute eau qui contient une substance en une quantité ou concentration telle — ou qui, à partir de son état naturel, a été traitée ou transformée par la chaleur ou d'autres moyens d'une façon telle — que, si elle était ajoutée à une autre eau, elle altérerait ou contribuerait à altérer la qualité de celle-ci au point de la rendre nocive, ou susceptible de le devenir, pour le poisson ou son habitat, ou encore de rendre nocive l'utilisation par l'homme du poisson qui y vit.

La présente définition vise notamment les substances ou catégories de substances désignées en application de l'alinéa (2)a), l'eau contenant une substance ou une catégorie de substances en quantités ou concentrations égales ou supérieures à celles fixées en vertu de l'alinéa (2)b) et l'eau qui a subi un traitement ou une transformation désignés en application de l'alinéa (2)c). (*deleterious substance*)

ecologically significant area means an area designated by regulations made under subsection 35.2(2); (*zone d'importance écologique*)

fish habitat [Repealed, 2012, c. 19, s. 141]

water frequented by fish means Canadian fisheries waters. (*eaux où vivent des poissons*)

zone d'importance écologique Zone désignée par règlement pris en vertu du paragraphe 35.2(2). (*ecologically significant area*)

Regulations for purpose of definition *deleterious substance*

(2) The Governor in Council may make regulations prescribing

(a) substances and classes of substances,

(b) quantities or concentrations of substances and classes of substances in water, and

(c) treatments, processes and changes of water

for the purpose of paragraphs (c) to (e) of the definition ***deleterious substance*** in subsection (1).

Règlements

(2) Pour l'application de la définition de ***substance nocive*** au paragraphe (1), le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) désigner certaines substances ou catégories de substances;

b) fixer les quantités ou concentrations de certaines substances ou catégories de substances admissibles dans l'eau;

c) désigner certains traitements ou transformations qui, apportés à l'eau, en font une substance nocive.

Application — Designated project

(3) Any provision of this Act that applies to works, undertakings or activities also applies to the works, undertakings or activities of a designated project, except paragraphs 34.4(2)(a) to (c) and (e) and 35(2)(a) to (c) and (e).

R.S., 1985, c. F-14, s. 34; 2012, c. 19, s. 141; 2019, c. 14, s. 20.

Application : projet désigné

(3) Les dispositions de la présente loi qui s'appliquent à des ouvrages, entreprises ou activités s'appliquent également aux ouvrages, entreprises et activités compris dans un projet désigné, sauf les alinéas 34.4(2)a) à c) et e) et 35(2)a) à c) et e).

L.R. (1985), ch. F-14, art. 34; 2012, ch. 19, art. 141; 2019, ch. 14, art. 20.

Factors

34.1 (1) Before recommending to the Governor in Council that a regulation be made in respect of section 34.4, 35 or 35.1 or under subsection 35.2(10), 36(5) or (5.1), paragraph 43(1)(b.2) or subsection 43(5) or before exercising any power under subsection 34.3(2), (3) or (7), paragraph 34.4(2)(b) or (c), subsection 34.4(4), paragraph 35(2)(b) or (c) or subsection 35(4), 35.1(3), 35.2(7) or 36(5.2), or under subsection 37(2) with regard to an offence under subsection 40(1), the Minister, prescribed person or prescribed entity, as the case may be, shall consider the following factors:

(a) the contribution to the productivity of relevant fisheries by the fish or fish habitat that is likely to be affected;

(b) fisheries management objectives;

(c) whether there are measures and standards

Facteurs

34.1 (1) Avant de recommander au gouverneur en conseil de prendre des règlements pour l'application des articles 34.4, 35 ou 35.1 ou en vertu des paragraphes 35.2(10) ou 36(5) ou (5.1), de l'alinéa 43(1)b.2) ou du paragraphe 43(5), ou avant d'exercer un pouvoir visé aux paragraphes 34.3(2), (3) ou (7), aux alinéas 34.4(2)b) ou c), au paragraphe 34.4(4), aux alinéas 35(2)b) ou c) ou aux paragraphes 35(4), 35.1(3), 35.2(7) ou 36(5.2) ou — à l'égard d'une contravention aux paragraphes 34.4(1) ou 35(1) — au paragraphe 37(2), le ministre, ou la personne ou entité désignée par règlement, selon le cas, tient compte des facteurs suivants :

a) l'importance, pour la productivité des pêches en cause, du poisson ou de l'habitat qui seront vraisemblablement touchés;

b) les objectifs en matière de gestion des pêches;

c) l'existence de mesures et de normes visant :

(i) to avoid the death of fish or to mitigate the extent of their death or offset their death, or

(ii) to avoid, mitigate or offset the harmful alteration, disruption or destruction of fish habitat;

(d) the cumulative effects of the carrying on of the work, undertaking or activity referred to in a recommendation or an exercise of power, in combination with other works, undertakings or activities that have been or are being carried on, on fish and fish habitat;

(e) any fish habitat banks, as defined in section 42.01, that may be affected;

(f) whether any measures and standards to offset the harmful alteration, disruption or destruction of fish habitat give priority to the restoration of degraded fish habitat;

(g) Indigenous knowledge of the Indigenous peoples of Canada that has been provided to the Minister; and

(h) any other factor that the Minister considers relevant.

(i) à éviter la mort du poisson, à réduire la mortalité du poisson ou à compenser la mort du poisson,

(ii) à éviter, à atténuer ou à compenser la détérioration, la destruction ou la perturbation de l'habitat du poisson;

d) les effets cumulatifs que l'exploitation de l'ouvrage ou de l'entreprise ou l'exercice de l'activité qui font l'objet de la recommandation ou de l'exercice du pouvoir, en combinaison avec l'exploitation passée ou en cours d'autres ouvrages ou entreprises ou l'exercice passé ou en cours d'autres activités, a sur le poisson et son habitat;

e) les réserves d'habitats, au sens de l'article 42.01, qui pourraient être touchées;

f) la priorité accordée, le cas échéant, à la restauration de l'habitat dégradé du poisson par les mesures visant à compenser la détérioration, la destruction ou la perturbation de l'habitat du poisson;

g) les connaissances autochtones des peuples autochtones du Canada qui lui ont été communiquées;

h) tout autre facteur qu'il estime pertinent.

Application of subsection (1)

(2) The obligation to consider the factors set out in subsection (1) applies only to the recommendations and powers that continue to be made or exercised by the Minister after an order is made under subsection 43.2(1) that sets out the powers, duties or functions that the designated minister may exercise or perform.

2019, c. 14, s. 21.

Application du paragraphe (1)

(2) L'obligation de tenir compte des facteurs prévus au paragraphe (1) ne s'applique qu'à l'égard des recommandations qui continuent à être faites et des pouvoirs qui continuent à être exercés par le ministre après la prise d'un décret, au titre du paragraphe 43.2(1), conférant des attributions au ministre désigné.

2019, ch. 14, art. 21.

Standards and codes of practice

34.2 (1) The Minister may establish standards and codes of practice for

(a) the avoidance of death to fish and harmful alteration, disruption or destruction of fish habitat;

(b) the conservation and protection of fish or fish habitat; and

(c) the prevention of pollution.

Content

(2) The standards and codes of practice may specify procedures, practices or standards in relation to works, undertakings and activities during any phase of their construction, operation, modification, decommissioning or abandonment.

Établissement de normes et de codes de conduite

34.2 (1) Le ministre peut établir des normes et des codes de conduite visant :

a) à éviter la mort du poisson ou la détérioration, la destruction ou la perturbation de son habitat;

b) à conserver et à protéger le poisson et son habitat;

c) à prévenir la pollution.

Contenu

(2) Les normes et codes de conduite peuvent préciser les procédures, les pratiques et les normes relatives aux ouvrages, entreprises ou activités au cours des divers stades de leur construction, exploitation, modification, désaffectation ou abandon.

Consultation

(3) Before establishing any standards and codes of practice, the Minister may consult with any provincial government, any Indigenous governing body, any government department or agency or any persons interested in the protection of fish or fish habitat and the prevention of pollution.

Publication

(4) The Minister shall publish any standards and codes of practice established under this section, or give notice of them, in the *Canada Gazette* and he or she may also do so in any other manner that he or she considers appropriate.

2019, c. 14, s. 21.

Studies, etc. — management or control of obstruction

34.3 (1) If the Minister considers that doing so is necessary to ensure the free passage of fish or the protection of fish or fish habitat, the owner or person who has the charge, management or control of an obstruction or any other thing that is detrimental to fish or fish habitat shall, on the Minister's request and within the period specified by him or her, conduct studies, analyses, samplings and evaluations, and provide the Minister with any document and other information relating to them, to the obstruction or thing or to the fish or fish habitat that is or is likely to be affected by the obstruction or thing.

Minister's order

(2) If the Minister considers that doing so is necessary to ensure the free passage of fish or the protection of fish or fish habitat, the owner or person who has the charge, management or control of an obstruction or any other thing that is detrimental to fish or fish habitat shall, on the Minister's order, within the period specified by him or her and in accordance with any of his or her specifications,

(a) remove the obstruction or thing;

(b) construct a fishway;

(c) implement a system of catching fish before the obstruction or thing, transporting them beyond it and releasing them back into the water;

(d) install a fish stop or a diverter;

(e) install a fish guard, a screen, a covering, netting or any other device to prevent the passage of fish into any water intake, ditch, channel or canal;

Consultation

(3) Avant d'établir des normes et codes de conduite, le ministre peut consulter tout gouvernement provincial, corps dirigeant autochtone, ministère ou organisme public ou toute personne concernée par la protection du poisson et de son habitat et par la prévention de la pollution.

Publication

(4) Le ministre publie les normes et codes de conduite établis au titre du présent article — ou en donne avis — dans la *Gazette du Canada*; il peut aussi les publier ou en donner avis de toute autre façon qu'il estime indiquée.

2019, ch. 14, art. 21.

Études, etc. — propriétaire ou responsable d'un obstacle

34.3 (1) Si le ministre l'estime nécessaire pour assurer le libre passage des poissons ou pour protéger le poisson ou son habitat, le propriétaire ou le responsable d'un obstacle ou de toute autre chose dommageable pour le poisson ou son habitat doit, à la demande du ministre et dans le délai qu'il précise, effectuer toute étude, analyse ou évaluation ou tout échantillonnage et lui fournir tout document et autre renseignement s'y rapportant ou se rapportant à l'obstacle, à la chose, aux poissons ou à l'habitat qui sont touchés ou qui le seront vraisemblablement.

Arrêté du ministre

(2) Si le ministre l'estime nécessaire pour assurer le libre passage des poissons ou pour protéger le poisson ou son habitat, le propriétaire ou le responsable d'un obstacle ou de toute autre chose dommageable pour le poisson ou son habitat doit, sur arrêté du ministre et dans le délai et conformément aux spécifications fournies par celui-ci :

a) enlever l'obstacle ou la chose;

b) construire une passe migratoire;

c) mettre sur pied un système permettant la capture du poisson, son transport au-delà de l'obstacle ou de la chose et sa remise à l'eau;

d) installer un dispositif d'arrêt ou de déviation;

e) installer un grillage, un treillis, un filet ou un autre dispositif pour empêcher le passage du poisson dans un fossé, un chenal, un canal ou une prise d'eau;

f) veiller au maintien du débit d'eau nécessaire pour assurer le libre passage du poisson;

(f) maintain the flow of water necessary to permit the free passage of fish; or

(g) maintain at all times the characteristics of the water and the water flow downstream of the obstruction or thing that are sufficient for the conservation and protection of the fish and fish habitat.

g) veiller au maintien des propriétés de l'eau et du débit d'eau en aval de l'obstacle ou de la chose qui sont suffisants pour la préservation et la protection du poisson et de son habitat.

Modification, repair and maintenance

(3) On the Minister's order, the owner or person referred to in subsection (2) shall

(a) make any provision that the Minister considers necessary for the free passage of fish or the protection of fish or fish habitat during the carrying on of any activity mentioned in that subsection;

(b) operate and maintain anything referred to in that subsection in a good and effective condition and in accordance with any specifications of the Minister; and

(c) modify or repair it in accordance with any specifications of the Minister.

Modification, réparation et entretien

(3) Le propriétaire ou le responsable visé au paragraphe (2) doit, sur arrêté du ministre :

a) prendre toute disposition que le ministre juge nécessaire pour assurer le libre passage des poissons ou pour protéger le poisson ou son habitat pendant la prise de toute mesure visée à ce paragraphe;

b) veiller à ce que tout élément visé à ce paragraphe soit en bon état et soit utilisé et entretenu conformément aux spécifications fournies par le ministre;

c) modifier ou réparer un tel élément conformément aux spécifications fournies par le ministre.

Obstruction of free passage of fish

(4) No person shall

(a) damage or obstruct any fishway constructed or used to enable fish to pass over or around any obstruction;

(b) damage or obstruct any fishway, fish stop or diverter constructed or installed on the Minister's order;

(c) stop, impede or hinder fish from entering or passing through any fishway, or stop, impede or hinder fish from surmounting any obstruction or leap;

(d) damage, remove or authorize the removal of any fish guard, screen, covering, netting or other device installed on the Minister's order; or

(e) fish in any manner within 23 m downstream from the lower entrance to any fishway, obstruction or leap.

Obstruction — passage du poisson

(4) Il est interdit :

a) d'endommager ou d'obstruer une passe migratoire construite ou utilisée pour permettre au poisson de franchir ou de contourner un obstacle;

b) d'endommager ou d'obstruer une passe migratoire ou un dispositif d'arrêt ou de déviation construits ou installés conformément à un arrêté du ministre;

c) de gêner ou d'arrêter le poisson afin de l'empêcher soit d'entrer ou de passer dans une passe migratoire, soit de surmonter un obstacle ou de sauter;

d) d'endommager ou d'enlever un grillage, un treillis, un filet ou un autre dispositif installé conformément à un arrêté du ministre ou d'en autoriser l'enlèvement;

e) de pêcher à moins de vingt-trois mètres en aval de l'entrée inférieure de toute passe migratoire ou de tout obstacle ou espace à sauter.

Exception — removal for repairs

(5) Despite paragraph (4)(d), a person may remove or authorize the removal of any fish guard, screen, covering, netting or other device installed on the Minister's order if the removal is required for modification, repair or maintenance.

Réserve

(5) Malgré l'alinéa (4)d), il est permis d'enlever un grillage, un treillis, un filet ou un autre dispositif installé conformément à un arrêté du ministre ou d'en autoriser l'enlèvement si cela est nécessaire pour les modifier, les réparer ou les entretenir.

Statutory Instruments Act

(6) Orders made under this section are not statutory instruments for the purposes of the *Statutory Instruments Act*.

Regulations

(7) The Minister may make regulations respecting the flow of water that is to be maintained to ensure the free passage of fish or the protection of fish or fish habitat.

2019, c. 14, s. 21.

Death of fish

34.4 (1) No person shall carry on any work, undertaking or activity, other than fishing, that results in the death of fish.

Exception

(2) A person may carry on a work, undertaking or activity without contravening subsection (1) if

(a) the work, undertaking or activity is a prescribed work, undertaking or activity or belongs to a prescribed class of works, undertakings or activities, as the case may be, or is carried on in or around prescribed Canadian fisheries waters, and the work, undertaking or activity is carried on in accordance with the prescribed conditions;

(b) the carrying on of the work, undertaking or activity is authorized by the Minister and the work, undertaking or activity is carried on in accordance with the conditions established by the Minister;

(c) the carrying on of the work, undertaking or activity is authorized by a prescribed person or prescribed entity and the work, undertaking or activity is carried on in accordance with the conditions set out in the authorization;

(d) the death results from the doing of anything that is authorized, permitted or required under this Act;

(e) the work, undertaking or activity is carried on in accordance with the regulations;

(f) the work, undertaking or activity is carried on in accordance with a permit issued under subsection 35.1(3), in the case of a work, undertaking or activity that is part of a designated project and that is designated by the Minister under subsection 35.1(2); or

(g) the work, undertaking or activity is a prescribed work, undertaking or activity under paragraph 35.2(10)(a) or belongs to a prescribed class of works,

Loi sur les textes réglementaires

(6) Les arrêtés pris par le ministre en vertu du présent article ne sont pas des textes réglementaires pour l'application de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Règlements

(7) Le ministre peut prendre des règlements concernant le débit d'eau qu'il faut maintenir pour assurer le libre passage des poissons ou pour protéger le poisson ou son habitat.

2019, ch. 14, art. 21.

Mort du poisson

34.4 (1) Il est interdit d'exploiter un ouvrage ou une entreprise ou d'exercer une activité entraînant la mort du poisson, sauf celle de la pêche.

Exception

(2) Il est permis d'exploiter un ouvrage ou une entreprise ou d'exercer une activité sans contrevenir au paragraphe (1) dans les cas suivants :

a) l'ouvrage, l'entreprise ou l'activité est visé par règlement ou appartient à une catégorie réglementaire, ou est exploité ou exercé, selon le cas, dans les eaux de pêche canadiennes visées par règlement ou à proximité et l'exploitation de l'ouvrage ou de l'entreprise ou l'exercice de l'activité est conforme aux conditions réglementaires;

b) l'exploitation de l'ouvrage ou de l'entreprise ou l'exercice de l'activité est autorisé par le ministre et est conforme aux conditions que celui-ci fixe;

c) l'exploitation de l'ouvrage ou de l'entreprise ou l'exercice de l'activité est autorisé par une personne ou entité désignée par règlement et est conforme aux conditions de l'autorisation;

d) la mort est entraînée par l'accomplissement d'un acte requis, autorisé ou permis sous le régime de la présente loi;

e) l'ouvrage ou l'entreprise est exploité ou l'activité exercée conformément aux règlements;

f) l'ouvrage ou l'entreprise est exploité ou l'activité exercée en conformité avec un permis délivré en vertu du paragraphe 35.1(3), dans le cas d'un ouvrage, d'une entreprise ou d'une activité compris dans un projet désigné et désigné par le ministre au titre du paragraphe 35.1(2);

g) l'ouvrage, l'entreprise ou l'activité est visé par règlement pris en vertu de l'alinéa 35.2(10)a) ou

undertakings or activities under that paragraph, as the case may be, and carried on in an ecologically significant area in accordance with an authorization issued under subsection 35.2(7).

appartient à une catégorie visée par règlement pris en vertu de cet alinéa et est exploité ou exercé, selon le cas, dans une zone d'importance écologique en conformité avec une autorisation donnée en vertu du paragraphe 35.2(7).

Other conditions

(3) The prescribed person or prescribed entity referred to in paragraph (2)(c) may, in addition to the prescribed classes of conditions impose, subject to the regulations, any other conditions that they consider appropriate in the circumstances.

Conditions supplémentaires

(3) En sus des catégories de conditions prévues par les règlements, la personne ou l'entité visée à l'alinéa (2)c) peut, sous réserve des règlements, assortir l'autorisation qu'elle donne de toute autre condition qu'elle estime indiquée dans les circonstances.

Regulations

(4) The Minister may, for the purposes of paragraph (2)(a) and subject to paragraph 43(1)(i.1), make regulations prescribing anything that is authorized to be prescribed.

Règlement

(4) Sous réserve des règlements pris en vertu de l'alinéa 43(1)i.1), le ministre peut prendre les règlements visés à l'alinéa (2)a).

Amendment, suspension or cancellation — paragraph (2)(b)

(5) The Minister may amend, suspend or cancel an authorization issued under paragraph (2)(b).

Modification, suspension ou révocation : alinéa (2)b)

(5) Le ministre peut modifier, suspendre ou révoquer l'autorisation visée à l'alinéa (2)b).

Amendment, suspension or cancellation — paragraph (2)(c)

(6) A prescribed person or prescribed entity referred to in paragraph (2)(c) may amend, suspend or cancel an authorization issued under that paragraph.

2019, c. 14, s. 21.

Modification, suspension ou révocation : alinéa (2)c)

(6) La personne ou l'entité visée à l'alinéa (2)c) peut modifier, suspendre ou révoquer l'autorisation visée à cet alinéa.

2019, ch. 14, art. 21.

Harmful alteration, disruption or destruction of fish habitat

35 (1) No person shall carry on any work, undertaking or activity that results in the harmful alteration, disruption or destruction of fish habitat.

Détérioration, destruction ou perturbation de l'habitat

35 (1) Il est interdit d'exploiter un ouvrage ou une entreprise ou d'exercer une activité entraînant la détérioration, la destruction ou la perturbation de l'habitat du poisson.

Exception

(2) A person may carry on a work, undertaking or activity without contravening subsection (1) if

(a) the work, undertaking or activity is a prescribed work, undertaking or activity or belongs to a prescribed class of works, undertakings or activities, as the case may be, or is carried on in or around prescribed Canadian fisheries waters, and the work, undertaking or activity is carried on in accordance with the prescribed conditions;

(b) the carrying on of the work, undertaking or activity is authorized by the Minister and the work, undertaking or activity is carried on in accordance with the conditions established by the Minister;

Exception

(2) Il est permis d'exploiter un ouvrage ou une entreprise ou d'exercer une activité sans contrevenir au paragraphe (1) dans les cas suivants :

a) l'ouvrage, l'entreprise ou l'activité est visé par règlement ou appartient à une catégorie réglementaire, ou est exploité ou exercé, selon le cas, dans les eaux de pêche canadiennes visées par règlement ou à proximité et l'exploitation de l'ouvrage ou de l'entreprise ou l'exercice de l'activité est conforme aux conditions réglementaires;

b) l'exploitation de l'ouvrage ou de l'entreprise ou l'exercice de l'activité est autorisé par le ministre et est conforme aux conditions que celui-ci établit;

(c) the carrying on of the work, undertaking or activity is authorized by a prescribed person or prescribed entity and the work, undertaking or activity is carried on in accordance with the conditions set out in the authorization;

(d) the harmful alteration, disruption or destruction results from the doing of anything that is authorized, permitted or required under this Act;

(e) the work, undertaking or activity is carried on in accordance with the regulations;

(f) the work, undertaking or activity is carried on in accordance with a permit issued under subsection 35.1(3), in the case of a work, undertaking or activity that is part of a designated project and that is designated by the Minister under subsection 35.1(2); or

(g) the work, undertaking or activity is a prescribed work, undertaking or activity under paragraph 35.2(10)(a) or belongs to a prescribed class of works, undertakings or activities under that paragraph, as the case may be, and is carried on in an ecologically significant area in accordance with an authorization issued under subsection 35.2(7).

c) l'exploitation de l'ouvrage ou de l'entreprise ou l'exercice de l'activité est autorisé par toute personne ou entité désignée par règlement et est conforme aux conditions de l'autorisation;

d) la détérioration, la destruction ou la perturbation est entraînée par l'accomplissement d'un acte requis, autorisé ou permis sous le régime de la présente loi;

e) l'exploitation de l'ouvrage ou de l'entreprise ou l'exercice de l'activité est conforme aux règlements;

f) l'ouvrage ou l'entreprise est exploité ou l'activité exercée en conformité avec un permis délivré en vertu du paragraphe 35.1(3), dans le cas d'un ouvrage, d'une entreprise ou d'une activité compris dans un projet désigné et désigné par le ministre au titre du paragraphe 35.1(2);

g) l'ouvrage, l'entreprise ou l'activité est visé par règlement pris en vertu de l'alinéa 35.2(10)a) ou appartient à une catégorie visée par règlement pris en vertu de cet alinéa et est exploité ou exercé, selon le cas, dans une zone d'importance écologique en conformité avec une autorisation donnée en vertu du paragraphe 35.2(7).

Other conditions

(3) The prescribed person or prescribed entity referred to in paragraph (2)(c) may, in addition to the prescribed classes of conditions impose, subject to the regulations, any other conditions that they consider appropriate in the circumstances.

Conditions supplémentaires

(3) En sus des catégories de conditions prévues par les règlements, la personne ou l'entité visée à l'alinéa (2)c) peut, sous réserve des règlements, assortir l'autorisation qu'elle décerne de toute autre condition qu'elle estime indiquée dans les circonstances.

Regulations

(4) The Minister may, for the purposes of paragraph (2)(a) and subject to paragraph 43(1)(i.1), make regulations prescribing anything that is authorized to be prescribed.

Règlement

(4) Sous réserve des règlements pris en vertu de l'alinéa 43(1)i.1), le ministre peut prendre les règlements visés à l'alinéa (2)a).

Amendment, suspension or cancellation — paragraph (2)(b)

(5) The Minister may amend, suspend or cancel an authorization issued under paragraph (2)(b).

Modification, suspension ou révocation : alinéa (2)b)

(5) Le ministre peut modifier, suspendre ou révoquer l'autorisation visée à l'alinéa (2)b).

Amendment, suspension or cancellation — paragraph (2)(c)

(6) A prescribed person or prescribed entity referred to in paragraph (2)(c) may amend, suspend or cancel an authorization issued under that paragraph.

R.S., 1985, c. F-14, s. 35; 2012, c. 19, s. 142; 2019, c. 14, s. 22; 2019, c. 14, s. 50(E).

Modification, suspension ou révocation : alinéa (2)c)

(6) La personne ou l'entité visée à l'alinéa (2)c) peut modifier, suspendre ou révoquer l'autorisation visée à cet alinéa.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 35; 2012, ch. 19, art. 142; 2019, ch. 14, art. 22; 2019, ch. 14, art. 50(A).

Designated project

35.1 (1) The Minister may designate, as a work, undertaking or activity that is associated with a designated project, any work, undertaking or activity that the Minister considers likely to result in the death of fish or the harmful alteration, disruption or destruction of fish habitat.

Work, undertaking or activity designated by Minister

(2) The Minister shall designate any work, undertaking or activity that is part of a designated project and that the Minister considers likely to result in the death of fish or the harmful alteration, disruption or destruction of fish habitat.

Issuance of permit

(3) The Minister may issue a permit to carry on any work, undertaking or activity designated under subsection (2) and attach any conditions to it.

Prohibition

(4) No person shall carry on any work, undertaking or activity that is designated under subsection (2) except in accordance with a permit issued under subsection (3).

Amendment, suspension or cancellation

(5) The Minister may amend, suspend or cancel a permit issued under subsection (3).

2019, c. 14, s. 23.

Ecologically significant area

35.2 (1) No person shall carry on a work, undertaking or activity prescribed under paragraph (10)(a) or that belongs to a prescribed class under that paragraph, in an ecologically significant area except in accordance with an authorization issued under subsection (7).

Designation — ecologically significant area

(2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations designating ecologically significant areas.

Requirement to provide information

(3) Any person who proposes to carry on a work, undertaking or activity referred to in subsection (1) in an ecologically significant area shall provide the Minister with any document and other information that is required by regulation in respect of the prescribed work, undertaking or activity, or the water, place, fish or fish habitat that is

Projet désigné

35.1 (1) Le ministre peut désigner, à titre d'ouvrages, d'entreprises ou d'activités associés à un projet désigné, des ouvrages, entreprises ou activités qui, selon lui, entraîneront vraisemblablement la mort du poisson ou la détérioration, la destruction ou la perturbation de son habitat.

Ouvrages, entreprises ou activités désignés par le ministre

(2) Le ministre désigne les ouvrages, entreprises ou activités compris dans un projet désigné qui, selon lui, entraîneront vraisemblablement la mort du poisson ou la détérioration, la destruction ou la perturbation de son habitat.

Permis

(3) Le ministre peut délivrer un permis pour l'exploitation d'un ouvrage ou d'une entreprise ou l'exercice d'une activité désigné au titre du paragraphe (2) et l'assortir de toute condition.

Interdiction

(4) Il est interdit d'exploiter un ouvrage ou une entreprise ou d'exercer une activité désigné au titre du paragraphe (2), sauf en conformité avec un permis délivré en vertu du paragraphe (3).

Modification, suspension ou révocation

(5) Le ministre peut modifier, suspendre ou révoquer le permis délivré en vertu du paragraphe (3).

2019, ch. 14, art. 23.

Zones d'importance écologique

35.2 (1) Il est interdit d'exploiter un ouvrage ou une entreprise ou d'exercer une activité visés par règlement pris en vertu de l'alinéa (10)a) ou appartenant à une catégorie visée par règlement pris en vertu de cet alinéa dans une zone d'importance écologique, sauf en conformité avec l'autorisation donnée au titre du paragraphe (7).

Désignation des zones d'importance écologique

(2) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, désigner par règlement les zones d'importance écologique.

Obligation de fournir des renseignements

(3) Quiconque se propose d'exploiter un ouvrage ou une entreprise ou d'exercer une activité visés au paragraphe (1) dans une zone d'importance écologique fournit au ministre les documents et autres renseignements exigés par règlement concernant l'ouvrage, l'entreprise, l'activité,

likely to be affected by the prescribed work, undertaking or activity.

Request for additional information

(4) Regulations made for the purpose of subsection (3) do not prevent the Minister from requesting additional information that he or she considers necessary in the circumstances.

Compliance with request

(5) Every person who is required to provide any additional information must provide it within the time and in the manner that the Minister specifies.

Extension of time

(6) The Minister may, on request in writing from any person who is required to provide any additional information, extend the specified time.

Powers of Minister

(7) If the Minister is satisfied, after having reviewed any document and other information provided under subsection (3) or (4), that avoidance and mitigation measures may be implemented to achieve the prescribed objectives for the conservation and protection of fish and fish habitat, he or she may authorize, subject to the regulations made under subsection (10), the carrying on of the work, undertaking or activity referred to in subsection (1) in an ecologically significant area, on any conditions that he or she considers appropriate.

Amendment, suspension or cancellation — authorization

(8) The Minister may amend, suspend or cancel an authorization issued under subsection (7).

Fish habitat restoration plan

(9) The Minister shall, as soon as feasible, prepare a fish habitat restoration plan for an ecologically significant area, if he or she is of the opinion that fish habitat restoration in that ecologically significant area is required in order to meet any prescribed objectives for the conservation and protection of fish and fish habitat.

Regulations

(10) The Governor in Council may, on the Minister's recommendation, make regulations

(a) prescribing works, undertakings or activities or classes of works, undertakings or activities, for the purposes of this section;

les eaux, les lieux, les poissons ou les habitats qui seront vraisemblablement touchés.

Renseignements supplémentaires

(4) Les règlements pris pour l'application du paragraphe (3) n'empêchent pas le ministre de demander les renseignements supplémentaires qu'il estime nécessaires dans les circonstances.

Caractère obligatoire de la demande

(5) La personne à qui est faite la demande communique les renseignements supplémentaires dans le délai et de la manière qui sont précisés par le ministre.

Prorogation

(6) Le ministre peut, sur demande écrite, proroger le délai de communication des renseignements supplémentaires.

Pouvoir du ministre

(7) Après examen des documents et autres renseignements reçus au titre des paragraphes (3) ou (4), le ministre peut, sous réserve des règlements pris en vertu du paragraphe (10), autoriser, aux conditions qu'il estime indiquées, l'exploitation de l'ouvrage ou de l'entreprise ou l'exercice de l'activité visés au paragraphe (1) dans une zone d'importance écologique, s'il est convaincu que des mesures d'évitement ou d'atténuation atteignant les objectifs de conservation et de protection du poisson et de son habitat prévus par règlement peuvent être mises en œuvre.

Modification, suspension ou révocation de l'autorisation

(8) Le ministre peut modifier, suspendre ou révoquer l'autorisation donnée au titre du paragraphe (7).

Plan de restauration

(9) S'il est d'avis que la restauration de l'habitat du poisson dans une zone d'importance écologique est nécessaire pour respecter les objectifs de conservation et de protection du poisson et de son habitat prévus par règlement, le ministre établit, dans les meilleurs délais, un plan de restauration de l'habitat du poisson pour cette zone.

Règlements

(10) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, prendre des règlements :

a) prévoyant les ouvrages, entreprises ou activités ou catégories d'ouvrages, d'entreprises ou d'activités pour l'application du présent article;

(b) respecting any document or other information that is required to be provided under subsection (3), including the manner in which and the time within which it is to be provided;

(c) respecting the objectives for the conservation and protection of fish and fish habitat in an ecologically significant area;

(d) prescribing works, undertakings or activities or classes of works, undertakings or activities that the Minister shall not authorize under paragraphs 34.4(2)(b) and 35(2)(b) to be carried on in an ecologically significant area;

(e) prescribing conditions under which and requirements subject to which the Minister may issue an authorization under subsection (7);

(f) respecting the manner and circumstances relating to the amendment, suspension or cancellation of an authorization referred to in subsection (7); and

(g) respecting the process by which a person may request an amendment, suspension or cancellation of an authorization under subsection (7).

2019, c. 14, s. 23.

b) concernant les documents ou autres renseignements à fournir en application du paragraphe (3), notamment les modalités, de temps ou autres, relatives à leur fourniture;

c) concernant les objectifs de conservation et de protection du poisson et de son habitat dans les zones d'importance écologique;

d) prévoyant les ouvrages, entreprises ou activités ou les catégories d'ouvrages, d'entreprises ou d'activités à l'égard desquels aucune autorisation visée aux alinéas 34.4(2)b) ou 35(2)b) ne peut être donnée pour ce qui est de leur exploitation ou de leur exercice dans une zone d'importance écologique;

e) prévoyant les conditions et exigences attachées à l'exercice, par le ministre, du pouvoir d'autorisation prévu au paragraphe (7);

f) concernant les modalités et circonstances relatives à la modification, à la suspension ou à la révocation d'autorisations données au titre du paragraphe (7);

g) concernant le processus selon lequel une personne peut demander la modification, la suspension ou la révocation d'une autorisation donnée en vertu du paragraphe (7).

2019, ch. 14, art. 23.

Throwing overboard of certain substances prohibited

36 (1) No one shall

(a) throw overboard ballast, coal ashes, stones or other prejudicial or deleterious substances in any river, harbour or roadstead, or in any water where fishing is carried on;

(b) leave or deposit or cause to be thrown, left or deposited, on the shore, beach or bank of any water or on the beach between high and low water mark, remains or offal of fish or of marine animals; or

(c) leave decayed or decaying fish in any net or other fishing apparatus.

Interdiction de rejet

36 (1) Il est interdit de :

a) jeter par-dessus bord du lest, des cendres de charbon, des pierres ou d'autres substances nocives dans une rivière, un port, une rade, ou dans des eaux où se pratique la pêche;

b) laisser ou déposer ou faire jeter, laisser ou déposer sur la rive, la grève ou le bord de quelque cours ou nappe d'eau, ou sur la grève entre les laisses de haute et de basse mer, des déchets ou issues de poissons ou d'animaux marins;

c) laisser du poisson gâté ou en putréfaction dans un filet ou autre engin de pêche.

Disposal of remains, etc.

(2) Remains or offal described in subsection (1) may be buried ashore, above high water mark.

Déchets

(2) Les déchets ou issues de poissons peuvent être enterrés sur la grève, au-delà de la laisse de haute mer.

Deposit of deleterious substance prohibited

(3) Subject to subsection (4), no person shall deposit or permit the deposit of a deleterious substance of any type

Dépôt de substances nocives prohibé

(3) Sous réserve du paragraphe (4), il est interdit d'immerger ou de rejeter une substance nocive — ou d'en

in water frequented by fish or in any place under any conditions where the deleterious substance or any other deleterious substance that results from the deposit of the deleterious substance may enter any such water.

Deposits authorized by regulation

(4) No person contravenes subsection (3) by depositing or permitting the deposit in any water or place of

(a) waste or pollutant of a type, in a quantity and under conditions authorized by regulations applicable to that water or place made by the Governor in Council under any Act other than this Act;

(b) a deleterious substance of a class and under conditions — which may include conditions with respect to quantity or concentration — authorized under regulations made under subsection (5) applicable to that water or place or to any work or undertaking or class of works or undertakings; or

(c) a deleterious substance the deposit of which is authorized by regulations made under subsection (5.2) and that is deposited in accordance with those regulations.

Regulations for authorizing certain deposits

(5) The Governor in Council may make regulations for the purpose of paragraph (4)(b) prescribing

(a) the deleterious substances or classes thereof authorized to be deposited notwithstanding subsection (3);

(b) the waters or places or classes thereof where any deleterious substances or classes thereof referred to in paragraph (a) are authorized to be deposited;

(c) the works or undertakings or classes thereof in the course or conduct of which any deleterious substances or classes thereof referred to in paragraph (a) are authorized to be deposited;

(d) the quantities or concentrations of any deleterious substances or classes thereof referred to in paragraph (a) that are authorized to be deposited;

(e) the conditions or circumstances under which and the requirements subject to which any deleterious substances or classes thereof referred to in paragraph (a) or any quantities or concentrations of those deleterious substances or classes thereof are authorized to be deposited in any waters or places or classes thereof referred to in paragraph (b) or in the course or

permettre l'immersion ou le rejet — dans des eaux où vivent des poissons, ou en quelque autre lieu si le risque existe que la substance ou toute autre substance nocive provenant de son immersion ou rejet pénètre dans ces eaux.

Immersion permise par règlement

(4) Par dérogation au paragraphe (3), il est permis d'immerger ou de rejeter :

a) les déchets ou les polluants désignés par les règlements applicables aux eaux ou lieux en cause pris par le gouverneur en conseil en application d'une autre loi, pourvu que les conditions, notamment les quantités maximales, qui y sont fixées soient respectées;

b) les substances nocives appartenant à une catégorie autorisée sous le régime des règlements applicables aux eaux ou lieux en cause, ou aux ouvrages ou entreprises ou à leurs catégories, pris en vertu du paragraphe (5), et ce selon les conditions — notamment quantités et degrés de concentration — prévues sous leur régime;

c) les substances nocives visées par règlement pris en vertu du paragraphe (5.2) si l'immersion ou le rejet est fait conformément à ce règlement.

Règlements d'application de l'al. (4)b)

(5) Pour l'application de l'alinéa (4)b), le gouverneur en conseil peut, par règlement, déterminer :

a) les substances ou catégories de substances nocives dont l'immersion ou le rejet sont autorisés par dérogation au paragraphe (3);

b) les eaux et les lieux ou leurs catégories où l'immersion ou le rejet des substances ou catégories de substances visées à l'alinéa a) sont autorisés;

c) les ouvrages ou entreprises ou catégories d'ouvrages ou d'entreprises pour lesquels l'immersion ou le rejet des substances ou des catégories de substances visées à l'alinéa a) sont autorisés;

d) les quantités ou les degrés de concentration des substances ou des catégories de substances visées à l'alinéa a) dont l'immersion ou le rejet sont autorisés;

e) les conditions, les quantités, les exigences préalables et les degrés de concentration autorisés pour l'immersion ou le rejet des substances ou catégories de substances visées à l'alinéa a) dans les eaux et les lieux visés à l'alinéa b) ou dans le cadre des ouvrages ou entreprises visés à l'alinéa c);

conduct of any works or undertakings or classes thereof referred to in paragraph (c); and

(f) the persons who may authorize the deposit of any deleterious substances or classes thereof in the absence of any other authority, and the conditions or circumstances under which and requirements subject to which those persons may grant the authorization.

f) les personnes habilitées à autoriser l'immersion ou le rejet de substances ou de catégories de substances nocives en l'absence de toute autre autorité et les conditions et exigences attachées à l'exercice de ce pouvoir.

Regulations — Governor in Council

(5.1) The Governor in Council may make regulations establishing conditions for the exercise of the Minister's regulation-making power under subsection (5.2).

Règlement — gouverneur en conseil

(5.1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir les conditions d'exercice par le ministre du pouvoir de prendre un règlement en vertu du paragraphe (5.2).

Regulations — Minister

(5.2) If regulations have been made under subsection (5.1), the Minister may make regulations

(a) authorizing the deposit of deleterious substances specified in the regulations, or substances falling within a class of deleterious substances specified in the regulations;

(b) authorizing the deposit of deleterious substances into waters or places falling within a class of waters or places;

(c) authorizing the deposit of deleterious substances resulting from a work, undertaking or activity falling within a class of works, undertakings or activities;

(d) establishing conditions, which may include conditions with respect to quantity or concentration, for the deposit of deleterious substances referred to in paragraphs (a) to (c); and

(e) establishing, for the purposes of paragraphs (a) to (c), classes of

(i) deleterious substances,

(ii) waters and places, and

(iii) works, undertakings and activities.

Règlement — ministre

(5.2) Si un règlement est pris en vertu du paragraphe (5.1), le ministre peut, par règlement :

a) autoriser l'immersion ou le rejet des substances nocives qu'il y précise ou qui appartiennent à une catégorie qu'il y précise;

b) autoriser l'immersion ou le rejet de substances nocives dans des eaux ou lieux appartenant à une catégorie d'eaux ou de lieux;

c) autoriser l'immersion ou le rejet de substances nocives découlant de l'exploitation d'un ouvrage ou d'une entreprise ou de l'exercice d'une activité appartenant à une catégorie d'ouvrages, d'entreprises ou d'activités;

d) établir les conditions, notamment les quantités et degrés de concentration, à respecter pour l'immersion ou le rejet visé à l'un des alinéas a) à c);

e) établir, pour l'application des alinéas a) à c), des catégories de substances nocives, des catégories d'eaux ou de lieux et des catégories d'ouvrages, d'entreprises et d'activités.

Directions by the Minister

(6) A person authorized to deposit a deleterious substance by or under regulations made under subsection (5) or (5.2) shall, when directed by the Minister, despite any regulations made under paragraph (5)(e) or (5.2)(d) or any conditions set out in an authorization made under paragraph (5)(f), conduct any sampling, analyses, tests, measurements or monitoring, install or operate any equipment or comply with any procedures, and report any information, that is required by the Minister in order

Instructions ministérielles

(6) Malgré les règlements pris en vertu des alinéas (5)e) ou (5.2)d) ou les conditions dont sont assorties les autorisations visées à l'alinéa (5)f), les personnes autorisées à immerger ou à rejeter des substances nocives sous le régime des règlements pris en vertu des paragraphes (5) ou (5.2) doivent, à la demande du ministre, prélever des échantillons, faire des analyses, tests, mesures ou contrôles, installer ou utiliser des appareils ou se conformer à des procédures et fournir des renseignements,

to determine whether the person is depositing the deleterious substance in the manner authorized.

R.S., 1985, c. F-14, s. 36; 2012, c. 19, s. 143.

Minister may require plans and specifications

37 (1) If a person carries on or proposes to carry on any work, undertaking or activity that results or is likely to result in the death of fish, in the harmful alteration, disruption or destruction of fish habitat or in the deposit of a deleterious substance in water frequented by fish or in any place under any conditions where that deleterious substance or any other deleterious substance that results from the deposit of that deleterious substance may enter any such waters, the person shall, on the request of the Minister — or without request in the manner and circumstances prescribed by regulations made under paragraph (3)(a) — provide him or her with any documents — plans, specifications, studies, procedures, schedules, analyses, samples, evaluations — and any other information relating to the work, undertaking or activity, or to the water, place, fish or fish habitat that is or is likely to be affected by the work, undertaking or activity, that will enable the Minister to determine

(a) whether the work, undertaking or activity results or is likely to result in the death of fish that constitutes or would constitute an offence under subsection 40(1) and what measures, if any, would prevent that death or mitigate the extent of death;

(a.1) whether the work, undertaking or activity results or is likely to result in the harmful alteration, disruption or destruction of fish habitat that constitutes or would constitute an offence under subsection 40(1) and what measures, if any, would prevent that result or mitigate its effects; or

(b) whether there is or is likely to be a deposit of a deleterious substance by reason of the work, undertaking or activity that constitutes or would constitute an offence under subsection 40(2) and what measures, if any, would prevent that deposit or mitigate its effects.

(1.1) [Repealed, 2019, c. 14, s. 24]

Powers of Minister

(2) If, after reviewing any document and other information provided under subsection (1) and affording the persons who provided it a reasonable opportunity to make representations, the Minister is of the opinion that an offence under subsection 40(1) or (2) is being or is likely to be committed, he or she may, by order, subject to regulations made under paragraph (3)(b),

selon le cas, que celui-ci juge nécessaires pour déterminer si les conditions de l'autorisation ont été respectées.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 36; 2012, ch. 19, art. 143.

Obligation de fournir des plans et devis

37 (1) La personne qui exploite ou se propose d'exploiter un ouvrage ou une entreprise ou exerce ou se propose d'exercer une activité qui entraîne ou entraînera vraisemblablement soit la mort du poisson ou la détérioration, la destruction ou la perturbation de son habitat, soit l'immersion d'une substance nocive dans des eaux où vivent des poissons ou son rejet en quelque autre lieu si la substance nocive en cause, ou toute autre substance nocive provenant de son rejet, risque de pénétrer dans ces eaux, doit, à la demande du ministre — ou de sa propre initiative, dans les cas et de la manière prévus par les règlements pris en vertu de l'alinéa (3)a) —, lui fournir les documents — plans, devis, études, pièces, annexes, programmes, analyses, échantillons, évaluations — et autres renseignements, concernant l'ouvrage, l'entreprise, l'activité, les eaux, les lieux, les poissons ou les habitats qui sont touchés ou le seront vraisemblablement, qui lui permettront de déterminer, selon le cas :

a) si l'ouvrage, l'entreprise ou l'activité entraîne ou entraînera vraisemblablement la mort du poisson en contravention avec le paragraphe 34.4(1) et quelles sont les mesures éventuelles à prendre pour prévenir la mort du poisson ou en réduire la mortalité;

a.1) si l'ouvrage, l'entreprise ou l'activité entraîne ou entraînera vraisemblablement la détérioration, la destruction ou la perturbation de l'habitat du poisson en contravention avec le paragraphe 35(1) et quelles sont les mesures éventuelles à prendre pour prévenir une telle détérioration, destruction ou perturbation ou atténuer les dommages qui en découlent;

b) si l'ouvrage, l'entreprise ou l'activité entraîne ou entraînera vraisemblablement l'immersion ou le rejet d'une substance en contravention avec l'article 36 et quelles sont les mesures éventuelles à prendre pour prévenir ou atténuer les dommages qui en découlent.

(1.1) [Abrogé, 2019, ch. 14, art. 24]

Pouvoirs du ministre

(2) Si, après examen des documents et autres renseignements reçus au titre du paragraphe (1) et après avoir accordé aux personnes qui les lui ont fournis la possibilité de lui présenter leurs observations, il est d'avis qu'il y a infraction ou risque d'infraction aux paragraphes 34.4(1) ou 35(1) ou à l'article 36, le ministre peut, par arrêté et sous réserve des règlements pris en vertu de l'alinéa (3)b) :

(a) require any modifications or additions to the work, undertaking or activity or any modifications to any plans, specifications, procedures or schedules relating to it that the Minister considers necessary in the circumstances, or

(b) restrict the carrying on of the work, undertaking or activity.

The Minister may personally direct the closing of the work or undertaking or the ending of the activity for any period that he or she considers necessary in the circumstances.

a) soit exiger que soient apportées les modifications et adjonctions aux ouvrages, entreprises ou activités, ou aux documents s'y rapportant, qu'il estime nécessaires dans les circonstances;

b) soit restreindre l'exploitation de l'ouvrage ou de l'entreprise ou l'exercice de l'activité.

En outre, le ministre peut personnellement ordonner la fermeture de l'ouvrage ou de l'entreprise ou la cessation de l'activité pour la période qu'il juge nécessaire en l'occurrence.

Regulations

(3) The Governor in Council may make regulations

(a) prescribing the manner and circumstances in which any document or other information is to be provided to the Minister without request under subsection (1); and

(b) prescribing the manner and circumstances in which the Minister may make orders under subsection (2) and the terms of the orders.

(c) [Repealed, 2019, c. 14, s. 24]

Règlements

(3) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prévoir les cas où des documents ou autres renseignements doivent être fournis en application du paragraphe (1) au ministre sans qu'il en fasse la demande, ainsi que le mode de communication;

b) prévoir les cas où le ministre peut prendre l'arrêté visé au paragraphe (2), ainsi que les modalités de fond et de forme applicables.

c) [Abrogé, 2019, ch. 14, art. 24]

Consultation

(4) If the Minister proposes to make an order under subsection (2), he or she shall offer to consult with the governments of any provinces that he or she considers to be interested in the proposed order and with any departments or agencies of the Government of Canada that he or she considers appropriate.

Consultation

(4) S'il se propose de prendre l'arrêté visé au paragraphe (2), le ministre offre aux gouvernements provinciaux qu'il juge intéressés et aux ministères et organismes fédéraux de son choix de les consulter.

Exception

(5) Nothing in subsection (4) prevents the Minister from making an interim order under subsection (2) without the offer of consultation referred to in subsection (4) if he or she considers that immediate action is necessary.

Exception

(5) Le paragraphe (4) n'empêche pas le ministre de prendre, sans offre de consultation, un arrêté provisoire sous le régime du paragraphe (2) lorsqu'il estime nécessaire d'agir immédiatement.

Statutory Instruments Act

(6) Orders made under this section are not statutory instruments for the purposes of the *Statutory Instruments Act*.

R.S., 1985, c. F-14, s. 37; 2012, c. 19, s. 144; 2019, c. 14, s. 24; 2019, c. 14, s. 50(E).

Loi sur les textes réglementaires

(6) Les arrêtés pris par le ministre en vertu du présent article ne sont pas des textes réglementaires pour l'application de la *Loi sur les textes réglementaires*.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 37; 2012, ch. 19, art. 144; 2019, ch. 14, art. 24; 2019, ch. 14, art. 50(A).

Power to designate

38 (1) The Minister may designate persons or classes of persons as inspectors for the purposes of the administration and enforcement of this Act and may limit in any manner he or she considers appropriate the powers that an inspector may exercise under this Act.

Pouvoir de désignation

38 (1) Le ministre peut désigner toute personne — à titre individuel ou au titre de son appartenance à une catégorie déterminée — à titre d'inspecteur pour l'exécution et le contrôle d'application de la présente loi et peut restreindre, de la façon qu'il estime indiquée, les pouvoirs

Certificate to be produced

(2) The Minister shall provide every inspector with a certificate of designation and on entering any place or premises referred to in subsection (3) an inspector shall, if so required, show the certificate to the person in charge.

Authority to enter

(3) An inspector may, for a purpose related to verifying compliance with this Act, enter any place or premises, including a vehicle or vessel — other than a private dwelling-place or any part of any place or premises, including a vehicle or vessel, used as a permanent or temporary private dwelling-place — in which the inspector believes on reasonable grounds that

(a) there is anything that is detrimental to fish habitat; or

(b) there has been carried on, is being carried on or is likely to be carried on any work, undertaking or activity resulting or likely to result in

(i) the death of fish,

(i.1) the harmful alteration, disruption or destruction of fish habitat, or

(ii) the deposit of a substance in water frequented by fish or in any place under any conditions where the substance or any other substance that results from the deposit of the substance may enter any such water.

Powers on entry

(3.1) The inspector may, for a purpose related to verifying compliance with this Act, examine any substance or product in the place or premises, take samples of it and conduct tests and measurements.

(3.2) to (3.5) [Repealed, 2012, c. 19, s. 145]

Duty to notify — death of fish

(4) Every person shall without delay notify an inspector, a fishery officer, a fishery guardian or an authority prescribed by the regulations of the death of fish that is not authorized under this Act, or of a serious and imminent danger of such occurrence, if the person at any material time

que ce dernier est autorisé à exercer sous le régime de la présente loi.

Production du certificat

(2) Le ministre remet à l'inspecteur un certificat attestant sa qualité, que celui-ci présente, sur demande, au responsable du lieu qui fait l'objet de sa visite.

Accès au lieu

(3) L'inspecteur peut, à toute fin liée à la vérification du respect de la présente loi, entrer dans tout lieu — y compris un véhicule ou navire —, à l'exclusion d'un local d'habitation privé et d'une partie d'un lieu — y compris un véhicule ou navire — utilisée comme local d'habitation privé permanent ou temporaire —, s'il a des motifs raisonnables de croire :

a) qu'il s'y trouve toute chose dommageable pour l'habitat du poisson;

b) qu'il y a été, y est ou y sera vraisemblablement exploité un ouvrage ou une entreprise ou exercé une activité qui entraîne ou entraînera vraisemblablement :

(i) soit la mort du poisson,

(i.1) soit la détérioration, la destruction ou la perturbation de l'habitat du poisson,

(ii) soit l'immersion ou le rejet d'une substance dans des eaux où vivent des poissons, ou en quelque autre lieu où la substance ou toute autre substance provenant de son immersion ou rejet risque de pénétrer dans ces eaux.

Autres pouvoirs

(3.1) Il peut, en outre, à toute fin liée à la vérification du respect de la présente loi, examiner tout produit ou substance trouvé dans le lieu, en prélever des échantillons, faire des tests et prendre des mesures.

(3.2) à (3.5) [Abrogés, 2012, ch. 19, art. 145]

Avis — mort du poisson

(4) Les personnes mentionnées ci-après avisent sans délai un inspecteur, un agent des pêches, un garde-pêche ou toute autre autorité désignée par règlement de la mort non autorisée de tout poisson sous le régime de la présente loi ou de la forte probabilité et de l'imminence de cet évènement :

a) la personne qui est responsable, à titre de propriétaire ou autrement, de l'ouvrage, de l'entreprise ou de

(a) owns or has the charge, management or control of the work, undertaking or activity that resulted in the occurrence or the danger of the occurrence; or

(b) causes or contributes to the occurrence or the danger of the occurrence.

(a) l'activité à l'origine de l'évènement effectif ou fort probable et imminent;

b) celle qui est à l'origine de l'évènement effectif ou fort probable et imminent, ou y contribue.

Duty to notify — harmful alteration, disruption or destruction of fish habitat

(4.1) Every person shall without delay notify an inspector, a fishery officer, a fishery guardian or an authority prescribed by the regulations of a harmful alteration, disruption or destruction of fish habitat that is not authorized under this Act, or of a serious and imminent danger of such an occurrence, if the person at any material time

(a) owns or has the charge, management or control of the work, undertaking or activity that resulted in the occurrence or the danger of the occurrence; or

(b) causes or contributes to the occurrence or the danger of the occurrence.

Avis — détérioration, destruction ou perturbation de l'habitat

(4.1) Les personnes mentionnées ci-après avisent sans délai un inspecteur, un agent des pêches, un garde-pêche ou toute autre autorité désignée par règlement de la détérioration, la destruction ou la perturbation non autorisée de l'habitat du poisson sous le régime de la présente loi ou de la forte probabilité et l'imminence de cet évènement :

a) la personne qui est responsable, à titre de propriétaire ou autrement, de l'ouvrage, de l'entreprise ou de l'activité à l'origine de l'évènement effectif ou fort probable et imminent;

b) celle qui est à l'origine de l'évènement effectif ou fort probable et imminent, ou y contribue.

Duty to notify — deleterious substance

(5) If there occurs a deposit of a deleterious substance in water frequented by fish that is not authorized under this Act, or if there is a serious and imminent danger of such an occurrence, and detriment to fish habitat or fish or to the use by humans of fish results or may reasonably be expected to result from the occurrence, then every person shall without delay notify an inspector, a fishery officer, a fishery guardian or an authority prescribed by the regulations if the person at any material time

(a) owns or has the charge, management or control of

(i) the deleterious substance, or

(ii) the work, undertaking or activity that resulted in the deposit or the danger of the deposit; or

(b) causes or contributes to the occurrence or the danger of the occurrence.

Avis — rejet ou immersion

(5) En cas de rejet ou d'immersion — effectif ou fort probable et imminent — d'une substance nocive dans des eaux où vivent des poissons qui n'est pas autorisé sous le régime de la présente loi et qui nuit — ou risque de nuire — aux poissons ou à leur habitat ou à l'utilisation du poisson par l'homme, les personnes mentionnées ci-après avisent sans délai un inspecteur, un agent des pêches, un garde-pêche ou toute autre autorité désignée par règlement :

a) la personne qui est responsable, à titre de propriétaire ou autrement, selon le cas, de la substance nocive ou de l'ouvrage, de l'entreprise ou de l'activité à l'origine du rejet ou de l'immersion;

b) celle qui est à l'origine du rejet ou de l'immersion ou y contribue.

Duty to take corrective measures

(6) Any person described in paragraph (4)(a) or (b), (4.1)(a) or (b) or (5)(a) or (b) shall, as soon as feasible, take all reasonable measures consistent with public safety and with the conservation and protection of fish and fish habitat to prevent the occurrence or to counteract, mitigate or remedy any adverse effects that result from the occurrence or might reasonably be expected to result from it.

Obligation de prendre des mesures correctives

(6) La personne visée aux alinéas (4)a) ou b), (4.1)a) ou b) ou (5)a) ou b) est tenue de prendre, le plus tôt possible dans les circonstances, toutes les mesures nécessaires qui sont compatibles avec la sécurité publique et la conservation et la préservation du poisson et de son habitat pour prévenir l'événement mentionné aux paragraphes (4), (4.1) ou (5) ou pour neutraliser, atténuer ou réparer les

dommages qui en résultent ou pourraient normalement en résulter.

Report

(7) As soon as feasible after the occurrence or after learning of the danger of the occurrence, the person shall provide an inspector, a fishery officer, a fishery guardian or an authority prescribed by the regulations with a written report on the occurrence or danger of the occurrence.

Rapport

(7) Le plus tôt possible dans les circonstances après l'événement ou après avoir pris connaissance de la probabilité de l'événement, elle est tenue de produire un rapport écrit sur l'événement et de le communiquer à un inspecteur, à un agent des pêches, à un garde-pêche ou à toute autre autorité désignée par règlement.

Corrective measures

(7.1) If an inspector or fishery officer, whether or not they have been notified under subsection (4), (4.1) or (5) or provided with a report under subsection (7), is satisfied on reasonable grounds that immediate action is necessary in order to take any measures referred to in subsection (6), the inspector or officer may, subject to subsection (7.2), take any of those measures at the expense of any person described in paragraph (4)(a) or (b), (4.1)(a) or (b) or (5)(a) or (b) or direct that person to take the measures at their expense.

Mesures correctives

(7.1) Même en l'absence de l'avis exigé par les paragraphes (4), (4.1) ou (5) ou du rapport mentionné au paragraphe (7), l'inspecteur ou l'agent des pêches peut, sous réserve du paragraphe (7.2), prendre ou faire prendre, aux frais de la personne visée aux alinéas (4)a) ou b), (4.1)a) ou b) ou (5)a) ou b), les mesures mentionnées au paragraphe (6), ou ordonner à cette personne de le faire à ses frais lorsqu'il est convaincu, pour des motifs raisonnables, de l'urgence de ces mesures.

Inconsistency

(7.2) Any direction of an inspector or fishery officer under this section that is inconsistent with any direction under the *Canada Shipping Act, 2001* is void to the extent of the inconsistency.

Incompatibilité

(7.2) En cas d'incompatibilité, les ordres donnés sous le régime de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* l'emportent sur ceux donnés par l'inspecteur ou l'agent des pêches aux termes du présent article.

Access to property

(8) For the purposes of subsections (4) to (7.1), any inspector or other person may enter and have access through any place or premises, including a vehicle or vessel — other than a private dwelling-place or any part of any place or premises, including a vehicle or vessel, used as a permanent or temporary private dwelling-place — and may take all reasonable measures in order to ensure that those subsections are complied with. However, nothing in this subsection relieves any person from liability at law for illegal or negligent acts or omissions or for loss or damage caused to others by the entry, access or measure.

Accès

(8) L'inspecteur ou toute autre personne peut pénétrer en tout lieu, y compris un véhicule ou navire — à l'exclusion d'un local d'habitation privé et d'une partie d'un lieu — y compris un véhicule ou navire — utilisée comme local d'habitation privé permanent ou temporaire — et prendre toutes les mesures utiles en vue de l'application des paragraphes (4) à (7.1). Le présent paragraphe ne limite en rien toutefois leur responsabilité juridique pour des actes ou omissions négligents ou illégaux, ou pour les pertes ou dommages causés à des tiers par ces visites ou mesures.

Regulations

(9) The Governor in Council may make regulations prescribing

(a) the authority for the purposes of subsection (4), (4.1) or (5), the manner in which the notification under those subsections is to be made, the information to be contained in the notification and the circumstances in which no notification need be made;

(b) the authority for the purposes of subsection (7), the manner in which the report under that subsection

Règlements

(9) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) désigner l'autorité mentionnée aux paragraphes (4), (4.1) et (5) et préciser les modalités de l'avis à envoyer au titre de ces paragraphes ainsi que les cas où il n'est pas nécessaire;

b) désigner l'autorité mentionnée au paragraphe (7) et préciser les modalités du rapport à produire au titre de ce paragraphe ainsi que les cas où il n'est pas nécessaire;

is to be made, the information to be contained in the report and the circumstances in which no report need be made;

(c) the manner in which inspectors and fishery officers may take any measures or give any directions under subsection (7.1) and the conditions to which those measures are subject;

(d) the manner and circumstances in which any measures taken or directions given under subsection (7.1) may be reviewed, rescinded or varied; and

(e) any other matters necessary for or incidental to carrying out the purposes and provisions of this section.

c) fixer les modalités d'exercice des pouvoirs conférés aux inspecteurs ou agents des pêches par le paragraphe (7.1), ainsi que les conditions attachées aux mesures prises ou ordonnées par eux;

d) établir le mode de révision, de modification ou d'annulation des mesures prises ou ordonnées au titre du paragraphe (7.1), et déterminer les circonstances qui peuvent y donner lieu;

e) prendre toute autre mesure d'application du présent article.

Assistance to inspectors

(10) The owner or person in charge of any place or premises entered by an inspector under subsection (3) and every person found there shall give the inspector all reasonable assistance to enable the inspector to carry out their duties and functions under this section and shall provide the inspector with any information with respect to verifying compliance with this Act that the inspector requires.

Assistance à l'inspecteur

(10) Le propriétaire ou le responsable des lieux où l'inspecteur est autorisé à entrer en vertu du paragraphe (3), ainsi que les personnes qui s'y trouvent, sont tenus de lui prêter toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions et de lui donner les renseignements qu'il peut exiger pour la vérification du respect de la présente loi.

(11) [Repealed, 2019, c. 14, s. 25]

(11) [Abrogé, 2019, ch. 14, art. 25]

(12) [Repealed, 2019, c. 14, s. 25]

(12) [Abrogé, 2019, ch. 14, art. 25]

(13) [Repealed, 2019, c. 14, s. 25]

(13) [Abrogé, 2019, ch. 14, art. 25]

R.S., 1985, c. F-14, s. 38; R.S., 1985, c. 31 (1st Supp.), s. 34; 2001, c. 26, s. 300; 2012, c. 19, s. 145; 2019, c. 14, s. 25; 2019, c. 14, s. 50(E).

L.R. (1985), ch. F-14, art. 38; L.R. (1985), ch. 31 (1er suppl.), art. 34; 2001, ch. 26, art. 300; 2012, ch. 19, art. 145; 2019, ch. 14, art. 25; 2019, ch. 14, art. 50(A).

Search

39 (1) A fishery officer or inspector who has a warrant issued under subsection (2) in which the officer or inspector is named may enter any place or premises, including a vehicle or vessel — other than a private dwelling-place or any part of any place or premises, including a vehicle or vessel, used as a permanent or temporary private dwelling-place — in which the officer or inspector has reasonable grounds to believe that an offence under subsection 40(1), (2) or (3) is being or has been committed and search the place, premises, vehicle or vessel for evidence of the offence.

Perquisition

39 (1) L'inspecteur ou l'agent des pêches muni du mandat visé au paragraphe (2) peut, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une infraction prévue aux paragraphes 40(1), (2) ou (3) a été ou est commise, entrer et perquisitionner dans tout lieu — y compris un véhicule ou navire —, à l'exclusion d'un local d'habitation privé et d'une partie d'un lieu — y compris un véhicule ou navire — utilisée comme local d'habitation privé permanent ou temporaire —, en vue d'obtenir des éléments de preuve.

Authority to issue warrant

(2) On *ex parte* application, a justice of the peace may issue a warrant authorizing any fishery officer or inspector named in the warrant to enter and search any place or premises referred to in subsection (1), subject to any conditions that are specified in the warrant, if the justice is satisfied by information on oath that there are reasonable grounds to believe that there is in the place or premises

Délivrance du mandat

(2) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut décerner un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, tout inspecteur ou agent des pêches qui y est nommé à entrer et perquisitionner dans tout lieu visé au paragraphe (1) s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, qu'il y a des motifs raisonnables de croire à la présence :

(a) anything on or in respect of which an offence under subsection 40(1), (2) or (3) is being or has been committed; or

(b) anything that there are reasonable grounds to believe will afford evidence with respect to the commission of an offence under subsection 40(1), (2) or (3).

(a) soit d'un objet qui sert ou donne lieu ou a servi ou donné lieu à une infraction prévue aux paragraphes 40(1), (2) ou (3);

b) soit d'un objet dont il y a des motifs raisonnables de croire qu'il servira à prouver la perpétration d'une telle infraction.

Use of force

(3) In executing a warrant issued under subsection (2), an inspector named in the warrant may use force only if they are accompanied by a peace officer and the use of force has been specifically authorized in the warrant.

Usage de la force

(3) L'inspecteur nommé dans le mandat ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si lui-même est accompagné d'un agent de la paix.

When warrant not necessary

(4) A fishery officer or inspector may exercise the powers of entry and search referred to in subsection (1) without a warrant issued under subsection (2) if the conditions for obtaining the warrant exist but by reason of exigent circumstances it would not be practical to obtain the warrant.

Perquisition sans mandat

(4) L'inspecteur ou l'agent des pêches peut exercer sans mandat les pouvoirs visés au paragraphe (1) lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat, sous réserve que les conditions de délivrance de celui-ci soient réunies.

Exigent circumstances

(5) For the purposes of subsection (4), exigent circumstances include circumstances in which the delay necessary to obtain a warrant would result in danger to human life or safety or the loss or destruction of evidence.

R.S., 1985, c. F-14, s. 39; 1991, c. 1, s. 9; 2012, c. 19, s. 146.

Situation d'urgence

(5) Pour l'application du paragraphe (4), il y a notamment urgence dans les cas où le délai d'obtention du mandat risquerait soit de mettre en danger des personnes, soit d'entraîner la perte ou la destruction d'éléments de preuve.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 39; 1991, ch. 1, art. 9; 2012, ch. 19, art. 146.

Exercise of powers

39.1 Every power that may be exercised in Canada by an inspector under this Act may be exercised anywhere this Act applies.

2019, c. 14, s. 26.

Portée des pouvoirs

39.1 Les pouvoirs qu'un inspecteur est autorisé à exercer au Canada sous le régime de la présente loi peuvent l'être en tout lieu où elle s'applique.

2019, ch. 14, art. 26.

Offence and punishment

40 (1) Every person who contravenes subsection 34.4(1) or 35(1) is guilty of an offence and liable

(a) on conviction on indictment,

(i) in the case of an individual,

(A) for a first offence, to a fine of not less than $15,000 and not more than $1,000,000, and

(B) for a second or subsequent offence, to a fine of not less than $30,000 and not more than $2,000,000, or to imprisonment for a term not exceeding three years, or to both,

(ii) in the case of a person, other than an individual or a corporation referred to in subparagraph (iii),

Infractions et peines

40 (1) Quiconque contrevient à l'un des paragraphes 34.4(1) ou 35(1) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par mise en accusation :

(i) s'il s'agit d'une personne physique :

(A) pour une première infraction, une amende d'au moins 15 000 $ et d'au plus 1 000 000 $,

(B) en cas de récidive, une amende d'au moins 30 000 $ et d'au plus 2 000 000 $ et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines,

(A) for a first offence, to a fine of not less than $500,000 and not more than $6,000,000, and

(B) for a second or subsequent offence, to a fine of not less than $1,000,000 and not more than $12,000,000, and

(iii) in the case of a corporation that the court has determined to be a small revenue corporation,

(A) for a first offence, to a fine of not less than $75,000 and not more than $4,000,000, and

(B) for a second or subsequent offence, to a fine of not less than $150,000 and not more than $8,000,000; or

(b) on summary conviction,

(i) in the case of an individual,

(A) for a first offence, to a fine of not less than $5,000 and not more than $300,000, and

(B) for a second or subsequent offence, to a fine of not less than $10,000 and not more than $600,000, or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both,

(ii) in the case of a person, other than an individual or a corporation referred to in subparagraph (iii),

(A) for a first offence, to a fine of not less than $100,000 and not more than $4,000,000, and

(B) for a second or subsequent offence, to a fine of not less than $200,000 and not more than $8,000,000, and

(iii) in the case of a corporation that the court has determined to be a small revenue corporation,

(A) for a first offence, to a fine of not less than $25,000 and not more than $2,000,000, and

(B) for a second or subsequent offence, to a fine of not less than $50,000 and not more than $4,000,000.

(ii) s'il s'agit d'une personne, à l'exception d'une personne physique et de la personne morale visée au sous-alinéa (iii) :

(A) pour une première infraction, une amende d'au moins 500 000 $ et d'au plus 6 000 000 $,

(B) en cas de récidive, une amende d'au moins 1 000 000 $ et d'au plus 12 000 000 $,

(iii) s'il s'agit d'une personne morale que le tribunal déclare personne morale à revenus modestes :

(A) pour une première infraction, une amende d'au moins 75 000 $ et d'au plus 4 000 000 $,

(B) en cas de récidive, une amende d'au moins 150 000 $ et d'au plus 8 000 000 $;

b) par procédure sommaire :

(i) s'il s'agit d'une personne physique :

(A) pour une première infraction, une amende d'au moins 5 000 $ et d'au plus 300 000 $,

(B) en cas de récidive, une amende d'au moins 10 000 $ et d'au plus 600 000 $ et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines,

(ii) s'il s'agit d'une personne, à l'exception d'une personne physique et de la personne morale visée au sous-alinéa (iii) :

(A) pour une première infraction, une amende d'au moins 100 000 $ et d'au plus 4 000 000 $,

(B) en cas de récidive, une amende d'au moins 200 000 $ et d'au plus 8 000 000 $,

(iii) s'il s'agit d'une personne morale que le tribunal déclare personne morale à revenus modestes :

(A) pour une première infraction, une amende d'au moins 25 000 $ et d'au plus 2 000 000 $,

(B) en cas de récidive, une amende d'au moins 50 000 $ et d'au plus 4 000 000 $.

Offence and punishment

(2) Every person who contravenes subsection 36(1) or (3) is guilty of an offence and liable

Idem

(2) Quiconque contrevient aux paragraphes 36(1) ou (3) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

(a) on conviction on indictment,

(i) in the case of an individual,

(A) for a first offence, to a fine of not less than $15,000 and not more than $1,000,000, and

(B) for a second or subsequent offence, to a fine of not less than $30,000 and not more than $2,000,000, or to imprisonment for a term not exceeding three years, or to both,

(ii) in the case of a person, other than an individual or a corporation referred to in subparagraph (iii),

(A) for a first offence, to a fine of not less than $500,000 and not more than $6,000,000, and

(B) for a second or subsequent offence, to a fine of not less than $1,000,000 and not more than $12,000,000, and

(iii) in the case of a corporation that the court has determined to be a small revenue corporation,

(A) for a first offence, to a fine of not less than $75,000 and not more than $4,000,000, and

(B) for a second or subsequent offence, to a fine of not less than $150,000 and not more than $8,000,000; or

(b) on summary conviction,

(i) in the case of an individual,

(A) for a first offence, to a fine of not less than $5,000 and not more than $300,000, and

(B) for a second or subsequent offence, to a fine of not less than $10,000 and not more than $600,000, or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both,

(ii) in the case of a person, other than an individual or a corporation referred to in subparagraph (iii),

(A) for a first offence, to a fine of not less than $100,000 and not more than $4,000,000, and

(B) for a second or subsequent offence, to a fine of not less than $200,000 and not more than $8,000,000, and

a) par mise en accusation :

(i) s'il s'agit d'une personne physique :

(A) pour une première infraction, une amende d'au moins 15 000 $ et d'au plus 1 000 000 $,

(B) en cas de récidive, une amende d'au moins 30 000 $ et d'au plus 2 000 000 $ et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines,

(ii) s'il s'agit d'une personne, à l'exception d'une personne physique et de la personne morale visée au sous-alinéa (iii) :

(A) pour une première infraction, une amende d'au moins 500 000 $ et d'au plus 6 000 000 $,

(B) en cas de récidive, une amende d'au moins 1 000 000 $ et d'au plus 12 000 000 $,

(iii) s'il s'agit d'une personne morale que le tribunal déclare personne morale à revenus modestes :

(A) pour une première infraction, une amende d'au moins 75 000 $ et d'au plus 4 000 000 $,

(B) en cas de récidive, une amende d'au moins 150 000 $ et d'au plus 8 000 000 $;

b) par procédure sommaire :

(i) s'il s'agit d'une personne physique :

(A) pour une première infraction, une amende d'au moins 5 000 $ et d'au plus 300 000 $,

(B) en cas de récidive, une amende d'au moins 10 000 $ et d'au plus 600 000 $ et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines,

(ii) s'il s'agit d'une personne, à l'exception d'une personne physique et de la personne morale visée au sous-alinéa (iii) :

(A) pour une première infraction, une amende d'au moins 100 000 $ et d'au plus 4 000 000 $,

(B) en cas de récidive, une amende d'au moins 200 000 $ et d'au plus 8 000 000 $,

(iii) s'il s'agit d'une personne morale que le tribunal déclare personne morale à revenus modestes :

(iii) in the case of a corporation that the court has determined to be a small revenue corporation,

(A) for a first offence, to a fine of not less than $25,000 and not more than $2,000,000, and

(B) for a second or subsequent offence, to a fine of not less than $50,000 and not more than $4,000,000.

(A) pour une première infraction, une amende d'au moins 25 000 $ et d'au plus 2 000 000 $,

(B) en cas de récidive, une amende d'au moins 50 000 $ et d'au plus 4 000 000 $.

Small revenue corporation status

(2.1) For the purpose of subsections (1) and (2), a court may determine a corporation to be a small revenue corporation if the court is satisfied that the corporation's gross revenues for the 12 months immediately before the day on which the subject matter of the proceedings arose — or, if it arose on more than one day, for the 12 months immediately before the first day on which the subject matter of the proceedings arose — were not more than $5,000,000.

Déclaration : personne morale à revenus modestes

(2.1) Pour l'application des paragraphes (1) et (2), le tribunal peut déclarer qu'une personne morale est une personne morale à revenus modestes s'il est convaincu que ses revenus bruts, dans la période d'un an précédant immédiatement la date de l'infraction — ou, si celle-ci a été commise sur plus d'un jour, dans la période d'un an précédant immédiatement le premier jour où elle a été commise —, n'excédaient pas 5 000 000 $.

Relief from minimum fine

(2.2) The court may impose a fine that is less than the minimum amount provided for in subsection (1) or (2) if it is satisfied, on the basis of evidence submitted to the court, that the minimum fine would cause undue financial hardship. The court shall provide reasons if it imposes a fine that is less than the minimum amount provided for in either of those subsections.

Allègement de l'amende minimale

(2.2) Le tribunal peut imposer une amende inférieure à l'amende minimale prévue aux paragraphes (1) ou (2) s'il est convaincu, sur le fondement de la preuve présentée, que l'amende minimale constituerait un fardeau financier excessif pour le contrevenant; le cas échéant, il motive sa décision.

Other offences

(3) Every person who

(a) in carrying on a work, undertaking or activity, fails to comply with a prescribed condition referred to in paragraph 34.4(2)(a) or 35(2)(a), with a condition set out in an authorization or a permit, as the case may be, issued under paragraph 34.4(2)(b) or (c) or 35(2)(b) or (c) or subsection 35.1(3) or 35.2(7), or with a condition imposed by regulations made under subsection 36(5) or (5.2),

(a.1) fails to provide any document or other information as requested by the Minister under subsection 37(1) within a reasonable time after the request is made,

(a.2) fails to provide any document or other information required to be provided under subsection 35.2(3) within the prescribed period,

(a.3) fails to provide any additional information that is required to be provided under subsection 35.2(4)

Idem

(3) Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent mille dollars lors d'une première infraction ou, en cas de récidive, une amende maximale de deux cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, quiconque, selon le cas :

a) exploite un ouvrage ou une entreprise ou exerce une activité en contravention avec les conditions réglementaires visées aux alinéas 34.4(2)a) ou 35(2)a), en contravention avec les conditions dont sont assortis les autorisations ou les permis visés aux alinéas 34.4(2)b) ou c) ou 35(2)b) ou c) ou aux paragraphes 35.1(3) ou 35.2(7), ou en contravention avec les conditions prévues par règlement pris en vertu des paragraphes 36(5) ou (5.2);

a.1) omet de fournir les documents ou autres renseignements demandés par le ministre au titre du paragraphe 37(1) dans un délai convenable suivant la demande;

within the time and in the manner that the Minister specifies,

(b) fails to provide or submit any material, information or report that is to be provided or submitted under regulations made pursuant to subsection 37(3),

(c) fails to provide notification that he or she is required to provide under subsection 38 (4), (4.1) or (5),

(d) carries on any work, undertaking or activity described in subsection 37(1)

(i) otherwise than in accordance with any document and other information relating to the work, undertaking or activity that they provide to the Minister under that subsection,

(ii) otherwise than in accordance with any such document and other information as required to be modified by any order of the Minister under paragraph 37(2)(a), or

(iii) contrary to any order made by the Minister under subsection 37(2),

(d.1) carries on any work, undertaking or activity described in subsection 35.2(3) otherwise than in accordance with any document and other information relating to the work, undertaking or activity that they provide to the Minister under that subsection or subsection 35.2(4),

(e) fails to take any reasonable measures that he or she is required to take under subsection 38(6) or fails to take those measures in the required manner,

(f) fails to provide a report that he or she is required to provide under subsection 38(7),

(g) fails to comply with the whole or any part of a direction of an inspector or a fishery officer under subsection 38(7.1),

(h) fails to comply with a request of the Minister made under subsection 34.3(1), an order of the Minister made under subsection 34.3(2) or (3) or a provision of a regulation made under subsection 34.3(7),

(i) fails to comply with all or any part of a direction of a fishery officer or fishery guardian with respect to the application of any regulations made under paragraph 43(1)(o),

(j) carries on any work, undertaking or activity that is a part of a designated project in contravention of subsection 35.1(4), or

a.2) omet de fournir les documents ou autres renseignements exigés au titre du paragraphe 35.2(3) dans le délai réglementaire;

a.3) omet de fournir les renseignements supplémentaires exigés au titre du paragraphe 35.2(4) dans le délai et de la manière qui sont précisés par le ministre;

b) omet de présenter les documents, renseignements ou rapports exigés aux termes des règlements d'application du paragraphe 37(3);

c) omet d'envoyer l'avis exigé aux termes des paragraphes 38(4), (4.1) ou (5);

d) exploite un ouvrage ou une entreprise ou exerce une activité visés au paragraphe 37(1) sans se conformer aux documents et autres renseignements fournis au ministre en application de ce paragraphe ou modifiés conformément à un arrêté pris par lui en vertu de l'alinéa 37(2)a), ou encore sans respecter les termes d'un tel arrêté;

d.1) exploite un ouvrage ou une entreprise ou exerce une activité visés au paragraphe 35.2(3) sans se conformer aux documents et autres renseignements fournis au ministre en application de ce paragraphe ou du paragraphe 35.2(4);

e) omet de prendre — ou de prendre de la manière prescrite — les mesures auxquelles l'oblige le paragraphe 38(6);

f) omet de produire le rapport exigé aux termes du paragraphe 38(7);

g) contrevient, en tout ou en partie, à tout ordre donné par l'inspecteur ou l'agent des pêches au titre du paragraphe 38(7.1);

h) contrevient à toute demande formulée par le ministre au titre du paragraphe 34.3(1), à tout arrêté pris par lui en vertu des paragraphes 34.3(2) ou (3) ou à toute disposition d'un règlement pris en vertu du paragraphe 34.3(7);

i) contrevient, en tout ou en partie, à tout ordre donné par un agent des pêches ou un garde-pêche à l'égard de l'application de tout règlement pris en vertu de l'alinéa 43(1)o);

j) exploite un ouvrage ou une entreprise ou exerce une activité en contravention avec le paragraphe 35.1(4);

(k) carries on, in contravention of subsection 35.2(1), any work, undertaking or activity prescribed under paragraph 35.2(10)(a),

is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable, for a first offence, to a fine not exceeding two hundred thousand dollars and, for any subsequent offence, to a fine not exceeding two hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both.

(4) [Repealed, 1991, c. 1, s. 10]

Matters of proof

(5) For the purpose of any proceedings for an offence under any of subsections (1), (2) and (3),

(a) the death of fish takes place whether or not any act or omission resulting in the death is intentional;

(a.1) a harmful alteration, disruption or destruction of fish habitat takes place whether or not an act or omission resulting in the alteration, disruption or destruction is intentional;

(a.2) a *deposit* as defined in subsection 34(1) takes place whether or not any act or omission resulting in the deposit is intentional; and

(b) no water is *water frequented by fish*, as defined in subsection 34(1), where proof is made that at all times material to the proceedings the water is not, has not been and is not likely to be frequented in fact by fish.

Application of fines

(6) All fines received by the Receiver General in respect of the commission of an offence under this section are to be credited to the Environmental Damages Fund, an account in the accounts of Canada, and used for purposes related to the conservation and protection of fish or fish habitat or the restoration of fish habitat, or for administering that Fund.

Recommendations of court

(7) The court imposing the fine may recommend to the Minister that all or a portion of the fine credited to the Environmental Damages Fund be paid to a person or an organization specified by the court for a purpose referred to in subsection (6).

R.S., 1985, c. F-14, s. 40; 1991, c. 1, s. 10; 2012, c. 19, s. 147, c. 31, s. 174; 2019, c. 14, s. 27.

41 (1) to (3) [Repealed, 1991, c. 1, s. 11]

k) exploite un ouvrage ou une entreprise ou exerce une activité visés par règlement pris en vertu de l'alinéa 35.2(10)a) en contravention avec le paragraphe 35.2(1).

(4) [Abrogé, 1991, ch. 1, art. 10]

Présomptions

(5) Dans les procédures engagées pour une infraction prévue à l'un des paragraphes (1), (2) et (3) :

a) il y a mort du poisson même quand elle résulte d'une action ou abstention non intentionnelle;

a.1) il y a détérioration, destruction ou perturbation de l'habitat du poisson même quand elle résulte d'une action ou abstention non intentionnelle;

a.2) la définition qu'en donne le paragraphe 34(1) s'applique à l'immersion ou au rejet, même quand ils résultent d'une action ou abstention non intentionnelle;

b) sont exclues des eaux où vivent des poissons les eaux où il est établi qu'en fait, aux époques en cause dans les procédures, il n'y avait pas, n'y a pas ou n'y aura vraisemblablement pas de poissons.

Affectation

(6) Les sommes reçues par le receveur général en paiement d'amendes infligées à l'égard de toute infraction visée au présent article sont portées au crédit du Fonds pour dommages à l'environnement — ouvert parmi les comptes du Canada — et sont utilisées soit à des fins liées à la conservation et la protection du poisson ou de son habitat ou à la restauration de l'habitat du poisson soit pour l'administration du fonds.

Recommandation du tribunal

(7) Le tribunal qui fixe le montant de l'amende à porter au crédit du Fonds pour dommages à l'environnement peut recommander au ministre qu'une partie ou la totalité de celle-ci soit versée à la personne ou à l'organisation qu'il précise à l'une des fins prévues au paragraphe (6).

L.R. (1985), ch. F-14, art. 40; 1991, ch. 1, art. 10; 2012, ch. 19, art. 147, ch. 31, art. 174; 2019, ch. 14, art. 27.

41 (1) à (3) [Abrogés, 1991, ch. 1, art. 11]

Action to enjoin not prejudiced by prosecution

(4) Notwithstanding that a prosecution has been instituted in respect of an offence under section 40, the Attorney General of Canada may commence and maintain proceedings to enjoin anything punishable as an offence under that section.

R.S., 1985, c. F-14, s. 41; 1991, c. 1, s. 11.

Civil liability to Her Majesty

42 (1) Where there occurs a deposit of a deleterious substance in water frequented by fish that is not authorized under section 36 or a serious and imminent danger thereof by reason of any condition, the persons who at any material time

(a) own the deleterious substance or have the charge, management or control thereof, or

(b) are persons other than those described in paragraph (a) who cause or contribute to the causation of the deposit or danger thereof,

are, subject to subsection (4) in the case of the persons referred to in paragraph (a) and to the extent determined according to their respective degrees of fault or negligence in the case of the persons referred to in paragraph (b), jointly and severally liable for all costs and expenses incurred by Her Majesty in right of Canada or a province, to the extent that those costs and expenses can be established to have been reasonably incurred in the circumstances, of and incidental to the taking of any measures to prevent any such deposit or condition or to counteract, mitigate or remedy any adverse effects that result or may reasonably be expected to result therefrom.

Recovery

(2) All the costs and expenses referred to in subsection (1) are recoverable by Her Majesty in right of Canada or a province with costs in proceedings brought or taken therefor in the name of Her Majesty in any such right in any court of competent jurisdiction.

Liability to fishermen

(3) Where, as a result of a deposit that is not authorized under section 36, a deleterious substance enters water frequented by fish, the persons described in paragraphs (1)(a) and (b) are, subject to subsection (4) in the case of the persons described in paragraph (1)(a) and to the extent determined according to their respective degrees of fault or negligence in the case of the persons described in paragraph (1)(b), jointly and severally liable for all loss of income incurred by any licensed commercial fisherman, to the extent that the loss can be established to have been incurred as a result of the deposit or of a prohibition to fish resulting therefrom, and all such loss is recoverable

Action par le procureur général

(4) Indépendamment des poursuites exercées pour l'une des infractions prévues à l'article 40, le procureur général du Canada peut engager des procédures en vue d'ordonner que cesse tout acte qui constitue une infraction prévue à cet article.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 41; 1991, ch. 1, art. 11.

Recours civils

42 (1) En cas de rejet ou d'immersion défendu — effectif, ou fort probable et imminent — d'une substance nocive dans des eaux où vivent des poissons, les personnes visées aux alinéas a) et b) sont, sous réserve du paragraphe (4) dans le cas de celles qui sont mentionnées à l'alinéa a), et dans la mesure de leur faute ou négligence respective dans le cas de celles qui sont mentionnées à l'alinéa b), solidairement responsables des frais exposés par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province pour autant qu'il puisse être établi qu'ils découlent normalement des mesures prises en vue de prévenir le rejet ou l'immersion, ou le risque de rejet ou d'immersion, ou d'y remédier, ou encore de réduire ou d'atténuer tout dommage causé ou qui risque normalement d'en résulter. Les personnes visées se répartissent en deux catégories :

a) celles qui étaient propriétaires de la substance nocive ou avaient toute autorité sur celle-ci;

b) celles qui, ne relevant pas de la catégorie mentionnée à l'alinéa a), sont à l'origine du rejet ou de l'immersion, ou y ont contribué.

Recouvrement

(2) Les frais visés au paragraphe (1) sont recouvrables, avec dépens, en son nom par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province devant tout tribunal compétent.

Responsabilité solidaire

(3) En cas de pollution des eaux où vivent des poissons par une substance nocive lors d'un rejet ou d'une immersion défendu, les personnes mentionnées aux alinéas (1)a) et b) sont, sous réserve du paragraphe (4) dans le cas de celles qui sont mentionnées à l'alinéa (1)a), et dans la mesure de leur faute ou négligence respective dans le cas de celles qui sont mentionnées à l'alinéa (1)b), solidairement responsables de toutes les pertes de revenu subies par les titulaires d'une licence de pêche commerciale dans la mesure où il peut être établi que ces pertes sont occasionnées par le rejet ou l'immersion ou par l'interdiction de pêcher qui en résulte, leur

with costs in proceedings brought or taken therefor in any court of competent jurisdiction.

Defences to liability

(4) The liability of any person described in paragraph (1)(a) is absolute and does not depend on proof of fault or negligence but no such person is liable for any costs and expenses pursuant to subsection (1) or loss of income pursuant to subsection (3) if he establishes that the occurrence giving rise to the liability was wholly caused by

(a) an act of war, hostilities, civil war, insurrection or a natural phenomenon of an exceptional, inevitable and irresistible character; or

(b) an act or omission with intent to cause damage by a person other than a person for whose wrongful act or omission he is by law responsible.

Exception

(5) Nothing in this section limits or restricts any right of recourse that any person who is liable pursuant to this section may have against any other person.

Limitation

(6) No proceedings may be commenced under subsections (1) to (3) at any time later than two years after the occurrence to which the proceedings relate could reasonably be expected to have become known to Her Majesty in right of Canada or a province or to any licensed commercial fisherman, as the case may be.

Exception

(7) Subsections (1) to (3) do not apply in respect of any deposit of a deleterious substance that, within the meaning of Part 8 or 9 of the *Canada Shipping Act, 2001*, constitutes a discharge of a pollutant caused by or otherwise attributable to a vessel.

Other civil remedies not affected

(8) No civil remedy for any act or omission is suspended or affected by reason only that the act or omission is authorized under this Act, is an offence under this Act or gives rise to civil liability under this Act.

R.S., 1985, c. F-14, s. 42; 2001, c. 26, s. 301.

Definitions

42.01 The following definitions apply in this section and sections 42.02 to 42.04.

conservation project means a work, undertaking or activity that is carried on by a proponent for the purpose of

recouvrement pouvant être poursuivi avec dépens devant tout tribunal compétent.

Décharge de responsabilité

(4) La responsabilité des personnes mentionnées à l'alinéa (1)a) est absolue, même si leur faute ou négligence ne peut être prouvée, à l'égard des frais et des pertes de revenu respectivement visés aux paragraphes (1) et (3), à moins qu'elles n'établissent que le fait est entièrement attribuable :

a) soit à des actes de guerre, des hostilités, une guerre civile, une insurrection ou des phénomènes naturels exceptionnels, inévitables et irrésistibles;

b) soit à l'action ou abstention intentionnelle en vue de causer des dommages, de la part d'une personne dont elles ne sont pas légalement responsables.

Exception

(5) Le présent article ne limite pas les recours éventuels contre des tiers ouverts aux personnes qui y sont mentionnées.

Prescription

(6) Les poursuites visées aux paragraphes (1) à (3) se prescrivent par deux ans à compter du moment où l'on peut raisonnablement présumer que Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, ou le titulaire d'une licence de pêche commerciale, selon le cas, a eu connaissance du fait générateur.

Exception

(7) Les paragraphes (1) à (3) ne s'appliquent pas à l'immersion ou au rejet d'une substance nocive qui constitue, au sens des parties 8 ou 9 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*, un rejet de polluant imputable d'une manière ou d'une autre à un bâtiment.

Autres recours

(8) Le fait qu'un acte ou une omission est autorisé aux termes de la présente loi, ou au contraire constitue une infraction à celle-ci, ou encore crée une responsabilité civile sous le régime de la présente loi, n'exclut pas le recours au civil à son égard.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 42; 2001, ch. 26, art. 301.

Définitions

42.01 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 42.02 à 42.04.

crédit d'habitat Unité de mesure faisant l'objet d'une entente entre un promoteur et le ministre en vertu de

creating, restoring or enhancing fish habitat within a service area in order to acquire habitat credits. (*projet de conservation*)

fish habitat bank means an area of a fish habitat that has been created, restored or enhanced by the carrying on of one or more conservation projects within a service area and in respect of which area the Minister has certified any habitat credit under paragraph 42.02(1)(b). (*réserve d'habitats*)

habitat credit means a unit of measure that is agreed to between any proponent and the Minister under section 42.02 that quantifies the benefits of a conservation project. (*crédit d'habitat*)

proponent means a person who proposes the carrying on of a conservation project and any other work, undertaking or activity within a proposed service area. (*promoteur*)

service area means the geographical area that encompasses a fish habitat bank and one or more conservation projects and within which area a proponent carries on a work, undertaking or activity. (*zone de service*)

2019, c. 14, s. 28.

Arrangements respecting fish habitat banks

42.02 (1) For the purposes of sections 42.01 to 42.04, the Minister may

(a) establish a system for the creation, allocation and management of a proponent's habitat credits in relation to a conservation project; and

(b) issue a certificate to the proponent respecting the validity of any habitat credit acquired from the carrying on of a conservation project.

Arrangements

(2) In exercising the powers referred to in subsection (1), the Minister may enter into arrangements with any proponent.

Contents

(3) An arrangement referred to in subsection (2) shall include, among other things,

(a) any document and other information that describes the proposed fish habitat bank, conservation project and service area;

(b) a written confirmation that the Department of Fisheries and Oceans and anyone authorized to act on the Department's behalf is authorized to access the

l'article 42.02 et quantifiant les avantages d'un projet de conservation. (*habitat credit*)

projet de conservation Ouvrage ou entreprise exploité par un promoteur ou activité qu'il exerce dans le but de créer, de restaurer ou d'améliorer un habitat du poisson dans une zone de service pour acquérir des crédits d'habitat. (*conservation project*)

promoteur Personne qui se propose de réaliser un projet de conservation et d'exploiter tout autre ouvrage ou entreprise ou d'exercer une activité dans une zone de service projetée. (*proponent*)

réserve d'habitats Zone d'habitats créée, restaurée ou améliorée grâce à la réalisation d'un ou de plusieurs projets de conservation dans une zone de service et à l'égard de laquelle des crédits d'habitat sont certifiés par le ministre au titre de l'alinéa 42.02(1)b). (*fish habitat bank*)

zone de service Zone géographique englobant une réserve d'habitats et un ou plusieurs projets de conservation, à l'intérieur de laquelle un promoteur exploite un ouvrage ou une entreprise ou exerce une activité. (*service area*)

2019, ch. 14, art. 28.

Arrangements concernant les réserves d'habitats

42.02 (1) Pour l'application des articles 42.01 à 42.04, le ministre peut :

a) établir un système visant la création, l'attribution et la gestion de crédits d'habitat à l'intention de promoteurs dans le cadre de projets de conservation;

b) délivrer aux promoteurs des certificats concernant la validité des crédits d'habitat acquis par la réalisation d'un projet de conservation.

Arrangements

(2) Dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le paragraphe (1), le ministre peut conclure des arrangements avec tout promoteur.

Contenu

(3) Tout arrangement visé au paragraphe (2) doit notamment inclure :

a) tout document et autre renseignement décrivant la réserve d'habitats, le projet de conservation et la zone de service projetés;

b) une confirmation écrite que le ministère des Pêches et des Océans et toute personne habilitée à agir au nom de ce dernier sont autorisés à accéder au site

site of the conservation project for the term of the arrangement;

(c) a description of the administration, management and general operation of the arrangement by the parties, including

(i) a procedure for proposing a conservation project and an approval process,

(ii) a habitat credit certification process,

(iii) a process for habitat credit evaluation and any re-evaluation that may be required by the Minister,

(iv) habitat credit accounting procedures respecting the habitat credit ledger,

(v) progress reports on the conservation project, and

(vi) any other relevant matters respecting the administration of the arrangement;

(d) reports on the performance of the arrangement;

(e) the form and manner in which the arrangement may be amended;

(f) the date on which the arrangement comes into force; and

(g) the signatures of the parties.

2019, c. 14, s. 28.

Use of habitat credit within service area

42.03 A proponent may only use their certified habitat credits in respect of a fish habitat bank within a service area to offset the adverse effects on fish or fish habitat from the carrying on of a work, undertaking or activity authorized or permitted to be carried on in that service area.

2019, c. 14, s. 28.

Regulations

42.04 The Governor in Council may make regulations

(a) respecting the establishment of a system for the creation, allocation and management of habitat credits referred to in paragraph 42.02(1)(a);

du projet de conservation pour la durée de l'arrangement;

c) les détails de l'administration, de la gestion et de l'application générale de l'arrangement par les parties, notamment :

(i) les formalités de dépôt de toute proposition de projet de conservation et le processus d'approbation,

(ii) le processus de certification des crédits d'habitat,

(iii) le processus d'évaluation des crédits d'habitat et de toute réévaluation requise par le ministre,

(iv) les procédures comptables de crédits d'habitat se rapportant au registre des crédits d'habitat,

(v) les rapports d'étape sur le projet de conservation,

(vi) toute autre question pertinente liée à l'administration de l'arrangement;

d) les rapports sur le rendement de l'arrangement;

e) les modalités de modification de l'arrangement;

f) la date d'entrée en vigueur de l'arrangement;

g) les signatures des parties.

2019, ch. 14, art. 28.

Utilisation de crédits d'habitat dans une zone de service

42.03 Le promoteur ne peut utiliser ses crédits d'habitat certifiés à l'égard d'une réserve d'habitats située dans une zone de service que pour compenser les effets néfastes, sur le poisson ou son habitat, de l'exploitation d'un ouvrage ou d'une entreprise ou de l'exercice d'une activité qu'il est autorisé — au titre d'une autorisation ou d'un permis — à exploiter ou à exercer, selon le cas, dans cette zone.

2019, ch. 14, art. 28.

Règlements

42.04 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

a) concernant l'établissement du système visant la création, l'attribution et la gestion de crédits d'habitat visé à l'alinéa 42.02(1)a);

(b) respecting the issuance of a certificate of validity of any habitat credit referred to in paragraph 42.02(1)(b); and

(c) respecting an arrangement with any proponent.

2019, c. 14, s. 28.

(b) concernant la délivrance des certificats de validité des crédits d'habitat visés à l'alinéa 42.02(1)b);

c) concernant les arrangements avec les promoteurs.

2019, ch. 14, art. 28.

Annual report

42.1 (1) The Minister shall, as soon as feasible after the end of each fiscal year, prepare and cause to be laid before each house of Parliament a report on the administration and enforcement of the provisions of this Act relating to fish and fish habitat protection and pollution prevention for that year.

Statistical summary

(2) The annual report shall include a statistical summary of convictions under section 40 for that year.

1991, c. 1, s. 11.1; 2012, c. 19, s. 148; 2019, c. 14, s. 29.

Rapport annuel

42.1 (1) Au début de chaque exercice, le ministre établit dans les meilleurs délais un rapport sur l'exécution et le contrôle d'application des dispositions de la présente loi qui portent sur la protection du poisson et de son habitat et la prévention de la pollution au cours de l'exercice précédent et le fait déposer devant chaque chambre du Parlement.

Résumé statistique

(2) Le rapport comporte un résumé statistique des condamnations prononcées sous le régime de l'article 40 au cours de l'exercice visé.

1991, ch. 1, art. 11.1; 2012, ch. 19, art. 148; 2019, ch. 14, art. 29.

Regulations

Regulations

43 (1) The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act and in particular, but without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

(a) respecting the proper management and control of the seacoast and inland fisheries, including for social, economic or cultural purposes;

(b) respecting the conservation and protection of fish;

(b.1) respecting the rebuilding of fish stocks;

(b.2) respecting the restoration of fish habitat;

(c) respecting the catching, loading, landing, handling, transporting, possession and disposal of fish;

(d) respecting the operation of fishing vessels;

(d.1) respecting the circumstances when the holder of a licence or the operator named in the licence is required to personally carry on the activity authorized by the licence and the exceptions to that requirement;

(e) respecting the use of fishing gear and equipment;

(e.1) respecting the marking, identification and tracking of fishing vessels;

Règlements

Règlements

43 (1) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements d'application de la présente loi, notamment :

a) concernant la gestion et la surveillance judicieuses des pêches en eaux côtières et internes, notamment à des fins sociales, économiques et culturelles;

b) concernant la conservation et la protection du poisson;

b.1) concernant le rétablissement des stocks de poissons;

b.2) concernant la restauration de l'habitat du poisson;

c) concernant la prise, le chargement, le débarquement, la manutention, le transport, la possession et l'écoulement du poisson;

d) concernant l'exploitation des bateaux de pêche;

d.1) concernant les circonstances dans lesquelles le titulaire d'un permis ou l'exploitant désigné dans le permis est tenu de se livrer personnellement à l'activité autorisée par celui-ci et les exceptions à cette exigence;

e) concernant l'utilisation des engins et équipements de pêche;

(e.2) respecting the designation of persons as observers, their duties and their carriage on board fishing vessels;

(f) respecting the issuance, suspension and cancellation of licences and leases, including

(i) if the lease or licence holder or the applicant for that lease or licence is a party to an agreement in respect of the lease or licence that contravenes any provision of this Act or of the regulations, or

(ii) if the applicant for the lease or licence is a corporation;

(g) respecting the terms and conditions under which a licence and lease may be issued;

(g.01) respecting the use and control of the rights and privileges under a lease or licence issued under this Act, including the prohibition on the transfer of the use and control of those rights and privileges except under prescribed conditions;

(g.02) in the case of a licence issued to an organization, respecting the designation of persons who may fish and the fishing vessels that may be used under the licence and any other matter relating to designations, including the method of designation and who may designate those persons and vessels;

(g.1) respecting any records, books of account or other documents to be kept under this Act and the manner and form in which and the period for which they shall be kept;

(g.2) respecting the manner in which records, books of account or other documents shall be produced and information shall be provided under this Act;

(h) respecting the obstruction and pollution of any waters frequented by fish;

(i) respecting the conservation and protection of fish habitat;

(i.01) [Repealed, 2019, c. 14, s. 31]

(i.1) for the purposes of paragraphs 34.4(2)(a) and 35(2)(a), prescribing anything that is authorized to be prescribed under those paragraphs;

(i.11) respecting the process relating to the issuance of the authorizations referred to in paragraph 34.4(2)(b) or (c) or 35(2)(b) or (c) or the permits referred to in subsection 35.1(3);

e.1) concernant le marquage, l'identification et l'observation des bateaux de pêche;

e.2) concernant la désignation des observateurs, leurs fonctions et leur présence à bord des bateaux de pêche;

f) concernant la délivrance, la suspension et la révocation des licences, permis et baux, notamment :

(i) dans le cas où le titulaire du bail, du permis ou de la licence ou la personne qui demande à ce qu'un tel document lui soit délivré a conclu avec un tiers, à l'égard du bail, du permis ou de la licence, un accord contrevenant aux dispositions de la présente loi ou des règlements,

(ii) dans le cas où la personne qui demande à ce qu'un bail, un permis ou une licence lui soit délivré est une personne morale;

g) concernant les conditions attachées aux licences, permis et baux;

g.01) concernant l'utilisation et le contrôle des droits et privilèges conférés par un bail, un permis ou une licence délivré sous le régime de la présente loi, notamment l'interdiction de transférer l'utilisation ou le contrôle de ces droits et privilèges sauf à certaines conditions réglementaires;

g.02) dans le cas d'une licence ou d'un permis délivrés à une organisation, concernant la désignation des personnes autorisées à pêcher et des bateaux de pêche qui peuvent être utilisés au titre de la licence ou du permis, ainsi que toute question connexe, notamment les modalités et le responsable de la désignation;

g.1) concernant les registres, documents comptables et autres documents dont la tenue est prévue par la présente loi ainsi que la façon de les tenir, leur forme et la période pendant laquelle ils doivent être conservés;

g.2) concernant la façon dont les registres, documents comptables et autres documents doivent être présentés et les renseignements fournis sous le régime de la présente loi;

h) concernant l'obstruction et la pollution des eaux où vivent des poissons;

i) concernant la conservation et la protection des habitats;

i.01) [Abrogé, 2019, ch. 14, art. 31]

(i.2) prescribing the documents or other information that are to be provided for the obtaining of the authorizations referred to in paragraph 34.4(2)(b) or (c) or 35(2)(b) or (c) or the permits referred to in subsection 35.1(3), or for the amendment, suspension or cancellation of those authorizations or permits;

(i.21) prescribing persons or entities who may authorize the carrying on of works, undertakings or activities under paragraphs 34.4(2)(c) and 35(2)(c) and respecting the requirements that these persons or entities may be subject to;

(i.3) prescribing the conditions and requirements under which a person or entity referred to in paragraph 34.4(2)(c) or 35(2)(c) may issue the authorization;

(i.31) with respect to an authorization issued under 34.4(2)(c) or 35(2)(c), prescribing the classes of conditions that the prescribed person or entity

(i) shall include in the authorization,

(ii) may include in it, or

(iii) shall not include in it;

(i.4) respecting time limits for issuing authorizations referred to in paragraph 34.4(2)(b) or (c) or 35(2)(b) or (c) or for issuing permits under subsection 35.1(3), or for refusing to do so;

(i.5) for the purposes of the definition *designated project* in subsection 34(1), designating projects or classes of projects that are likely to affect fish or fish habitat;

(i.6) respecting the time, manner and circumstances in which the Minister may amend, suspend or cancel an authorization referred to in subsection 34.4(5) or 35(5), or a permit referred to in subsection 35.1(5), as the case may be;

(i.7) respecting the time, manner and circumstances in which the prescribed person or prescribed entity may amend, suspend or cancel an authorization referred to in subsection 34.4(6) or 35(6);

(i.8) respecting the process by which a person may request an amendment, suspension or cancellation of an authorization under subsection 34.4(5) or (6) or 35(5) or (6), or a permit under subsection 35.1(5), as the case may be;

(j) respecting the import or export of fish;

i.1) pour l'application des alinéas 34.4(2)a) et 35(2)a), prévoyant toute mesure d'ordre réglementaire prévue par ces alinéas;

i.11) concernant le processus relatif à la délivrance des autorisations visées aux alinéas 34.4(2)b) ou c) ou 35(2)b) ou c) ou des permis visés au paragraphe 35.1(3);

i.2) prévoyant les documents ou autres renseignements devant être fournis en vue de l'obtention des autorisations visées aux alinéas 34.4(2)b) ou c) ou 35(2)b) ou c) ou des permis visés au paragraphe 35.1(3) ou en vue de leur modification, suspension ou révocation;

i.21) désignant les personnes ou entités pouvant autoriser l'exploitation d'un ouvrage ou d'une entreprise ou l'exercice d'une activité pour l'application des alinéas 34.4(2)c) ou 35(2)c) et concernant les exigences auxquelles ces personnes ou entités peuvent être soumises;

i.3) prévoyant les conditions et exigences attachées à l'exercice, par les personnes ou entités visées aux alinéas 34.4(2)c) ou 35(2)c), du pouvoir d'autorisation;

i.31) concernant les catégories de conditions que les autorisations données par une personne ou une entité en vertu des alinéas 34.4(2)c) ou 35(2)c) doivent contenir, celles qu'elles peuvent contenir et celles qu'elles ne peuvent contenir;

i.4) concernant les délais dans lesquels les autorisations visées aux alinéas 34.4(2)b) ou c) ou 35(2)b) ou c) ou les permis visés au paragraphe 35.1(3) sont donnés ou refusés;

i.5) désignant des projets ou des catégories de projets qui toucheront vraisemblablement le poisson ou son habitat, pour l'application de la définition de *projet désigné* au paragraphe 34(1);

i.6) concernant les modalités de temps ou autres et les circonstances relatives à la modification, à la suspension ou à la révocation d'une autorisation en vertu des paragraphes 34.4(5) ou 35(5) ou d'un permis en vertu du paragraphe 35.1(5), selon le cas;

i.7) concernant les modalités de temps ou autres et les circonstances relatives à la modification, à la suspension ou à la révocation d'une autorisation en vertu de l'un des paragraphes 34.4(6) ou 35(6);

i.8) concernant le processus selon lequel une personne peut demander la modification, la suspension

(j.1) prescribing the circumstances in which the Indigenous knowledge of the Indigenous peoples of Canada that is provided to the Minister under this Act in confidence may be disclosed without written consent;

(k) respecting the taking or carrying of fish or any part thereof from one province to any other province;

(l) prescribing the powers and duties of persons engaged or employed in the administration or enforcement of this Act and providing for the carrying out of those powers and duties;

(m) if a close time, fishing quota or limit on the size or weight of fish or fishing gear or equipment has been fixed in respect of an area under the regulations, authorizing persons referred to in paragraph (l) to vary the close time, fishing quota or limit or fishing gear or equipment in respect of that area or any portion of that area;

(n) establishing a list of aquatic invasive species;

(n.1) defining *aquatic invasive species* for the purposes of the regulations;

(o) respecting the management and control of aquatic invasive species, including regulations

(i) respecting the prevention of the introduction and spread of those species,

(ii) respecting the possession of members of such species, and their import, export and transport,

(iii) respecting the release of members of such species into Canadian fisheries waters,

(iv) respecting the handling of members of such species,

(v) respecting the treatment and destruction of members of those species,

(vi) respecting the eradication of those species in a specified geographical area,

(vii) respecting the powers of a fishery officer and fishery guardian to manage and control those species,

(viii) authorizing a fishery officer and fishery guardian to exercise their powers with respect to a species that the officer or guardian, as the case may be, has reasonable grounds to believe is an aquatic invasive species, or

ou la révocation d'une autorisation en vertu des paragraphes 34.4(5) ou (6) ou 35(5) ou (6) ou un permis en vertu du paragraphe 35.1(5);

j) concernant l'importation ou l'exportation de poisson;

j.1) prévoyant les circonstances dans lesquelles les connaissances autochtones des peuples autochtones du Canada communiquées au ministre à titre confidentiel sous le régime de la présente loi peuvent être communiquées sans consentement écrit;

k) concernant la prise ou le transport interprovincial de poisson;

l) prescrivant les pouvoirs et fonctions des personnes chargées de l'application de la présente loi, ainsi que l'exercice de ces pouvoirs et fonctions;

m) habilitant les personnes visées à l'alinéa l) à modifier les périodes de fermeture, les contingents, les engins ou l'équipement de pêche ou les limites de taille ou de poids du poisson fixés par règlement pour une zone ou à les modifier pour un secteur de zone;

n) établissant la liste des espèces aquatiques envahissantes;

n.1) définissant *espèce aquatique envahissante*, pour l'application des règlements;

o) concernant la gestion et le contrôle des espèces aquatiques envahissantes, en vue notamment :

(i) de prévenir leur introduction et leur propagation,

(ii) de régir la possession, l'importation, l'exportation ou le transport des organismes qui font partie d'une espèce aquatique envahissante,

(iii) de régir leur remise dans des eaux de pêche canadiennes,

(iv) de régir leur manutention,

(v) de régir leur traitement et leur destruction,

(vi) de régir l'éradication des espèces aquatiques envahissantes dans une région géographique donnée,

(vii) de régir les pouvoirs des agents des pêches et des gardes-pêche en matière de gestion et de contrôle de telles espèces,

(ix) requiring any person to keep any record, book or other document containing any information relevant to the control of those species, and respecting where, how and how long it is to be kept; and

(p) prescribing anything that is required or authorized by this Act to be prescribed.

(viii) d'autoriser les agents des pêches et les gardes-pêche, selon le cas, à exercer ces pouvoirs à l'égard de toute espèce dont ils ont des motifs raisonnables de croire qu'il s'agit d'une espèce aquatique envahissante,

(ix) d'obliger toute personne à tenir tout livre, registre ou autre document contenant tout renseignement utile pour le contrôle des espèces aquatiques envahissantes et régir la manière de le faire ainsi que le lieu et la durée de leur conservation;

p) prévoyant toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi.

Regulations — Governor in Council

(2) The Governor in Council may make regulations establishing conditions for the exercise of the Minister's power to make regulations under subsection (3).

Amendments to list of aquatic invasive species

(3) The Minister may, by regulation, add species to the list of aquatic invasive species established by regulations made under paragraph (1)(n) or remove species from that list, and vary the places to which regulations made under paragraph (1)(o) apply.

Paragraph 43(1)(i.5)

(4) Regulations made under paragraph (1)(i.5) may include as a criterion for designation the fact that a decision has been made under an Act of Parliament to subject the project to an impact assessment.

Regulations exempting certain Canadian fisheries waters

(5) The Governor in Council may make regulations exempting any Canadian fisheries waters from the application of sections 34.3, 34.4 and 35 and subsections 38(4) and (4.1).

R.S., 1985, c. F-14, s. 43; R.S., 1985, c. 35 (1st Supp.), ss. 3, 7; 1991, c. 1, s. 12; 2012, c. 19, s. 149; 2019, c. 14, s. 31; 2019, c. 14, s. 50(E).

Règlement — gouverneur en conseil

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir les conditions d'exercice par le ministre du pouvoir de prendre un règlement en vertu du paragraphe (3).

Modification de la liste des espèces aquatiques envahissantes

(3) Le ministre peut, par règlement, modifier la liste des espèces aquatiques envahissantes établie en application de l'alinéa (1)n) par adjonction ou suppression de toute espèce aquatique envahissante et modifier les lieux où les règlements pris en vertu de l'alinéa (1)o) sont applicables.

Alinéa 43(1)i.5)

(4) Tout règlement pris en vertu de l'alinéa (1)i.5) peut inclure, comme critère de désignation, le fait qu'il a été décidé en vertu d'une autre loi fédérale de soumettre le projet à une évaluation d'impact.

Règlement d'exemption — eaux de pêche canadiennes

(5) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, exempter des eaux de pêche canadiennes de l'application des articles 34.3, 34.4 ou 35 ou des paragraphes 38(4) ou (4.1).

L.R. (1985), ch. F-14, art. 43; L.R. (1985), ch. 35 (1er suppl.), art. 3 et 7; 1991, ch. 1, art. 12; 2012, ch. 19, art. 149; 2019, ch. 14, art. 31; 2019, ch. 14, art. 50(A).

Recommendation

43.1 Orders and regulations under subsections 4.2(1) and (3), 34(2), 36(5) and (5.1), 37(3) and 38(9) and section 43 are made on the recommendation of the Minister or, if they are made for the purposes of and in relation to the subject matters set out in an order made under section 43.2, on the recommendation of the minister designated under that section.

2012, c. 19, s. 150.

Recommandation

43.1 Les règlements et les décrets visés aux paragraphes 4.2(1) et (3), 34(2), 36(5) et (5.1), 37(3) et 38(9) et à l'article 43 sont pris sur recommandation du ministre ou, s'ils visent les fins précisées dans un décret pris en vertu de l'article 43.2 et portent sur les sujets qui y sont précisés, sur celle du ministre désigné au titre de cet article.

2012, ch. 19, art. 150.

Designation

43.2 (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister and any other federal minister, by order, designate that other minister as the minister responsible for the administration and enforcement of subsections 36(3) to (6) for the purposes and in relation to the subject-matters set out in the order.

Designated minister's powers, duties and functions

(2) The order may set out any powers, duties or functions of the Minister under this Act that the designated minister may exercise or perform — or any provisions of this Act in which a reference to the Minister is a reference to the designated minister — for the purposes of administering and enforcing subsections 36(3) to (6).

2012, c. 19, s. 150.

Regulations — Minister

43.3 (1) The Minister may, for the purposes of the conservation and protection of marine biodiversity and with respect to any area of Canadian fisheries waters that he or she specifies, make regulations

(a) prohibiting fishing of one or more species, populations, assemblages or stocks of fish;

(b) prohibiting any type of fishing gear or equipment from being used;

(c) prohibiting any type of fishing vessel from being used;

(d) prescribing classes of persons in respect of whom the prohibitions set out in paragraphs (a) to (c) apply; and

(e) prescribing types of fishing vessels in respect of which the prohibitions set out in paragraphs (a) and (b) apply.

Inconsistency

(2) If there is an inconsistency between regulations made by the Minister under subsection (1) and any regulations made by the Governor in Council under this Act, any orders issued under any regulations made by the Governor in Council under this Act or any conditions of any lease or licence issued under this Act, the regulations made by the Minister prevail to the extent of the inconsistency.

2019, c. 14, s. 32.

Désignation

43.2 (1) Le gouverneur en conseil peut par décret, sur recommandation du ministre et de tout autre ministre fédéral, désigner cet autre ministre pour l'exécution et le contrôle d'application des paragraphes 36(3) à (6) à l'égard des fins et des sujets qui y sont précisés.

Attributions

(2) Le gouverneur en conseil peut préciser dans le décret celles des attributions du ministre prévues par la présente loi qui sont conférées au ministre désigné — ou celles des dispositions de la présente loi où la mention du ministre vaut mention du ministre désigné — pour l'exécution et le contrôle d'application des paragraphes 36(3) à (6).

2012, ch. 19, art. 150.

Règlements : ministre

43.3 (1) Le ministre peut, par règlement, dans toute zone des eaux de pêche canadiennes qu'il précise, en vue de la conservation et de la protection de la biodiversité marine :

a) interdire la pêche d'une ou plusieurs espèces, populations, assemblages ou stocks de poissons;

b) interdire la pêche à l'aide d'un type d'engin ou d'équipement de pêche;

c) interdire l'utilisation d'un type de bateau de pêche;

d) prévoir des catégories de personnes auxquelles les interdictions visées aux alinéas a) à c) s'appliquent;

e) prévoir des types de bateau de pêche auxquels les interdictions visées aux alinéas a) et b) s'appliquent.

Incompatibilité

(2) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) l'emportent sur toute disposition incompatible d'un règlement pris par le gouverneur en conseil en vertu de la présente loi, sur tout arrêté ou ordonnance incompatibles pris en vertu de ces règlements et sur toute condition incompatible de tout bail, licence ou permis visé par la présente loi.

2019, ch. 14, art. 32.

Compliance with Terms and Conditions

Compliance with terms and conditions of licences, etc.

43.4 (1) Every person acting under the authority of a permission referred to in section 4 or a lease or licence, whether issued under this Act or provincial legislation, shall comply with any terms and conditions of the permission, lease or licence that are imposed under the authority of this Act.

Statutory Instruments Act

(2) The permissions, leases and licences referred to in subsection (1) — including their terms and conditions — are not statutory instruments for the purposes of the *Statutory Instruments Act*.

Offence and punishment

(3) Every person who contravenes subsection (1)

(a) is guilty of an indictable offence and liable to a fine of not more than $500,000; or

(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine of not more than $100,000.

2019, c. 14, s. 32.

Marine Plants

Prohibition of harvesting of marine plants in certain cases

44 Except in accordance with the conditions of a licence issued by the Minister under section 45, no person shall harvest marine plants in the coastal waters of Canada in contravention of any regulation made under paragraph 46(1)(a).

R.S., 1985, c. F-14, s. 44; 2019, c. 14, s. 33.

Licences

45 The Minister may, on receipt of an application made in accordance with the regulations, issue a licence to the applicant for the harvesting of marine plants in the coastal waters of Canada for a term not exceeding one year and on such conditions relating to

(a) the nature of the gear and equipment to be used in the harvesting,

(b) the manner in which the harvesting is to be carried out,

Respect des conditions

Respect des conditions

43.4 (1) Quiconque agit au titre d'une permission visée à l'article 4, ou d'un bail, d'un permis ou d'une licence délivrés sous le régime de la présente loi ou d'une loi provinciale, est tenu de respecter les conditions dont sont assortis la permission, le bail, le permis ou la licence sous le régime de la présente loi.

Loi sur les textes réglementaires

(2) Ces permissions, baux, permis et licences, ainsi que les conditions dont ils sont assortis, ne sont pas des textes réglementaires pour l'application de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Infraction et peine

(3) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par mise en accusation, une amende maximale de 500 000 $;

b) par procédure sommaire, une amende maximale de 100 000 $.

2019, ch. 14, art. 32.

Plantes marines

Interdiction dans certains cas de récolter des plantes marines

44 Il est interdit, sauf en conformité avec les conditions d'un permis délivré par le ministre en vertu de l'article 45, de récolter, dans les eaux côtières du Canada, des plantes marines en violation d'un règlement d'application de l'alinéa 46(1)a).

L.R. (1985), ch. F-14, art. 44; 2019, ch. 14, art. 33.

Permis

45 Le ministre peut, sur demande réglementaire, délivrer un permis de récolte de plantes marines dans les eaux côtières du Canada pour une période maximale d'un an, aux conditions qu'il estime nécessaires pour la protection et la conservation des réserves de ces plantes dans ces eaux et portant sur :

a) la nature des engins et de l'équipement à utiliser;

b) le mode de récolte;

c) la quantité autorisée en vertu du permis;

(c) the quantity of marine plants authorized to be harvested thereunder, and

(d) the area or areas within the coastal waters of Canada where the harvesting is to be carried out or where harvesting may not be carried out,

as the Minister considers to be necessary for the protection and conservation of the marine plant resources of the coastal waters of Canada.

R.S., c. 17(1st Supp.), s. 5.

d) les zones d'autorisation et d'interdiction de récolte dans les eaux côtières du Canada.

S.R., ch. 17(1er suppl.), art. 5.

Regulations

46 (1) The Governor in Council may make regulations

(a) prohibiting, subject to the conditions of any licence issued by the Minister under section 45,

(i) the harvesting of marine plants or of any class of marine plants,

(ii) the harvesting of marine plants or of any class of marine plants in quantities in excess of quantities specified in the regulations, or

(iii) the harvesting of marine plants or of any class of marine plants in a manner specified in the regulations,

in the coastal waters of Canada or any area or areas of the coastal waters of Canada specified in the regulations;

(b) prohibiting, notwithstanding the conditions of any licence, the harvesting of marine plants or of any class of marine plants in any area or areas of the coastal waters of Canada for such period or periods as are specified in the regulations;

(c) requiring persons to whom licences are issued under section 45 to maintain such books and records and to make such returns of information to the Minister as the Governor in Council deems necessary for the enforcement of this Act and the regulations; and

(d) prescribing the fees to be paid for licences issued under section 45.

Règlements

46 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) sous réserve des conditions d'un permis délivré par le ministre en vertu de l'article 45, interdire dans les eaux côtières du Canada ou dans toute zone de celles-ci qui y est spécifiée :

(i) la récolte de certaines plantes ou catégories de plantes marines,

(ii) le dépassement du plafond de récolte que fixe à leur égard le règlement,

(iii) leur récolte d'une façon défendue par le règlement;

b) interdire, par dérogation aux conditions de quelque permis que ce soit, la récolte de certaines plantes ou catégories de plantes marines dans une zone des eaux côtières du Canada, pour la ou les périodes spécifiées;

c) obliger les titulaires de permis délivrés en vertu de l'article 45 à tenir les livres et registres et à transmettre au ministre les renseignements qu'il juge nécessaires pour l'application de la présente loi et de ses règlements;

d) fixer les droits à payer pour les permis délivrés en vertu de l'article 45.

Periodic adjustment

(2) For greater certainty, regulations made under paragraph (1)(d) may provide for periodic adjustment of the fees referred to in that paragraph.

R.S., 1985, c. F-14, s. 46; 2019, c. 14, s. 34.

Rajustement périodique

(2) Il est entendu que les règlements pris en vertu de l'alinéa (1)d) peuvent prévoir le rajustement périodique des droits visés à cet alinéa.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 46; 2019, ch. 14, art. 34.

Interpretation

47 For the purposes of sections 44 to 46,

coastal waters of Canada means all Canadian fisheries waters not within the geographical limits of any province; (*eaux côtières du Canada*)

harvest includes cut, take, dredge, rake or otherwise obtain; (*récolte*)

marine plant includes all benthic and detached algae, marine flowering plants, brown algae, red algae, green algae and phytoplankton. (*plante marine*)

R.S., c. 17(1st Supp.), s. 5.

Saving

48 Nothing in sections 44 to 47 shall be construed as preventing traditional harvesting of marine plants by Indigenous persons for their use as food.

R.S., 1985, c. F-14, s. 48; 2019, c. 14, s. 35.

Powers of Fishery Officers and Fishery Guardians

Inspection

49 (1) Subject to subsection (2), for the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations, a fishery officer or fishery guardian may enter and inspect any place, including any premises, vessel or vehicle, in which the officer or guardian believes on reasonable grounds there is any work or undertaking or any fish or other thing in respect of which this Act or the regulations apply and may

(a) open any container that the officer or guardian believes on reasonable grounds contains any fish or other thing in respect of which this Act or the regulations apply;

(b) examine any fish or other thing that the officer or guardian finds and take samples of it;

(c) conduct any tests or analyses and take any measurements; and

(d) require any person to produce for examination or copying any records, books of account or other documents that the officer or guardian believes on reasonable grounds contain information that is relevant to the administration of this Act or the regulations.

Définitions

47 Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 44 à 46.

eaux côtières du Canada Les eaux de pêche canadiennes situées à l'extérieur des limites géographiques des provinces. (*coastal waters of Canada*)

plante marine S'entend notamment des algues benthiques et détachées, des plantes marines à fleurs et des algues brunes, rouges et vertes ainsi que du phytoplancton. (*marine plant*)

récolte Action de recueillir, notamment en coupant, arrachant, draguant ou ratelant. (*harvest*)

S.R., ch. 17(1er suppl.), art. 5.

Réserve

48 Les articles 44 à 47 n'ont pas pour effet d'empêcher la récolte traditionnelle des plantes marines par les Autochtones pour leur alimentation.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 48; 2019, ch. 14, art. 35.

Pouvoirs des agents des pêches et des gardes-pêche

Visite

49 (1) Pour l'application de la présente loi et de ses règlements, l'agent des pêches ou le garde-pêche peut, sous réserve du paragraphe (2), procéder à la visite de tous lieux — y compris un véhicule ou navire — et y effectuer des inspections, s'il a des motifs raisonnables de croire que s'y trouvent des poissons, objets ou ouvrages, ou qu'on y exploite une entreprise, assujettis à l'application de la présente loi ou de ses règlements; il est aussi autorisé à :

a) ouvrir tout contenant dans lequel il a des motifs raisonnables de croire que se trouvent du poisson ou des objets assujettis à l'application de la présente loi ou de ses règlements;

b) examiner les poissons ou tout objet qu'il y trouve et en prendre des échantillons;

c) effectuer des essais, des analyses et des mesures;

d) exiger de toute personne qu'elle lui fournisse pour examen ou copie les registres, documents comptables ou autres documents qu'il a des motifs raisonnables de croire contenir des renseignements utiles à l'application de la présente loi ou de ses règlements.

Operation of data processing systems and copying equipment

(1.1) In carrying out an inspection of a place under subsection (1), a fishery officer or fishery guardian may,

(a) use or cause to be used any data processing system at the place to examine any data contained in or available to the data processing system;

(b) reproduce any record or cause it to be reproduced from the data in the form of a print-out or other intelligible output and remove the print-out or other output for examination or copying; and

(c) use or cause to be used any copying equipment at the place to make copies of any record, book of account or other document.

Duty to assist

(1.2) The owner or person in charge of a place that is inspected by a fishery officer or fishery guardian under subsection (1) and every person found in the place shall

(a) give the officer or guardian all reasonable assistance to enable the officer or guardian to carry out the inspection and exercise any power conferred by this section; and

(b) provide the officer or guardian with any information relevant to the administration of this Act or the regulations that the officer or guardian may reasonably require.

Disposition of samples

(1.3) A fishery officer or fishery guardian who takes a sample under paragraph (1)(b) may dispose of it in any manner that the officer or guardian considers appropriate.

Warrant required to enter dwelling-house

(2) Where any place, premises, vessel or vehicle referred to in subsection (1) is a dwelling-house, a fishery officer or fishery guardian may not enter that dwelling-house without the consent of the occupant except under the authority of a warrant issued under subsection (3).

Authority to issue warrant

(3) Where on *ex parte* application a justice of the peace is satisfied by information on oath

(a) that the conditions for entry described in subsection (1) exist in relation to a dwelling-house,

Usage d'ordinateurs et de photocopieuses

(1.1) Dans le cadre de sa visite, l'agent des pêches ou le garde-pêche peut :

a) utiliser ou faire utiliser les systèmes informatiques se trouvant sur place afin de prendre connaissance des données qui y sont contenues ou auxquelles ces systèmes donnent accès;

b) à partir de ces données, reproduire ou faire reproduire le document sous forme d'imprimé ou toute autre forme intelligible, qu'il peut emporter pour examen ou reproduction;

c) utiliser ou faire utiliser les appareils de reprographie se trouvant sur place pour faire des copies de tout registre, document comptable ou autre document.

Obligation d'assistance

(1.2) Le propriétaire ou le responsable du lieu qui fait l'objet de la visite, ainsi que toute personne qui s'y trouve, sont tenus d'accorder à l'agent des pêches ou au garde-pêche toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger dans le cadre de l'application de la présente loi ou de ses règlements.

Sort des échantillons

(1.3) L'agent des pêches ou le garde-pêche qui, en vertu du paragraphe (1), prend un échantillon peut ensuite en disposer ou le détruire de la façon qu'il estime indiquée.

Mandat pour maison d'habitation

(2) Dans le cas d'une maison d'habitation, l'agent des pêches ou le garde-pêche ne peuvent toutefois procéder à la visite sans l'autorisation de l'occupant que s'ils sont munis du mandat prévu au paragraphe (3).

Délivrance du mandat

(3) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut signer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'agent des pêches ou le garde-pêche qui y est nommé à procéder à la visite d'une maison d'habitation s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants :

(b) that entry to the dwelling-house is necessary for any purpose relating to the administration or enforcement of this Act, and

(c) that entry to the dwelling-house has been refused or that there are reasonable grounds for believing that entry thereto will be refused,

the justice of the peace may issue a warrant under his hand authorizing the fishery officer or fishery guardian named therein to enter that dwelling-house subject to such conditions as may be specified in the warrant.

a) les circonstances prévues au paragraphe (1) existent;

b) la visite est nécessaire pour l'application de la présente loi;

c) un refus a été opposé à la visite ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

Stopping and detaining vessel or vehicle

(4) A fishery officer or fishery guardian may, for the purpose referred to in subsection (1), require any vessel or vehicle to be stopped, require it to be moved to a place where an inspection can be carried out and detain it for a reasonable time. The operator of the vessel or vehicle shall comply with the requirements.

R.S., 1985, c. F-14, s. 49; R.S., 1985, c. 31 (1st Supp.), s. 35; 1991, c. 1, s. 13; 2019, c. 14, s. 36.

Pouvoir d'immobilisation et de détention

(4) L'agent des pêches ou le garde-pêche peut également, aux fins prévues au paragraphe (1), ordonner l'immobilisation de tout véhicule ou navire et son déplacement en un lieu propice pour une inspection et le retenir pendant un laps de temps raisonnable. Le responsable du véhicule ou du navire est tenu de se conformer à l'ordre.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 49; L.R. (1985), ch. 31 (1er suppl.), art. 35; 1991, ch. 1, art. 13; 2019, ch. 14, art. 36.

Search

49.1 (1) A fishery officer with a warrant issued under subsection (2) may enter and search any place, including any premises, vessel or vehicle, in which the officer believes on reasonable grounds there is

(a) any work or undertaking that is being or has been carried on in contravention of this Act or the regulations;

(b) any fish or other thing by means of or in relation to which this Act or the regulations have been contravened; or

(c) any fish or other thing that will afford evidence in respect of a contravention of this Act or the regulations.

Pouvoirs de perquisition

49.1 (1) L'agent des pêches muni du mandat visé au paragraphe (2) peut pénétrer dans tous lieux — y compris un véhicule ou navire — et y effectuer une perquisition, s'il a des motifs raisonnables de croire, selon le cas :

a) qu'on y exploite ou qu'on y a exploité un ouvrage ou une entreprise en contravention avec la présente loi ou ses règlements;

b) que s'y trouvent des poissons ou objets qui ont donné lieu à une contravention de la présente loi ou de ses règlements;

c) que s'y trouvent des poissons ou objets qui serviront à prouver la perpétration d'une telle infraction.

Authority to issue warrant

(2) Where on *ex parte* application a justice of the peace is satisfied by information on oath that there are reasonable grounds to believe that there is in any place referred to in subsection (1) any fish or other thing referred to in subsection (1), the justice may issue a warrant authorizing the fishery officer named in the warrant to enter and search the place for the thing subject to any conditions that may be specified in the warrant.

Délivrance du mandat

(2) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut signer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, un agent des pêches nommément désigné à pénétrer dans un lieu visé au paragraphe (1) et à y effectuer une perquisition s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, qu'il y a des motifs raisonnables de croire à la présence du poisson ou des objets visés au paragraphe (1).

Where warrant not necessary

(3) Notwithstanding subsection (1), a fishery officer may exercise the power of search referred to in that subsection without a warrant issued under subsection (2) if the conditions for obtaining the warrant exist but by reason

Perquisition sans mandat

(3) Par dérogation au paragraphe (1), l'agent des pêches peut exercer sans mandat le pouvoir de perquisition visé au paragraphe (2) lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat, sous

of exigent circumstances it would not be practical to obtain the warrant.

Exigent circumstances

(4) For the purposes of subsection (3), exigent circumstances include circumstances in which the delay necessary to obtain the warrant would result in danger to human life or safety or the loss or destruction of evidence.

Powers during search

(5) In carrying out a search of a place under this section, a fishery officer may exercise any power mentioned in subsection 49(1), (1.1) or (1.3).

R.S., 1985, c. 31 (1st Supp.), s. 35; 1991, c. 1, s. 14.

Arrest

50 Any fishery officer, fishery guardian or peace officer may arrest without warrant a person who that fishery officer, guardian or peace officer believes, on reasonable grounds, has committed an offence against this Act or any of the regulations, or whom he finds committing or preparing to commit an offence against this Act or any of the regulations.

R.S., c. F-14, s. 36.

Seizure of fishing vessel, etc.

51 A fishery officer or fishery guardian may seize any fishing vessel, vehicle, fish or other thing that the officer or guardian believes on reasonable grounds was obtained by or used in the commission of an offence under this Act or will afford evidence of an offence under this Act, including any fish that the officer or guardian believes on reasonable grounds

(a) was caught, killed, processed, transported, purchased, sold or possessed in contravention of this Act or the regulations; or

(b) has been intermixed with fish referred to in paragraph (a).

R.S., 1985, c. F-14, s. 51; 1991, c. 1, s. 15.

Entry by fishery officer

52 In the discharge of his duties, any fishery officer, fishery guardian or other person accompanying him or authorized to such effect by the fishery officer may enter on and pass through or over private property without being liable for trespass.

R.S., c. F-14, s. 39.

réserve que les conditions de délivrance de celui-ci soient réunies.

Situation d'urgence

(4) Pour l'application du paragraphe (3), il y a notamment urgence dans les cas où le délai d'obtention du mandat risquerait soit de mettre en danger des personnes, soit d'entraîner la perte ou la destruction d'éléments de preuve.

Pouvoirs

(5) L'agent des pêches peut, dans le cadre d'une perquisition effectuée en vertu du présent article, exercer les pouvoirs mentionnés aux paragraphes 49(1), (1.1) ou (1.3).

L.R. (1985), ch. 31 (1er suppl.), art. 35; 1991, ch. 1, art. 14.

Arrestation

50 Les agents des pêches, gardes-pêche ou agents de la paix peuvent arrêter sans mandat toute personne dont ils ont des motifs raisonnables de croire qu'elle a commis une infraction à la présente loi ou à ses règlements ou qu'ils prennent en flagrant délit d'infraction ou se préparant à commettre une infraction à la présente loi ou à ses règlements.

S.R., ch. F-14, art. 36.

Saisie des bateaux de pêche

51 L'agent des pêches ou le garde-pêche peut saisir les bateaux de pêche, les véhicules, le poisson et tous autres objets dont il a des motifs raisonnables de croire qu'ils ont été obtenus par la perpétration d'une infraction à la présente loi, qu'ils ont servi à la perpétration d'une telle infraction ou qu'ils serviront à prouver l'infraction, notamment les poissons dont il a des motifs raisonnables de croire :

a) soit qu'ils ont été pêchés, tués, transportés, achetés, vendus ou transformés en contravention avec la présente loi ou ses règlements, ou que leur possession était interdite par cette loi ou ces règlements;

b) soit qu'ils ont été mêlés à ceux visés à l'alinéa a).

L.R. (1985), ch. F-14, art. 51; 1991, ch. 1, art. 15.

Droit de passage des agents des pêches

52 Dans l'exercice de leurs fonctions, l'agent des pêches, le garde-pêche et les personnes qui les accompagnent ou qui sont autorisées à cet effet par l'agent des pêches peuvent pénétrer dans une propriété privée et y circuler sans s'exposer à une poursuite pour violation du droit de propriété.

S.R., ch. F-14, art. 39.

Disputes

53 Disputes between persons relating to fishing limits or claims to fishery stations, or relating to the position and use of nets and other fishing apparatus, shall be settled by the local fishery officer.

R.S., 1985, c. F-14, s. 53; 2019, c. 14, s. 37(F).

Distances between fisheries

54 Fishery officers may determine or prescribe the distance between each and every fishery and shall forthwith remove any fishing apparatus or materials that the owner neglects or refuses to remove, and the owner is liable for a contravention of this Act and for the cost of removing the apparatus and materials and any damages that may result therefrom.

R.S., 1985, c. F-14, s. 54; 2019, c. 14, s. 37(F).

Boundaries of estuary fishing

55 The Minister, or any fishery officer duly authorized by the Minister, has power to define the boundaries of tidal waters and estuaries and to designate what is the mouth of any river, stream or other water for the purposes of this Act.

R.S., c. F-14, s. 42.

Gurry grounds

56 Gurry grounds may be designated or defined by any fishery officer.

R.S., c. F-14, s. 43.

Analysts

Analyst

56.1 (1) The Minister may designate persons or classes of persons as analysts for the purposes of the administration and enforcement of this Act.

Certificate of analyst as proof

(2) Subject to subsections (3) and (4), a certificate purporting to be signed by an analyst is, in the absence of evidence to the contrary, presumed to be authentic and is evidence of the facts stated in it in any prosecution for an offence under this Act, if it contains

(a) a statement that the analyst has tested or analyzed a substance, product or fish, and the results of the analysis or test; or

(b) a statement that the analyst has verified the accuracy of the instruments used by a fishery officer, fishery guardian or inspector to conduct any tests or analyses or to take any measurements.

Contestations

53 L'agent local des pêches règle les différends portant sur les limites de pêche ou sur des réclamations relatives à des stations de pêche, ou sur la position et l'usage de filets et autres engins de pêche.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 53; 2019, ch. 14, art. 37(F).

Distance entre les pêches

54 Les agents des pêches peuvent fixer la distance devant séparer les pêches; ils enlèvent sur-le-champ tous engins de pêche ou matériaux que le propriétaire néglige ou refuse d'enlever, lequel se rend coupable d'infraction à la présente loi et responsable des frais d'enlèvement et des dommages qui peuvent en résulter.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 54; 2019, ch. 14, art. 37(F).

Limites des pêches dans les estuaires

55 Le ministre, ou tout agent des pêches habilité par lui, a le pouvoir de délimiter les eaux de marées et les estuaires et de déterminer l'embouchure d'une rivière, d'un cours d'eau ou de toute autre étendue d'eau pour l'application de la présente loi.

S.R., ch. F-14, art. 42.

Décharge pour issues ou déchets de poisson

56 Les décharges pour issues ou déchets de poisson peuvent être désignées ou définies par l'agent des pêches.

S.R., ch. F-14, art. 43.

Analystes

Désignation

56.1 (1) Le ministre peut désigner toute personne — à titre individuel ou au titre de son appartenance à une catégorie déterminée — à titre d'analyste pour l'exécution et le contrôle d'application de la présente loi.

Certificat

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), le certificat paraissant signé par l'analyste, où il fait l'une ou l'autre des déclarations ci-après, est, sauf preuve contraire, présumé authentique et fait foi de son contenu dans les poursuites engagées pour une infraction prévue sous le régime de la présente loi :

a) une déclaration selon laquelle il a effectué des essais et analyses de telle substance, tel produit ou tel poisson et où sont rapportés les résultats;

b) une déclaration selon laquelle il a vérifié la précision des instruments utilisés par un agent des pêches,

Attendance of analyst

(3) The party against whom an analyst's certificate is produced may, with the court's permission, require the analyst's attendance for cross-examination.

Notice

(4) No certificate may be admitted in evidence unless the party intending to produce it has given to the party against whom it is intended to be produced reasonable notice of that intention together with a copy of the certificate.

2019, c. 14, s. 38.

Culture of Fish

Waters for propagation of fish

57 The Minister may authorize any river or other water to be set apart for the natural or artificial propagation of fish.

R.S., c. F-14, s. 44.

Special licences for oyster beds

58 Special licences and leases for any term of years may be granted to any person who wishes to plant or form oyster beds in any of the bays, inlets, harbours, creeks or rivers, or between any of the islands on the coast of Canada, and the holder of any such licence or lease has the exclusive right to the oysters produced or found on the beds within the limits of the licence or lease.

R.S., 1985, c. F-14, s. 58; 1999, c. 31, s. 123(F).

Authority to provinces to grant leases for oyster cultivation

59 (1) The Governor in Council may, on such terms and conditions as are agreed on, authorize the government of any province to grant leases of such areas of the sea-coast, bays, inlets, harbours, creeks, rivers and estuaries of the province as the government of the province considers suitable for the cultivation and production of oysters, and any persons to whom such leases are granted by the province, subject to the fishery regulations of Canada, have the exclusive right to the oysters produced or found on the beds within the limits of their respective leases.

un garde-pêche ou un inspecteur pour effectuer des essais ou des analyses et prendre des mesures.

Présence de l'analyste

(3) La partie contre laquelle est produit le certificat peut, avec l'autorisation du tribunal, exiger la présence de l'analyste pour contre-interrogatoire.

Préavis

(4) Le certificat n'est admissible en preuve que si la partie qui entend le produire donne un préavis suffisant de son intention à la partie qu'elle vise, accompagné d'une copie du certificat.

2019, ch. 14, art. 38.

Aquaculture

Rivières pour la reproduction du poisson

57 Le ministre peut autoriser la mise à part de toute rivière ou autre étendue d'eau pour la reproduction naturelle ou artificielle du poisson.

S.R., ch. F-14, art. 44.

Licences spéciales pour les huîtrières

58 Peut bénéficier d'une licence ou d'un bail spécial, pour un nombre quelconque d'années, quiconque désire constituer des huîtrières dans les baies, anses, havres ou cours d'eau, ou entre les îles proches des côtes canadiennes. Le cas échéant, le titulaire a un droit exclusif sur les huîtres produites ou trouvées sur les bancs dans les limites fixées dans la licence ou le bail.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 58; 1999, ch. 31, art. 123(F).

Autorisation aux provinces de consentir des baux pour l'ostréiculture

59 (1) Le gouverneur en conseil peut, selon les modalités convenues, autoriser le gouvernement d'une province à consentir des baux pour les zones du littoral, des baies, anses, havres et cours d'eau de cette province que le gouvernement de celle-ci juge propices à l'ostréiculture; tous les preneurs possèdent, sous réserve des règlements fédéraux sur les pêches, un droit exclusif sur les huîtres produites ou trouvées sur les bancs compris dans les limites de leurs baux respectifs.

Rights of Canada preserved

(2) Where an area referred to in subsection (1) or any part thereof is in a public harbour, nothing in that subsection prejudices the right or title of Canada to the enjoyment and use of the harbour for every purpose other than the cultivation and production of oysters.

R.S., 1985, c. F-14, s. 59; 1999, c. 31, s. 124(F).

Sauvegarde des droits du Canada

(2) Si les zones visées au paragraphe (1) sont, en tout ou en partie, situées dans un havre public, aucune disposition de celui-ci ne porte atteinte au droit ou titre que possède le Canada à la jouissance de ce havre et à son utilisation à toute autre fin que l'ostréiculture.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 59; 1999, ch. 31, art. 124(F).

Vacant Public Property

Vacant public property

60 (1) Every subject of Her Majesty may, for the purpose of landing, salting, curing and drying fish, use, and cut wood on, vacant public property that by law is common and accessory to public rights of fishery and navigation.

Prohibition

(2) No person shall occupy the same station on vacant public property described in subsection (1) unless it has been abandoned by the first occupant for twelve consecutive months.

Payment may be required

(3) At the expiration of the twelve months referred to in subsection (2), any new occupier shall pay the value of the flakes and stages and other property thereon, of which he takes possession, or the buildings and improvements may be removed by the original owner.

Leased property

(4) No property leased or licensed shall be deemed vacant.

R.S., c. F-14, s. 47.

Terrains publics vacants

Terrains publics vacants

60 (1) Tout sujet de Sa Majesté peut utiliser des terrains publics vacants, dont l'usage est de par la loi commun et inhérent au droit public de pêche et de navigation, pour y débarquer, saler, préparer et faire sécher le poisson, et y couper du bois à ces fins.

Exclusivité

(2) Seul le premier occupant a l'usage d'un même poste de pêche sur les terrains visés au paragraphe (1) sauf s'il l'abandonne durant douze mois consécutifs.

Paiement

(3) Quiconque s'installe à un poste abandonné depuis au moins douze mois paie à leur propriétaire la valeur des séchoirs, ateliers de salage et autres biens qui s'y trouvent et dont il prend possession; sinon, les bâtiments et aménagements peuvent être enlevés par l'ancien occupant qui les a mis en place.

Propriété louée

(4) Les propriétés louées ou cédées sous licence ne sont pas réputées vacantes.

S.R., ch. F-14, art. 47.

Information Returns

Persons who may be required to provide information

61 (1) The following persons may be required under this Act to provide information or to keep records, books of account or other documents:

(a) any person who engages in fishing;

(b) any person who purchases fish for the purpose of resale;

(c) any owner, operator or manager of an enterprise that catches, cultures, processes or transports fish;

Rapports

Personnes visées

61 (1) Les personnes suivantes peuvent être tenues sous le régime de la présente loi de fournir des renseignements ou de tenir des registres, documents comptables ou autres documents :

a) les pêcheurs;

b) celles qui, en vue de la revente, achètent du poisson;

c) les propriétaires, exploitants ou directeurs d'une entreprise de pêche, d'aquaculture, de transformation ou de transport du poisson;

(d) any person who imports fish into Canada or exports fish from Canada;

(e) any person who trades in or barters fish; and

(f) any agent or employee of a person referred to in paragraphs (a) to (e).

d) celles qui importent du poisson au Canada ou en exportent du Canada;

e) celles engagées dans l'échange ou le troc du poisson;

f) les mandataires ou salariés d'une personne visée aux alinéas a) à e).

Information that may be required

(2) A person referred to in subsection (1) may be required to provide information or to keep records or other documents relating to any of the following matters:

(a) the number, sex, size, weight, species, product form, value or other particulars of any fish caught, cultured, processed, transported, sold or purchased;

(b) the time and place at which any fish was caught or landed and the person, enterprise or vessel by which the fish was caught or landed;

(c) the time and place at which any fish was purchased and the person, enterprise or vessel from which the fish was purchased;

(d) the vessels, gear and methods used and the number of persons employed for the purpose of catching fish;

(e) the buildings, equipment, products and methods used and the number of persons employed for the purpose of culturing or processing fish; and

(f) any other matter relating to the proper management and control of fisheries or the conservation and protection of fish.

Renseignements à fournir

(2) Les personnes visées au paragraphe (1) peuvent être tenues de fournir des renseignements ou de tenir des registres ou autres documents à l'égard des questions suivantes :

a) le nombre, la taille, le poids, l'espèce, la forme du produit, le sexe, la valeur ou les autres caractéristiques du poisson pêché, élevé, transformé, transporté, vendu ou acheté;

b) la date et le lieu de prise ou de débarquement du poisson ainsi que la personne, l'entreprise ou le bateau en cause;

c) la date et le lieu d'achat du poisson ainsi que le nom de la personne, de l'entreprise ou du bateau qui l'a vendu;

d) les bateaux, engins de pêche et méthodes utilisés ainsi que le nombre de personnes affectées aux opérations de pêche;

e) le nombre de personnes, les bâtiments et l'équipement affectés à l'aquaculture ou à la transformation du poisson ainsi que les produits et les méthodes utilisés;

f) toute autre question concernant la gestion et la surveillance judicieuses des pêches ou la conservation et la protection du poisson.

Duty to keep books

(3) A person referred to in subsection (1) shall keep any records, books of account or other documents that may be required by the regulations or by the terms and conditions of any lease or licence issued to the person under this Act and the records, books of account or other documents shall be kept in the manner and form and for the period prescribed by the regulations, lease or licence.

Obligation de tenir des registres

(3) Les personnes visées au paragraphe (1) doivent tenir les registres, documents comptables et autres documents que prévoient les règlements ou les baux, permis et licences qui leur ont été délivrés sous le régime de la présente loi; ces registres, documents comptables et autres documents sont tenus de la façon pré- vue par les règlements, les baux, les permis et les licences et conservés durant la période qu'ils fixent.

Duty to keep records — legally caught fish

(3.1) For the purpose of enabling the Minister to verify if fish exported from Canada has been legally caught, a person referred to in subsection (1) shall also keep any

Obligation de tenir des registres — poisson pris légalement

(3.1) Afin de permettre au ministre de vérifier si le poisson exporté du Canada a été pris légalement, les personnes visées au paragraphe (1) doivent également tenir

relevant records, books of account and other documents for a minimum period of five years from the day on which the person engaged in any of the activities referred to in that subsection.

Duty to provide information

(4) A person referred to in subsection (1) shall, on the request of any fishery officer or fishery guardian, provide the officer or guardian, or any authority designated by the officer or guardian, with any information relating to a matter mentioned in subsection (2) that the officer or guardian may request.

Idem

(5) A person referred to in subsection (1) shall, in accordance with the regulations and the terms and conditions of any lease or licence issued to the person under this Act, provide a fishery officer, a fishery guardian or any authority designated in the regulations, lease or licence with any information relating to a matter mentioned in subsection (2) that the regulations, lease or licence requires.

R.S., 1985, c. F-14, s. 61; 1991, c. 1, s. 18; 2019, c. 14, s. 39.

Information required by the Minister

61.1 (1) The Minister may, for the purpose of conducting research, creating an inventory of data, establishing objectives and codes of practice, issuing guidelines or assessing or reporting on the state of fisheries, fish or fish habitat, require any specified person to provide him or her with any document and other information that is in that person's possession, or to which the person may reasonably be expected to have access.

Exception — Indigenous knowledge of Indigenous peoples

(2) The Minister shall not require any Indigenous knowledge of the Indigenous peoples of Canada to be provided to him or her by any person under subsection (1).

Other recipient

(3) The Minister may, in accordance with an agreement entered into under section 4.1, require the person to submit the document and other information to the entity that is a party to that agreement.

Conditions respecting access to information

(4) Subsection (3) does not apply unless the agreement sets out conditions respecting access by the entity that is a party to that agreement to all or part of the document and other information that the person is required to submit.

les registres, documents comptables et autres documents pertinents pour une période minimale de cinq ans à compter de la date à laquelle elles ont exercé toute activité visée à ce paragraphe.

Obligation de fournir les renseignements

(4) Les personnes visées au paragraphe (1) sont tenues de fournir à l'agent des pêches ou au garde-pêche, ou de faire parvenir à l'autorité qu'il désigne, les renseignements qu'elles possèdent à l'égard des questions mentionnées au paragraphe (2) et qu'il leur demande.

Idem

(5) Les personnes visées au paragraphe (1) sont tenues de fournir, en conformité avec les règlements ou avec les documents — baux, permis ou licences — qui leur ont été délivrés sous le régime de la présente loi, au garde-pêche, à l'agent des pêches ou à toute autre autorité désignée par les règlements ou les documents, les renseignements qu'elles possèdent à l'égard des questions mentionnées au paragraphe (2) et que précisent ces règlements ou documents.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 61; 1991, ch. 1, art. 18; 2019, ch. 14, art. 39.

Demande de renseignements par le ministre

61.1 (1) Le ministre peut exiger de toute personne qu'il précise qu'elle lui communique les documents et autres renseignements dont elle dispose ou auxquels elle peut normalement avoir accès pour permettre au ministre d'effectuer des recherches, d'établir un inventaire de données, des objectifs et des codes de conduite, de formuler des directives, de déterminer l'état des pêches, du poisson ou de son habitat ou d'en faire rapport.

Exception — connaissances autochtones des peuples autochtones

(2) Le ministre ne peut s'autoriser du paragraphe (1) pour exiger la communication de connaissances autochtones des peuples autochtones du Canada.

Tiers destinataire

(3) Il peut, conformément à tout accord conclu en vertu de l'article 4.1, demander à la personne de communiquer les documents et autres renseignements à l'entité partie à l'accord.

Conditions

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique que si l'accord fixe les conditions d'accès à tout ou partie des documents et autres renseignements par l'entité partie à l'accord.

Compliance

(5) Every person who is required to provide any document and other information shall provide it within the time and in the manner that the Minister specifies.

Extension of time

(6) The Minister may, on request in writing from any person who is required to provide any document and other information, extend the specified time.

Preservation of information

(7) The Minister may require the person to keep the required document and other information, together with any calculations, measurements and other data on which they are based, and may also specify where, how and how long they are to be kept. However, the period for which they are to be kept shall not exceed five years from the day on which the Minister makes the requirement under subsection (1).

Inconsistency with regulations

(8) If there is an inconsistency between any requirements made by the Minister under this section and any provision of the regulations made under paragraphs 43(1)(g.1) and (g.2), the requirements prevail to the extent of the inconsistency.

2019, c. 14, s. 40.

Caractère obligatoire de la demande

(5) La personne à qui est faite la demande communique les documents et autres renseignements dans le délai et de la manière qui sont précisés par le ministre.

Prorogation

(6) Le ministre peut, sur demande écrite, proroger le délai de communication des documents et autres renseignements.

Conservation des renseignements

(7) Le ministre peut en outre préciser la durée pendant laquelle la personne doit conserver les documents et autres renseignements — y compris les calculs, mesures et autres données sur lesquels ils s'appuient — ainsi que la manière de le faire et le lieu de leur conservation. La période de conservation est d'au plus cinq ans après la date de la demande.

Incompatibilité

(8) En cas d'incompatibilité, les demandes faites par le ministre dans le cadre du présent article l'emportent sur les dispositions des règlements pris en vertu des alinéas 43(1)g.1) et g.2).

2019, ch. 14, art. 40.

Indigenous Knowledge of the Indigenous Peoples of Canada

Confidentiality

61.2 (1) Any Indigenous knowledge of the Indigenous peoples of Canada that is provided to the Minister under this Act in confidence is confidential and shall not knowingly be, or be permitted to be, disclosed without written consent.

Exception

(2) Despite subsection (1), the Indigenous knowledge referred to in that subsection may be disclosed if

(a) it is publicly available;

(b) the disclosure is necessary for the purposes of procedural fairness and natural justice or for use in legal proceedings; or

(c) the disclosure is authorized in the circumstances set out in the regulations made under paragraph 43(1)(j.1).

Connaissances autochtones des peuples autochtones du Canada

Renseignements protégés

61.2 (1) Sont confidentielles les connaissances autochtones des peuples autochtones du Canada communiquées au ministre à titre confidentiel sous le régime de la présente loi. Nul ne peut, sciemment, les communiquer ou permettre qu'elles soient communiquées sans consentement écrit.

Exception

(2) Malgré le paragraphe (1), les connaissances autochtones visées à ce paragraphe peuvent être communiquées si, selon le cas :

a) le public y a accès;

b) la communication est nécessaire à des fins d'équité procédurale et de justice naturelle ou pour usage dans des poursuites judiciaires;

c) la communication est autorisée dans les circonstances prévues par règlement pris en vertu de l'alinéa 43(1)j.1).

Consultation

(2.1) Before disclosing Indigenous knowledge under paragraph (2)(b) for the purposes of procedural fairness and natural justice, the Minister shall consult the person or entity who provided the Indigenous knowledge and the person or entity to whom it is proposed to be disclosed about the scope of the proposed disclosure and potential conditions under subsection (3).

Consultation

(2.1) Avant de communiquer des connaissances autochtones à des fins d'équité procédurale et de justice naturelle au titre de l'alinéa (2)b), le ministre est tenu de consulter la personne ou l'entité qui les a communiquées et le destinataire — personne ou entité — à qui il est projeté de les communiquer relativement à la portée de la communication projetée et aux conditions qui seront potentiellement imposées au titre du paragraphe (3).

Further disclosure

(3) The Minister may, having regard to the consultation referred to in subsection (2.1), impose conditions with respect to the disclosure of Indigenous knowledge by any person or entity to whom it is disclosed under paragraph (2)(b) for the purposes of procedural fairness and natural justice.

Communication ultérieure

(3) Le ministre peut, eu égard à la consultation visée au paragraphe (2.1), imposer des conditions à la communication par tout destinataire — personne ou entité — des connaissances autochtones communiquées à des fins d'équité procédurale et de justice naturelle au titre de l'alinéa (2)b).

Duty to comply

(4) The person or entity referred to in subsection (3) shall comply with any conditions imposed by the Minister under that subsection.

Obligation

(4) Le destinataire visé au paragraphe (3) est tenu de se conformer à toute condition imposée par le ministre en vertu de ce paragraphe.

Protection from civil proceeding or prosecution

(5) Despite any other Act of Parliament, civil or criminal proceedings shall not be brought against Her Majesty in right of Canada, the Minister and any person acting on behalf of or under the direction of the Minister for the full or partial disclosure of the Indigenous knowledge referred to in subsection (1) made in good faith under this Act or for any consequences of the disclosure.

2019, c. 14, s. 40.

Immunité

(5) Malgré toute autre loi fédérale, Sa Majesté du chef du Canada, le ministre et les personnes qui agissent au nom de celui-ci ou sous son autorité bénéficient de l'immunité en matière civile ou pénale pour la communication totale ou partielle de connaissances autochtones visées au paragraphe (1) faite de bonne foi dans le cadre de la présente loi ainsi que pour les conséquences qui en découlent.

2019, ch. 14, art. 40.

Obstruction and False Information

Entrave et faux renseignements

Obstruction

62 No person shall obstruct or hinder a fishery officer, a fishery guardian or an inspector who is carrying out duties or functions under this Act.

R.S., 1985, c. F-14, s. 62; R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 213; 1991, c. 1, s. 18.

Entrave

62 Il est interdit d'entraver l'action des agents des pêches, des gardes-pêche ou des inspecteurs dans l'exercice des fonctions que leur confère la présente loi.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 62; L.R. (1985), ch. 1 (2e suppl.), art. 213; 1991, ch. 1, art. 18.

False statements

63 (1) No person shall make a false or misleading statement, whether orally or in writing, to an inspector, a fishery officer, a fishery guardian, any authority designated by a fishery officer or a fishery guardian or any authority

Fausses déclarations

63 (1) Il est interdit de faire, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse aux agents des pêches, aux gardes-pêche — ou à l'autorité qu'ils désignent —, aux autorités désignées en vertu des alinéas

prescribed under paragraph 38(9)(a) or (b) who is carrying out duties or functions under this Act.

False statements in licence application

(2) No person shall make a false or misleading statement, whether orally or in writing, in an application for a lease or licence under this Act.

False records

(3) No person shall produce for examination or copying by an inspector, a fishery officer or a fishery guardian or any authority designated by a fishery officer or a fishery guardian any records, books of account or other documents that contain false or misleading information.

R.S., 1985, c. F-14, s. 63; 1991, c. 1, s. 18; 2012, c. 19, s. 151.

64 and 65 [Repealed, 1991, c. 1, s. 18]

66 [Repealed, 2012, c. 19, s. 152]

67 [Repealed, 2012, c. 19, s. 152]

68 [Repealed, 1991, c. 1, s. 20]

69 [Repealed, 2012, c. 19, s. 153]

Disposition of Seized Things

Custody of seized things

70 (1) A fishery officer or fishery guardian who seizes any fish or other thing under this Act may retain custody of it or deliver it into the custody of any person the officer or guardian considers appropriate.

Request by officer or guardian

(2) A person who is given custody of any fish or other thing under subsection (1) shall, on the request of a fishery officer or fishery guardian at any reasonable time, make the fish or thing available for inspection by or deliver it into the custody of the officer or guardian.

Perishables

(3) A fishery officer or fishery guardian who has custody of any fish or other perishable thing seized under this Act may dispose of it in any manner the officer or guardian considers appropriate and any proceeds realized from its disposition shall be paid to the Receiver General.

R.S., 1985, c. F-14, s. 70; 1991, c. 1, s. 21.

Detention of seized things

71 (1) Subject to this section, any fish or other thing seized under this Act, or any proceeds realized from its disposition, may be detained until the fish or thing or

38(9)a) ou b) ou aux inspecteurs qui exercent les attributions que leur confère la présente loi.

Faux renseignements

(2) Il est interdit de faire, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse dans une demande de bail, de permis ou de licence visée par la présente loi.

Faux registres

(3) Nul ne peut remettre à un agent des pêches, à un garde-pêche — ou à l'autorité qu'il désigne — ou à un inspecteur, pour examen ou reproduction, un registre, document comptable ou autre document qui contient des renseignements faux ou trompeurs.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 63; 1991, ch. 1, art. 18; 2012, ch. 19, art. 151.

64 et 65 [Abrogés, 1991, ch. 1, art. 18]

66 [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 152]

67 [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 152]

68 [Abrogé, 1991, ch. 1, art. 20]

69 [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 153]

Aliénation des objets saisis

Garde des objets saisis

70 (1) L'agent des pêches ou le garde-pêche qui saisit du poisson ou un objet en vertu de la présente loi peut s'en réserver la garde ou l'attribuer à toute personne qu'il estime compétente.

Remise

(2) La personne à qui la garde du poisson ou des objets saisis est confiée est tenue, sur demande présentée à toute heure convenable par l'agent des pêches ou le garde-pêche, d'en permettre l'inspection par lui ou de les lui remettre.

Marchandises périssables

(3) L'agent des pêches ou le garde-pêche qui a la garde de marchandises périssables saisies peut en disposer de la façon qu'il estime indiquée, le produit de l'aliénation étant versé au receveur général.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 70; 1991, ch. 1, art. 21.

Rétention des objets saisis

71 (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, le poisson ou les objets saisis en vertu de la présente loi ou le produit de leur aliénation peuvent être

proceeds are forfeited or proceedings relating to the fish or thing are finally concluded.

retenus jusqu'à ce que leur confiscation soit prononcée ou qu'une décision définitive soit rendue lors des poursuites intentées à leur égard.

Return on deposit of security

(2) Subject to subsection 72(4), a court may order any fish or other thing seized under this Act to be returned to the person from whom it was seized if security is given to Her Majesty in a form and amount that is satisfactory to the Minister.

Remise sur dépôt d'une garantie

(2) Sous réserve du paragraphe 72(4), le tribunal peut ordonner la restitution au saisi du poisson ou des objets saisis, sur fourniture à Sa Majesté d'une garantie que le ministre juge acceptable quant au montant et à la forme.

Return where proceedings not instituted

(3) Subject to subsection 72(4), where proceedings are not instituted in relation to any fish or other thing seized under this Act, the fish or thing or any proceeds realized from its disposition shall be returned to the person from whom it was seized

(a) on the Minister's decision not to institute proceedings; or

(b) on the expiration of ninety days after the day of the seizure or any further period that may be specified in an order made under subsection (4).

Remise en l'absence de poursuites

(3) Sous réserve du paragraphe 72(4), lorsqu'aucune poursuite n'est intentée, le poisson ou les objets saisis sont restitués ou le produit de leur aliénation remis au saisi dès que le ministre décide de ne pas intenter de poursuites à leur égard ou à l'expiration du délai de quatre-vingt-dix jours qui suit la saisie ou de tout autre délai supérieur fixé par une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (4).

Order to extend detention

(4) A court may, by order, permit the fish or other thing seized or any proceeds realized from its disposition to be detained for any further period that may be specified in the order if the Minister makes a request to that effect before the end of the period of detention in question and the court is satisfied that the order is justified in the circumstances.

R.S., 1985, c. F-14, s. 71; 1991, c. 1, s. 21; 2019, c. 14, s. 41.

Ordonnance de prolongation

(4) Le tribunal peut, par ordonnance, prolonger la période de rétention du poisson, des autres objets saisis ou du produit de leur aliénation jusqu'à l'expiration du délai qu'il fixe si le ministre le lui demande avant l'expiration de la période de rétention et s'il est convaincu que les circonstances le justifient.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 71; 1991, ch. 1, art. 21; 2019, ch. 14, art. 41.

Continued detention not required

71.01 (1) If a fishery officer is of the opinion that the continued detention of the fish or thing seized under this Act is no longer required for the purpose of any investigation or any proceeding, the fishery officer may apply to a court for an order under subsection (2).

Rétention n'étant plus nécessaire

71.01 (1) L'agent des pêches qui est d'avis que la rétention du poisson ou des objets saisis en vertu de la présente loi n'est plus nécessaire aux fins d'enquête ou de poursuites peut demander au tribunal de rendre l'ordonnance prévue au paragraphe (2).

Order of forfeiture

(2) The court may, on application by a fishery officer under subsection (1), order that the fish or thing be forfeited to Her Majesty to be disposed of as the Minister directs if the court is satisfied,

(a) that the possession of the fish or thing was unlawful at the time of seizure; or

(b) if the thing seized is fishing gear or equipment,

Ordonnance de confiscation

(2) Le tribunal saisi au titre du paragraphe (1) peut ordonner la confiscation du poisson ou des objets saisis au profit de Sa Majesté pour qu'il en soit disposé suivant les instructions du ministre s'il est convaincu que, selon le cas :

a) la possession du poisson ou des objets saisis était illicite au moment de la saisie;

b) s'agissant d'engins ou d'équipement de pêche :

(i) that it was found in Canadian fisheries waters or in any portion of the continental shelf of Canada that is beyond the limits of Canadian fisheries waters,

(ii) that there are reasonable grounds to believe that the fishing gear or equipment is foreign or that it was placed there by a *foreign fishing vessel*, as defined in subsection 2(1) of the *Coastal Fisheries Protection Act*, and

(iii) that there is no lease, licence nor other authorization under this Act for their use in those waters or in any portion of that continental shelf of Canada, as the case may be.

(i) ils ont été trouvés dans des eaux de pêche canadiennes ou en quelque partie du plateau continental canadien située au-delà de ces eaux,

(ii) il existe des motifs raisonnables de croire qu'ils proviennent de l'étranger ou ont été placés à cet endroit par un *bateau de pêche étranger*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la protection des pêches côtières*,

(iii) leur usage à cet endroit n'est visé par aucun bail, permis ou licence ni aucune autorisation délivrés sous le régime de la présente loi.

Notice of application

(3) The court may, before making an order under subsection (2), require that notice of the application be sent to the following persons, as the case may be:

(a) the person from whom the fish or thing was seized, if known;

(b) the person who appears to be the owner of the fishing gear or equipment, if applicable; or

(c) any other person whom the court designates as a person who has an interest in the application.

Avis

(3) Avant de rendre l'ordonnance, le tribunal peut exiger qu'un avis de la demande soit donné, selon le cas :

a) au saisi, s'il est connu;

b) au propriétaire apparent des engins ou de l'équipement de pêche, le cas échéant;

c) à tout autre intéressé qu'il désigne.

Appearance before court

(4) The court shall provide any person to whom notice is sent an opportunity to appear before the court and establish that he or she is lawfully entitled to the possession of the fish or thing.

Comparution

(4) Le tribunal doit donner à toute personne ayant reçu l'avis visé au paragraphe (3) l'occasion de comparaître et d'établir qu'elle a droit à la possession du poisson ou des objets saisis.

Forfeiture or return

(5) After the hearing, the court may, as the court considers appropriate in the circumstances, order the forfeiture of the fish or thing under subsection (2) or their return.

2019, c. 14, s. 42.

Confiscation ou restitution

(5) À l'issue des audiences, le tribunal peut ordonner la confiscation, au titre du paragraphe (2), du poisson ou des objets saisis, ou leur restitution, selon ce qu'il estime indiqué dans les circonstances.

2019, ch. 14, art. 42.

Recovery of costs

71.1 (1) Where a person is convicted of an offence under this Act, the court may, in addition to any punishment imposed, order the person to pay the Minister an amount of money as compensation for any costs incurred in the seizure, storage or disposition of any fish or other thing seized under this Act by means of or in relation to which the offence was committed.

Dépens

71.1 (1) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction à la présente loi peut, en sus de toute autre peine infligée, ordonner au contrevenant d'indemniser le ministre des frais engagés dans le cadre de la saisie, de la garde ou de l'aliénation du poisson ou des objets saisis qui ont servi ou donné lieu à la perpétration de l'infraction.

Debt due to Her Majesty

(2) Where a court orders a person to pay an amount of money as compensation under subsection (1), the amount and any interest payable on that amount constitute a debt due to Her Majesty and may be recovered as such in any court of competent jurisdiction.

1991, c. 1, s. 21.

Forfeiture of things

72 (1) Where a person is convicted of an offence under this Act, the court may, in addition to any punishment imposed, order that any thing seized under this Act by means of or in relation to which the offence was committed, or any proceeds realized from its disposition, be forfeited to Her Majesty.

Forfeiture of fish

(2) Where a person is convicted of an offence under this Act that relates to fish seized pursuant to paragraph 51(a), the court shall, in addition to any punishment imposed, order that the fish, or any proceeds realized from its disposition, be forfeited to Her Majesty.

Forfeiture of fish — other cases

(3) If a person is charged with an offence under this Act that relates to fish seized under paragraph 51(a) and the person is acquitted or discharged absolutely or conditionally, or the court orders a stay of the proceedings but it is proved that the fish was caught, possessed, sold, purchased, traded, bartered, imported or exported in contravention of this Act or the regulations, the court may order that the fish, or any proceeds realized from its disposition, be forfeited to Her Majesty.

Forfeiture where ownership not ascertainable

(4) Where the ownership of any fish or other thing seized under this Act cannot be ascertained at the time of the seizure, the fish or thing is thereupon forfeited to Her Majesty.

R.S., 1985, c. F-14, s. 72; R.S., 1985, c. 31 (1st Supp.), s. 96; 1991, c. 1, s. 21; 2019, c. 14, s. 43.

Disposal of forfeited things

73 (1) Subject to sections 75 to 77, any fish or other thing forfeited to Her Majesty under subsection 72(1), (2) or (3) shall be disposed of after the final conclusion of the proceedings relating to the fish or thing, as the Minister directs.

Disposal where ownership not ascertained

(2) Subject to sections 75 to 77, any fish or other thing forfeited to Her Majesty under subsection 72(4) shall be

Créance de Sa Majesté

(2) L'indemnisation visée au paragraphe (1) et les intérêts afférents constituent une créance de Sa Majesté dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant toute juridiction compétente.

1991, ch. 1, art. 21.

Confiscation

72 (1) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction à la présente loi peut, en sus de toute autre peine infligée, ordonner que tout objet saisi qui a servi ou donné lieu à la perpétration de l'infraction — ou le produit de son aliénation — soit confisqué au profit de Sa Majesté.

Confiscation du poisson

(2) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'avoir commis une infraction à la présente loi relativement à du poisson saisi en vertu de l'alinéa 51a) est tenu, en sus de toute autre peine infligée, d'ordonner la confiscation au profit de Sa Majesté du poisson ou du produit de son aliénation.

Confiscation du poisson : autres cas

(3) Le tribunal qui acquitte ou absout inconditionnellement ou sous conditions une personne accusée d'une infraction à la présente loi relativement à du poisson saisi en vertu de l'alinéa 51a) ou qui ordonne l'arrêt de l'instance peut ordonner la confiscation au profit de Sa Majesté du poisson ou du produit de son aliénation s'il est prouvé que ce poisson a été pêché, possédé, vendu, acheté, échangé, troqué, importé ou exporté en contravention avec la présente loi ou ses règlements.

Confiscation en l'absence de propriétaire

(4) Sont immédiatement confisqués au profit de Sa Majesté le poisson ou les objets saisis dont il est impossible de déterminer l'appartenance au moment de la saisie.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 72; L.R. (1985), ch. 31 (1er suppl.), art. 96; 1991, ch. 1, art. 21; 2019, ch. 14, art. 43.

Aliénation des objets confisqués

73 (1) Sous réserve des articles 75 à 77, il est disposé, suivant les instructions du ministre, du poisson ou des objets confisqués en vertu des paragraphes 72(1), (2) et (3) lorsqu'une décision définitive met fin aux poursuites.

Idem

(2) Sous réserve des articles 75 à 77, il est disposé, suivant les instructions du ministre, du poisson ou des objets confisqués en vertu du paragraphe 72(4), à

disposed of after the expiration of thirty days from the day of forfeiture, as the Minister directs.

Exception

(3) Notwithstanding subsection (2), where any fishing gear or equipment is forfeited under subsection 72(4), it may be disposed of immediately on its forfeiture, as the Minister directs.

R.S., 1985, c. F-14, s. 73; 1991, c. 1, s. 21.

Return of things not forfeited

73.1 (1) Subject to subsection (2), any fish or other thing seized under this Act, or any proceeds realized from its disposition, that are not forfeited to Her Majesty under section 72 shall, on the final conclusion of the proceedings relating to the fish or thing, be delivered to the person from whom the fish or thing was seized.

Exception

(2) Subject to subsection 72(4), where a person is convicted of an offence relating to any fish or other thing seized under this Act and the court imposes a fine but does not order forfeiture,

(a) the fish or thing may be detained until the fine is paid;

(b) it may be sold under execution in satisfaction of the fine; or

(c) any proceeds realized from its disposition may be applied in payment of the fine.

1991, c. 1, s. 21.

Release of seized fish

73.2 Notwithstanding anything in sections 70 to 73.1, a fishery officer or fishery guardian who seizes any fish under this Act may, at the time of the seizure, return to the water any fish that the officer or guardian believes to be alive.

1991, c. 1, s. 21.

Definitions

74 In sections 75 and 76,

court of appeal means, in the province in which an order under section 75 is made, the court of appeal for that province as defined in section 2 of the *Criminal Code*; (*cour d'appel*)

judge means

l'expiration du délai de trente jours qui suit la date de la confiscation.

Exception

(3) Par dérogation au paragraphe (2), il peut être disposé au moment de la confiscation, suivant les instructions du ministre, des engins et de l'équipement de pêche confisqués en vertu du paragraphe 72(4).

L.R. (1985), ch. F-14, art. 73; 1991, ch. 1, art. 21.

Remise des objets saisis mais non confisqués

73.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsque, à l'issue des procédures portant sur le poisson ou les objets saisis, le tribunal n'a pas ordonné leur confiscation ou celle du produit de leur aliénation, les objets ou le produit sont remis au saisi.

Exception

(2) Sous réserve du paragraphe 72(4), les règles qui suivent s'appliquent lorsqu'une personne est déclarée coupable d'une infraction portant sur le poisson ou les objets saisis et que le tribunal inflige une amende mais n'ordonne pas la confiscation :

a) le poisson ou les objets peuvent être retenus jusqu'à l'acquittement de l'amende;

b) ils peuvent être vendus par adjudication forcée pour paiement de l'amende;

c) le produit de toute aliénation peut être affecté au paiement de l'amende.

1991, ch. 1, art. 21.

Remise à l'eau du poisson

73.2 Par dérogation aux articles 70 à 73.1, l'agent des pêches ou le garde-pêche peut au moment de la saisie remettre à l'eau tout poisson qu'il estime encore vivant.

1991, ch. 1, art. 21.

Définitions

74 Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 75 et 76.

cour d'appel Dans la province où l'ordonnance prévue à l'article 75 est rendue, la cour d'appel de cette province au sens de l'article 2 du *Code criminel*. (*court of appeal*)

juge

a) Dans la province de Québec, un juge de la Cour supérieure du district où l'objet ou le poisson visé par

(a) in the Province of Quebec, a judge of the Superior Court for the district in which the thing in respect of which an application for an order under section 75 is made was seized,

(a.1) in the Province of Ontario, a judge of the Superior Court of Justice,

(b) in the Provinces of New Brunswick, Manitoba, Saskatchewan and Alberta, a judge of the Court of Queen's Bench,

(c) in the Province of Newfoundland and Labrador, a judge of the Trial Division of the Supreme Court,

(c.1) [Repealed, 1992, c. 51, s. 50]

(d) in the Provinces of Nova Scotia, British Columbia and Prince Edward Island, Yukon and the Northwest Territories, a judge of the Supreme Court, and

(e) in Nunavut, a judge of the Nunavut Court of Justice. (*juge*)

R.S., 1985, c. F-14, s. 74; R.S., 1985, c. 27 (2nd Supp.), s. 10; 1990, c. 16, s. 10, c. 17, s. 20; 1992, c. 51, s. 50; 1998, c. 30, s. 14; 1999, c. 3, s. 65; 2002, c. 7, s. 173; 2015, c. 3, s. 97.

une demande d'ordonnance fondée sur l'article 75 a été saisi;

a.1) dans la province d'Ontario, un juge de la Cour supérieure de justice;

b) dans les provinces du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de la Saskatchewan et d'Alberta, un juge de la Cour du Banc de la Reine;

c) dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador, un juge de la Section de première instance de la Cour suprême;

c.1) [Abrogé, 1992, ch. 51, art. 50]

d) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique, de l'Île-du-Prince-Édouard, au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, un juge de la Cour suprême;

e) au Nunavut, un juge de la Cour de justice. (*judge*)

L.R. (1985), ch. F-14, art. 74; L.R. (1985), ch. 27 (2e suppl.), art. 10; 1990, ch. 16, art. 10, ch. 17, art. 20; 1992, ch. 51, art. 50; 1998, ch. 30, art. 14; 1999, ch. 3, art. 65; 2002, ch. 7, art. 173; 2015, ch. 3, art. 97.

Application by person claiming interest

75 (1) Subject to section 71.01, if any thing other than fish is forfeited to Her Majesty under subsection 72(1) or (4), any person who claims an interest in the thing as owner, mortgagee, lienholder or holder of any like interest, other than a person convicted of the offence that resulted in the forfeiture or a person from whom the thing was seized, may, within 30 days after the forfeiture, apply in writing to a judge for an order under subsection (4).

Demande faite par un tiers

75 (1) Sous réserve de l'article 71.01 et sauf lorsqu'il s'agit de poisson confisqué, toute personne — autre que celle qui a été déclarée coupable de l'infraction ayant entraîné la confiscation, ou que le saisi — qui prétend avoir un droit sur un objet confisqué en vertu des paragraphes 72(1) ou (4), à titre de propriétaire, de créancier hypothécaire ou de titulaire de privilège ou de tout droit semblable, peut, dans les trente jours qui suivent la confiscation, demander par écrit à un juge de rendre l'ordonnance prévue au paragraphe (4).

Date of hearing

(2) The judge to whom an application is made pursuant to subsection (1) shall fix a day not less than thirty days after the date of filing of the application for the hearing thereof.

Date de l'audition

(2) Le juge saisi de la demande visée au paragraphe (1) fixe, pour l'audition de celle-ci, une date postérieure d'au moins trente jours à son dépôt.

Notice

(3) The applicant shall serve a notice of the application and of the hearing on the Minister at least fifteen days before the day fixed for the hearing.

Avis

(3) Le demandeur fait parvenir au ministre un avis de la demande et de l'audition au moins quinze jours avant la date fixée pour celle-ci.

Order by judge

(4) Where, on the hearing of an application made pursuant to subsection (1), it is made to appear to the satisfaction of the judge,

Ordonnance du juge

(4) Le juge fait droit à la requête en rendant une ordonnance déclarant que la confiscation ne porte pas atteinte au droit du demandeur et précisant la nature et l'étendue de ce droit si, à l'audition de la demande, il constate la réunion des conditions suivantes :

(a) that the applicant is innocent of any complicity in the offence or alleged offence that resulted in the forfeiture and of any collusion in relation to that offence with the person who was convicted of, or who may have committed, the offence, and

(b) that the applicant exercised all reasonable care in respect of the person permitted to obtain the possession of the thing in respect of which the application is made to satisfy himself that the thing was not likely to be used contrary to this Act or the regulations, or, in the case of a mortgagee or lienholder, that he exercised such care with respect to the mortgagor or the liengiver,

the applicant is entitled to an order declaring that his interest is not affected by the forfeiture and declaring the nature and extent of his interest.

R.S., 1985, c. F-14, s. 75; 1991, c. 1, s. 22; 2019, c. 14, s. 44.

a) il n'y a eu, à l'égard de l'infraction, réelle ou présumée, qui a entraîné la confiscation, aucune complicité ou collusion entre le demandeur et, selon le cas, la personne déclarée coupable ou tout auteur potentiel de l'infraction;

b) le demandeur a pris bien soin de s'assurer que l'objet ou le poisson visé par la demande ne servirait pas à la perpétration d'un acte contraire à la présente loi ou à ses règlements par la personne qui s'en est vu attribuer la possession ou, dans le cas d'un créancier hypothécaire ou d'un titulaire de privilège ou de droit semblable, le débiteur hypothécaire ou le débiteur assujetti au privilège ou droit en question.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 75; 1991, ch. 1, art. 22; 2019, ch. 14, art. 44.

Appeal

76 (1) The applicant or the Minister may appeal to the court of appeal from an order made under subsection 75(4) and the appeal shall be asserted, heard and decided according to the ordinary procedure governing appeals to the court of appeal from orders or judgments of a judge.

Application to Minister

(2) The Minister shall, on application made to him by any person who has obtained a final order pursuant to this section or section 75,

(a) except in the case of any thing disposed of under subsection 70(3), direct that the thing to which the interest of the applicant relates be returned to the applicant; or

(b) direct that an amount equal to the value of the interest of the applicant, as declared in the order, be paid to him.

R.S., 1985, c. F-14, s. 76; 1991, c. 1, s. 23.

Appel

76 (1) Le demandeur ou le ministre peut interjeter appel, auprès de la cour d'appel, d'une ordonnance rendue aux termes du paragraphe 75(4). L'exercice de ce droit ainsi que l'audition de l'appel et la décision en l'espèce suivent la procédure ordinaire en matière d'appel d'ordonnances ou de jugements d'un juge devant la cour d'appel.

Demande au ministre

(2) Sur demande du bénéficiaire d'une ordonnance finale rendue sous le régime du présent article ou de l'article 75, le ministre ordonne :

a) soit la restitution à l'intéressé de l'objet ou du poisson sur lequel il a fait valoir un droit, sauf dans le cas visé au paragraphe 70(3);

b) soit le versement à l'intéressé d'un montant égal à la valeur de son droit, telle qu'établie par l'ordonnance.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 76; 1991, ch. 1, art. 23.

Exception

77 Sections 74 to 76 do not apply to

(a) any fishing gear or equipment that has been disposed of pursuant to subsection 73(3); or

(b) any fish that have been returned to the water pursuant to section 73.2.

R.S., 1985, c. F-14, s. 77; 1991, c. 1, s. 24.

Exception

77 Les articles 74 à 76 ne s'appliquent pas :

a) aux engins et à l'équipement de pêche dont il a été disposé en vertu du paragraphe 73(3);

b) au poisson qui a été remis à l'eau en vertu de l'article 73.2.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 77; 1991, ch. 1, art. 24.

Offence and Punishment

Punishment not otherwise provided for

78 Except as otherwise provided in this Act, every person who contravenes this Act or the regulations is guilty of

(a) an offence punishable on summary conviction and liable, for a first offence, to a fine not exceeding one hundred thousand dollars and, for any subsequent offence, to a fine not exceeding one hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year, or to both; or

(b) an indictable offence and liable, for a first offence, to a fine not exceeding five hundred thousand dollars and, for any subsequent offence, to a fine not exceeding five hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding two years, or to both.

R.S., 1985, c. F-14, s. 78; 1991, c. 1, s. 24.

Continuing offences

78.1 Where any contravention of this Act or the regulations is committed or continued on more than one day, it constitutes a separate offence for each day on which the contravention is committed or continued.

1991, c. 1, s. 24.

Offences by corporate officers, etc.

78.2 Where a corporation commits an offence under this Act, any officer, director or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted.

1991, c. 1, s. 24.

Offences by employers

78.3 In any prosecution for an offence under this Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused, whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence, unless the accused establishes that the offence was committed without the knowledge or consent of the accused.

1991, c. 1, s. 24.

Offences by licence holders

78.4 In any prosecution for an offence under this Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by a person in respect of any matter relating to any operations under a lease or licence issued to the accused pursuant to this Act or the regulations, whether

Infractions et peines

Peines dans les cas non spécifiés

78 Sauf disposition contraire de la présente loi, quiconque contrevient à celle-ci ou à ses règlements commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par procédure sommaire, une amende maximale de cent mille dollars lors d'une première infraction ou, en cas de récidive, une amende maximale de cent mille dollars et un emprisonnement maximal d'un an, ou l'une de ces peines;

b) par mise en accusation, une amende maximale de cinq cent mille dollars lors d'une première infraction ou, en cas de récidive, une amende maximale de cinq cent mille dollars et un emprisonnement maximal de deux ans, ou l'une de ces peines.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 78; 1991, ch. 1, art. 24.

Infractions continues

78.1 Il est compté une infraction distincte à la présente loi ou à ses règlements pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue toute infraction à l'une de leurs dispositions.

1991, ch. 1, art. 24.

Dirigeants des personnes morales

78.2 En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction à la présente loi, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourent, sur déclaration de culpabilité, la peine prévue, que la personne morale ait été ou non poursuivie.

1991, ch. 1, art. 24.

Agents ou mandataires

78.3 Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un agent ou un mandataire de l'accusé, que cet agent ou mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi. L'accusé peut se disculper en prouvant que la perpétration a eu lieu à son insu ou sans son consentement.

1991, ch. 1, art. 24.

Titulaires de permis et de licences

78.4 Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par une personne exerçant des activités régies par un bail, une licence ou un permis délivré à l'accusé en vertu de la présente loi ou de ses règlements, que

or not the person is identified or has been prosecuted for the offence, unless the accused establishes that the offence was committed without the knowledge or consent of the accused.

1991, c. 1, s. 24.

Burden of proving licence

78.5 In any prosecution for an offence under this Act, where a question arises as to whether a person was issued a licence, the burden is on the person to establish that the licence was issued.

1991, c. 1, s. 24.

Due diligence defence

78.6 No person shall be convicted of an offence under this Act if the person establishes that the person

(a) exercised all due diligence to prevent the commission of the offence; or

(b) reasonably and honestly believed in the existence of facts that, if true, would render the person's conduct innocent.

1991, c. 1, s. 24.

Additional fine

79 Where a person is convicted of an offence under this Act and the court is satisfied that as a result of committing the offence the person acquired monetary benefits or monetary benefits accrued to the person, the court may, notwithstanding the maximum amount of any fine that may otherwise be imposed under this Act, order the person to pay an additional fine in an amount equal to the court's finding of the amount of those monetary benefits.

R.S., 1985, c. F-14, s. 79; 1991, c. 1, s. 24.

Lease or licence cancelled, etc.

79.1 Where a person is convicted of an offence under this Act in respect of any matter relating to any operations under a lease or licence issued pursuant to this Act or the regulations, in addition to any punishment imposed, the court may, by order,

(a) cancel the lease or licence or suspend it for any period the court considers appropriate; and

(b) prohibit the person to whom the lease or licence was issued from applying for any new lease or licence under this Act during any period the court considers appropriate.

R.S., 1985, c. 31 (1st Supp.), s. 97; 1991, c. 1, s. 24.

cette personne ait été ou non identifiée ou poursuivie. L'accusé peut se disculper en prouvant que la perpétration a eu lieu à son insu ou sans son consentement.

1991, ch. 1, art. 24.

Charge de la preuve

78.5 Dans les poursuites pour une infraction à la présente loi, il incombe, le cas échéant, à l'intéressé de démontrer qu'une licence ou un permis lui a été délivré.

1991, ch. 1, art. 24.

Disculpation

78.6 Nul ne peut être déclaré coupable d'une infraction à la présente loi s'il établit :

a) soit qu'il a pris les mesures nécessaires pour l'empêcher;

b) soit qu'il croyait raisonnablement et en toute honnêteté à l'existence de faits qui, avérés, l'innocenteraient.

1991, ch. 1, art. 24.

Amende supplémentaire

79 Le tribunal saisi d'une poursuite pour infraction à la présente loi peut, s'il est convaincu que le contrevenant a tiré des avantages financiers de la perpétration de celle-ci, lui infliger, indépendamment de l'amende maximale qui peut être infligée en vertu de cette loi, le montant qu'il juge égal à ces avantages, à titre d'amende supplémentaire.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 79; 1991, ch. 1, art. 24.

Annulation ou suspension des permis, licences ou baux

79.1 En cas de déclaration de culpabilité pour une infraction à la présente loi commise dans l'exercice d'activités régies par un bail, une licence ou un permis délivré en vertu de cette loi ou de ses règlements, le tribunal peut, en sus de toute autre peine infligée, par ordonnance :

a) annuler la licence, le permis ou le bail ou les suspendre pour la période qu'il estime indiquée;

b) interdire au titulaire de présenter une nouvelle demande de licence, de permis ou de bail sous le régime de la présente loi pendant la période qu'il estime indiquée.

L.R. (1985), ch. 31 (1er suppl.), art. 97; 1991, ch. 1, art. 24.

Orders of court

79.2 Where a person is convicted of an offence under this Act, in addition to any punishment imposed, the court may, having regard to the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission, make an order containing any one or more of the following prohibitions, directions or requirements:

(a) prohibiting the person from doing any act or engaging in any activity that may, in the opinion of the court, result in the continuation or repetition of the offence;

(b) directing the person to take any action the court considers appropriate to remedy or avoid any harm to any fish, fishery or fish habitat that resulted or may result from the commission of the offence;

(c) directing the person to publish, in any manner the court considers appropriate, the facts relating to the commission of the offence;

(d) directing the person to pay the Minister an amount of money as compensation, in whole or in part, for the cost of any remedial or preventive action taken by or caused to be taken on behalf of the Minister as a result of the commission of the offence;

(e) directing the person to perform community service in accordance with any reasonable conditions that may be specified in the order;

(f) directing the person to pay Her Majesty an amount of money the court considers appropriate for the purpose of promoting the proper management and control of fisheries or fish habitat or the conservation and protection of fish or fish habitat;

(g) directing the person to post a bond or pay into court an amount of money the court considers appropriate for the purpose of ensuring compliance with any prohibition, direction or requirement mentioned in this section;

(h) directing the person to submit to the Minister, on application by the Minister within three years after the date of the conviction, any information respecting the activities of the person that the court considers appropriate in the circumstances; and

(i) requiring the person to comply with any other conditions that the court considers appropriate for securing the person's good conduct and for preventing the person from repeating the offence or committing other offences under this Act.

1991, c. 1, s. 24; 2019, c. 14, s. 45(F).

Ordonnance du tribunal

79.2 En plus de toute peine infligée et compte tenu de la nature de l'infraction ainsi que des circonstances de sa perpétration, le tribunal peut rendre une ordonnance imposant à la personne déclarée coupable tout ou partie des obligations suivantes :

a) s'abstenir de tout acte ou toute activité risquant d'entraîner, à son avis, la continuation de l'infraction ou la récidive;

b) prendre les mesures qu'il estime justes pour réparer ou éviter les dommages aux poissons, aux pêches ou à l'habitat du poisson résultant ou susceptibles de résulter de la perpétration de l'infraction;

c) publier, de la façon indiquée par lui, les faits liés à la perpétration de l'infraction;

d) indemniser le ministre, en tout ou en partie, des frais qu'il a engagés pour la réparation ou la prévention des dommages résultant ou susceptibles de résulter de la perpétration de l'infraction;

e) exécuter des travaux d'intérêt collectif à des conditions raisonnables;

f) verser à Sa Majesté, en vue de promouvoir la protection du poisson ou de l'habitat du poisson ainsi que la gestion et la surveillance judicieuses des pêches ou de l'habitat du poisson, les montants qu'il estime indiqués;

g) en garantie de l'acquittement des obligations imposées au titre du présent article, fournir le cautionnement ou déposer auprès de lui le montant qu'il estime indiqué;

h) fournir au ministre, sur demande présentée par celui-ci dans les trois ans suivant la déclaration de culpabilité, les renseignements relatifs à ses activités que le tribunal estime justifiés en l'occurrence;

i) se conformer aux autres conditions qu'il estime justifiées pour assurer la bonne conduite du contrevenant et empêcher toute récidive.

1991, ch. 1, art. 24; 2019, ch. 14, art. 45(F).

Suspended sentence

79.3 (1) Where a person is convicted of an offence under this Act and the court suspends the passing of sentence pursuant to paragraph 731(1)(a) of the *Criminal Code*, the court may, in addition to any probation order made under that paragraph, make an order directing the person to comply with any prohibition, direction or requirement mentioned in section 79.2.

Imposition of sentence

(2) Where a person whose sentence has been suspended fails to comply with an order made under subsection (1) or is convicted, within three years after the day on which the order was made, of another offence under this Act, the court may, on the application of the Attorney General, impose any sentence that could have been imposed if the passing of sentence had not been suspended.

1991, c. 1, s. 24; 1995, c. 22, s. 17.

Debt due to Her Majesty

79.4 (1) Where the court makes an order under section 79.2 or 79.3 directing a person to pay an amount of money as compensation or for any other purpose, the amount and any interest payable on that amount constitute a debt due to Her Majesty and may be recovered as such in any court of competent jurisdiction.

Publication

(2) Where a person fails to comply with an order made under section 79.2 or 79.3 directing the person to publish the facts relating to the commission of an offence, the Minister may publish those facts and recover the costs of publication from the person.

Idem

(3) Where the Minister incurs publication costs under subsection (2), the amount of the costs and any interest payable on that amount constitute a debt due to Her Majesty and may be recovered as such in any court of competent jurisdiction.

1991, c. 1, s. 24.

Variation of orders

79.5 (1) A court that has made an order under section 79.2 or 79.3 may, on application by the Attorney General or the person to whom the order applies, require the person to appear before it and, after hearing the person and the Attorney General, vary the order in any of the following ways that the court considers appropriate because of a change in the circumstances of the person since the order was made:

(a) change the order or any prohibition, direction or requirement mentioned in the order;

Sursis

79.3 (1) Le tribunal qui, en vertu de l'alinéa 731(1)a) du *Code criminel*, surseoit au prononcé de la peine contre la personne déclarée coupable d'une infraction à la présente loi, en plus de toute ordonnance de probation rendue au titre de cet alinéa, peut, par ordonnance, enjoindre à cette personne de se conformer à l'une ou plusieurs des obligations mentionnées à l'article 79.2.

Inobservation de l'ordonnance

(2) Sur demande du procureur général, le tribunal peut, lorsqu'une personne visée par une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) ne se conforme pas aux modalités de celle-ci ou est déclarée coupable d'une autre infraction à la présente loi dans les trois ans qui suivent la date de l'ordonnance, infliger à cette personne la peine qui aurait pu lui être infligée s'il n'y avait pas eu de sursis.

1991, ch. 1, art. 24; 1995, ch. 22, art. 17.

Créances de Sa Majesté

79.4 (1) Les sommes dont le paiement est ordonné aux termes d'une ordonnance rendue en vertu des articles 79.2 ou 79.3, ainsi que les intérêts afférents, constituent des créances de Sa Majesté dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant toute juridiction compétente.

Publication

(2) En cas de manquement à l'obligation de publication imposée en vertu des articles 79.2 ou 79.3, le ministre peut procéder à la publication et en recouvrer les frais auprès de la personne assujettie à l'obligation.

Idem

(3) Les frais de publication qu'engage le ministre au titre du paragraphe (2), ainsi que les intérêts afférents, constituent des créances de Sa Majesté dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant toute juridiction compétente.

1991, ch. 1, art. 24.

Modification de l'ordonnance

79.5 (1) Le tribunal qui a rendu une ordonnance en vertu de l'article 79.2 ou 79.3 peut, sur demande du procureur général ou de la personne visée, faire comparaître celle-ci et, après avoir entendu les observations de l'un et l'autre, modifier l'ordonnance, selon ce qui est applicable en l'espèce et lui paraît justifié par tout changement dans la situation de la personne, de l'une ou plusieurs des façons suivantes :

a) en modifiant les obligations qu'elle prévoit;

(b) relieve the person, either absolutely or partially and for any period that the court considers appropriate, of compliance with any prohibition, direction or requirement mentioned in the order; or

(c) extend or decrease the period during which the order shall remain in force.

(b) en dégageant cette personne, absolument ou partiellement ou pour la durée qu'il estime indiquée de telle de ces obligations;

c) en modifiant la période de validité de l'ordonnance.

Limitation

(2) Where an application has been heard by a court under subsection (1), no other application may be made in respect of the same order except with leave of the court.

1991, c. 1, s. 24.

Restriction

(2) Après audition de la demande visée au paragraphe (1), toute nouvelle demande relative à la même ordonnance est subordonnée à l'autorisation du tribunal.

1991, ch. 1, art. 24.

Offence and punishment

79.6 Every person convicted of an offence under this Act who subsequently contravenes an order made under section 79.2 or 79.3 is guilty of

(a) an offence punishable on summary conviction and liable to a punishment not exceeding the maximum punishment to which a person is liable on summary conviction for the original offence; or

(b) an indictable offence and liable to a punishment not exceeding the maximum punishment to which a person is liable on conviction on indictment for the original offence.

1991, c. 1, s. 24.

Infraction et peine

79.6 Quiconque est déclaré coupable d'une infraction à la présente loi et contrevient par la suite à une ordonnance rendue en vertu de l'article 79.2 ou 79.3 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par procédure sommaire, la peine maximale qui peut être infligée par la même procédure à la personne coupable de l'infraction originale;

b) par mise en accusation, la peine maximale qui peut être infligée par la même procédure à la personne qui est coupable de l'infraction originale.

1991, ch. 1, art. 24.

Exemption

79.61 No person commits an offence under this Act by reason of exercising powers or performing duties and functions related to the administration or enforcement of this Act or the regulations, or by reason of accompanying a person exercising those powers or performing those duties and functions, if, in that exercise or that performance, the person complies with the conditions that the Minister may impose.

2019, c. 14, s. 46.

Exemption

79.61 La personne chargée de l'exécution ou du contrôle d'application de la présente loi ou de ses règlements ne commet pas d'infraction si elle contrevient à la présente loi ou à ses règlements dans l'exercice de ses attributions et qu'elle se conforme à toute condition imposée par le ministre. Est également exemptée, aux mêmes conditions, toute personne qui l'accompagne.

2019, ch. 14, art. 46.

Ticketable Offences

Procedure

79.7 (1) In addition to the procedures set out in the *Criminal Code* for commencing a proceeding, proceedings in respect of any offence prescribed by regulation may be commenced by a fishery officer, fishery guardian or inspector

(a) completing a ticket that consists of a summons portion and an information portion;

Contraventions

Procédure

79.7 (1) En plus des modes de poursuite prévus au *Code criminel*, les poursuites à l'égard des infractions désignées par règlement peuvent être intentées de la façon suivante : l'agent des pêches, le garde-pêche ou l'inspecteur :

a) remplit les deux parties — sommation et dénonciation — du formulaire réglementaire de contravention;

(b) delivering the summons portion of the ticket to the accused or mailing it to the accused at the accused's latest known address; and

(c) filing the information portion of the ticket with a court of competent jurisdiction before or as soon as practicable after the summons portion has been delivered or mailed.

b) remet la partie sommation à l'accusé ou la lui envoie par la poste à sa dernière adresse connue;

c) dépose la partie dénonciation auprès du tribunal compétent avant, ou dès que possible après, la remise ou l'envoi par la poste de la partie sommation.

Content of ticket

(2) The summons and information portions of a ticket shall

(a) set out a description of the offence and the time and place of its alleged commission;

(b) include a statement, signed by the fishery officer, fishery guardian or inspector who completes the ticket, that the officer, guardian or inspector, as the case may be, has reasonable grounds to believe that the accused committed the offence;

(c) set out the amount of the fine prescribed by regulation for the offence and the manner in which and period within which it may be paid;

(d) include a statement that if the accused pays the fine within the period set out in the ticket, a conviction will be entered and recorded against the accused; and

(e) include a statement that if the accused wishes to plead not guilty or for any other reason fails to pay the fine within the period set out in the ticket, the accused must appear in the court and at the time set out in the ticket.

Contenu du formulaire de contravention

(2) Les deux parties du formulaire comportent les éléments suivants :

a) description de l'infraction et indication du lieu et du moment où elle aurait été commise;

b) déclaration, signée par l'agent des pêches, le garde-pêche ou l'inspecteur qui remplit le formulaire et selon laquelle il a des motifs raisonnables de croire que l'accusé a commis l'infraction;

c) indication du montant de l'amende réglementaire pour l'infraction, ainsi que la mention du mode et du délai de paiement;

d) avertissement précisant qu'en cas de paiement de l'amende dans le délai fixé, une déclaration de culpabilité sera inscrite au dossier de l'accusé;

e) mention du fait que, en cas de plaidoyer de non-culpabilité ou de non-paiement de l'amende dans le délai fixé, l'accusé est tenu de comparaître au tribunal, au lieu, au jour et à l'heure indiqués.

Notice of forfeiture

(3) Where any fish or other thing is seized under this Act and proceedings relating to the fish or thing are commenced by way of the ticketing procedure described in subsection (1), the fishery officer, fishery guardian or inspector who completes the ticket shall give written notice to the accused that if the accused pays the fine prescribed by regulation within the period set out in the ticket, the fish or thing, or any proceeds realized from its disposition, shall thereupon be forfeited to Her Majesty.

Préavis de confiscation

(3) En cas de saisie de poisson ou d'autres objets sous le régime de la présente loi, dans le cadre de poursuites introduites à l'égard de ceux-ci par remise d'un formulaire de contravention en conformité avec le présent article, l'agent des pêches, le garde-pêche ou l'inspecteur qui remplit le formulaire est tenu de remettre à l'accusé un avis précisant que sur paiement de l'amende réglementaire dans le délai fixé, le poisson, les objets saisis ou le produit de leur aliénation seront confisqués au profit de Sa Majesté.

Consequences of payment

(4) Where an accused to whom the summons portion of a ticket is delivered or mailed pays the fine prescribed by regulation within the period set out in the ticket,

(a) the payment constitutes a plea of guilty to the offence described in the ticket and a conviction shall be

Conséquences du paiement

(4) Lorsque l'accusé à qui la partie sommation d'un formulaire de contravention a été remise ou envoyée par la poste paie l'amende réglementaire dans le délai fixé :

a) le paiement constitue un plaidoyer de culpabilité à l'égard de l'infraction décrite dans le formulaire et une

entered against the accused and no further action shall be taken against the accused in respect of that offence; and

(b) notwithstanding sections 71 to 77, any fish or other thing seized from the accused under this Act relating to the offence described in the ticket, or any proceeds realized from its disposition, are forfeited to Her Majesty and may be disposed of as the Minister directs.

Regulations

(5) The Governor in Council may make regulations prescribing

(a) offences under this Act to which this section applies and the manner in which those offences may be described in tickets; and

(b) the amount of the fine for a prescribed offence, which amount shall not exceed one thousand dollars.

1991, c. 1, s. 24.

déclaration de culpabilité est inscrite au dossier de l'accusé; aucune autre poursuite ne peut alors être intentée contre l'accusé à l'égard de cette infraction;

b) par dérogation aux articles 71 à 77, le poisson ou les objets saisis entre les mains de l'accusé en rapport avec l'infraction décrite dans le formulaire ou le produit de leur aliénation sont confisqués au profit de Sa Majesté et il en est disposé suivant les instructions du ministre.

Règlements

(5) Le gouverneur en conseil peut prévoir par règlement :

a) les infractions à la présente loi auxquelles le présent article s'applique ainsi que la façon de les décrire dans le formulaire de contravention;

b) le montant de l'amende applicable, ce montant ne pouvant toutefois être supérieur à 1 000 $.

1991, ch. 1, art. 24.

Joint Liability

Who shall be liable

80 Unless otherwise specified, every proprietor, owner, agent, tenant, occupier, partner or person actually in charge, either as occupant or servant, shall be deemed to be jointly and severally liable for any penalties or moneys recovered under any provision of this Act or the regulations.

R.S., c. F-14, s. 62.

81 [Repealed, 1991, c. 1, s. 25]

Responsabilité solidaire

Responsabilité

80 En l'absence de dispositions contraires, le propriétaire, possesseur, mandataire, locataire, occupant, associé ou la personne effectivement responsable, soit à titre d'occupant, soit à titre de préposé, sont réputés solidairement responsables des amendes ou sommes recouvrées en application de la présente loi ou de ses règlements.

S.R., ch. F-14, art. 62.

81 [Abrogé, 1991, ch. 1, art. 25]

Limitation of Suits

Limitation period

82 A proceeding by way of summary conviction in respect of an offence under this Act may not be commenced later than five years after the day on which the offence was committed.

R.S., 1985, c. F-14, s. 82; 1991, c. 1, s. 26; 2012, c. 19, s. 154.

Prescription

Prescription

82 Les poursuites relatives à toute infraction à la présente loi qui est punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire se prescrivent par cinq ans à compter de la date de l'infraction.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 82; 1991, ch. 1, art. 26; 2012, ch. 19, art. 154.

Form of Procedure

Form of procedure

83 Except as otherwise provided in this Act, all penalties and forfeitures incurred under this Act or any of the regulations are recoverable and enforceable by summary

Forme de la procédure

Forme de la procédure

83 Sauf disposition contraire expresse de la présente loi, les dispositions du *Code criminel* concernant les déclarations de culpabilité par procédure sommaire s'appliquent

proceedings taken under the provisions of the *Criminal Code* relating to summary convictions.

R.S., c. F-14, s. 65.

No quashing for want of form

84 No proceeding or conviction under this Act or any of the regulations shall be set aside or quashed on *certiorari* or otherwise for irregularity or defect in form, and no warrant of arrest or commitment shall be held void by reason of any defect therein, if it is therein alleged that the defendant has been convicted and there is a good and valid conviction to sustain the same.

R.S., c. F-14, s. 66.

Applications of Penalties and Forfeitures

Penalties and forfeitures

85 The Governor in Council may prescribe the manner in which the proceeds of penalties and the proceeds of the sale of confiscated things shall be distributed.

R.S., c. F-14, s. 67.

Appeal in proceedings by indictment

86 (1) For the purpose of Part XXI of the *Criminal Code*, any order and any decision not to make an order under subsection 71.1(1), subsection 72(1), (2) or (3) or section 79, 79.1, 79.2 or 79.3 as well as any sentence passed by the court under this Act shall be considered a sentence within the meaning of section 673 of the *Criminal Code*.

Appeal in summary conviction proceedings

(2) For the purpose of Part XXVII of the *Criminal Code*, any order and any decision not to make an order under subsection 71.1(1), subsection 72(1), (2) or (3) or section 79, 79.1, 79.2 or 79.3 as well as any sentence passed by the court under this Act shall be considered a sentence within the meaning of section 785 of the *Criminal Code*.

R.S., 1985, c. F-14, s. 86; 1991, c. 1, s. 27.

Alternative Measures Agreements

Definitions

86.1 The following definitions apply in sections 86.2 to 86.95.

aux peines et confiscations encourues en vertu de la présente loi ou de ses règlements.

S.R., ch. F-14, art. 65.

Impossibilité d'annulation pour vice de forme

84 Les procédures engagées ou les condamnations prononcées sous le régime de la présente loi ou de ses règlements ne sont pas susceptibles d'annulation, par évocation ou autre voie de recours, pour irrégularité ou vice de forme, et les mandats d'arrêt ou de dépôt ne peuvent être infirmés pour vice de forme, s'il y est allégué que le défendeur a été trouvé coupable et si une déclaration de culpabilité en bonne et due forme étaie la condamnation.

S.R., ch. F-14, art. 66.

Emploi des amendes et confiscations

Amendes et confiscations

85 Le gouverneur en conseil peut fixer le mode de répartition du produit des amendes et de la vente des objets ou poissons confisqués.

S.R., ch. F-14, art. 67.

Appel : acte d'accusation

86 (1) Pour l'application de la partie XXI du *Code criminel*, les ordonnances rendues en vertu des paragraphes 71.1(1), 72(1), (2) ou (3) ou des articles 79, 79.1, 79.2 ou 79.3, et toute décision de ne pas rendre une telle ordonnance, ainsi que toute peine infligée par le tribunal en vertu de la présente loi, sont assimilées à une peine au sens de l'article 673 du *Code criminel*.

Appel : procédure sommaire

(2) Pour l'application de la partie XXVII du *Code criminel*, les ordonnances rendues en vertu des paragraphes 71.1(1), 72(1), (2) ou (3) ou des articles 79, 79.1, 79.2 ou 79.3, et toute décision de ne pas rendre une telle ordonnance, ainsi que toute peine infligée par le tribunal en vertu de la présente loi, sont assimilées à une peine au sens de l'article 785 du *Code criminel*.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 86; 1991, ch. 1, art. 27.

Accord sur les mesures de rechange

Définitions

86.1 Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 86.2 à 86.95.

alternative measures means measures in respect of the protection of fisheries, fish or fish habitat or the prevention of pollution, other than judicial proceedings, that are used to deal with a person who is alleged to have committed an offence under this Act. (*mesures de rechange*)

Attorney General means either the Attorney General of Canada or the Attorney General or Solicitor General of the province in which the proceedings are taken, and includes the lawful deputy of either of them. (*procureur général*)

2019, c. 14, s. 47.

mesures de rechange Mesures relatives à la protection des pêches, du poisson ou de son habitat ou à la prévention de la pollution — autres que le recours aux procédures judiciaires — prises à l'égard d'une personne à qui une infraction à la présente loi est reprochée. (*alternative measures*)

procureur général Le procureur général du Canada ou le procureur général ou le solliciteur général de la province où les poursuites sont intentées ou le substitut légitime de l'un ou l'autre. (*Attorney General*)

2019, ch. 14, art. 47.

Use of measures

86.2 (1) Alternative measures may be used only if doing so is not inconsistent with the purpose of this Act and the following conditions are met:

(a) the alleged offence is an offence under this Act, except an offence under section 62 or 63 or any other offence referred to in any regulations made under paragraph 86.95(a);

(b) an information has been laid in respect of the offence;

(c) the Attorney General, after consulting with the Minister, is satisfied that the measures would be appropriate, having regard to the nature of the offence, the circumstances surrounding its commission and the following factors:

(i) the importance of the protection of fisheries, fish or fish habitat or the prevention of pollution,

(ii) the alleged offender's history of compliance with this Act,

(iii) whether the offence is a repeated occurrence,

(iv) any allegation that information is being or was concealed or other attempts to subvert the purpose and requirements of this Act are being or have been made, and

(v) whether any remedial or preventive action has been taken by or on behalf of the alleged offender in relation to the offence;

(d) the alleged offender has been advised of the right to be represented by counsel;

(e) the alleged offender accepts responsibility for the act or omission that forms the basis of the offence;

Application

86.2 (1) Le recours à des mesures de rechange n'est possible, compte tenu de l'objet de la présente loi, que si les conditions suivantes sont réunies :

a) l'infraction reprochée est une infraction à la présente loi autre qu'une infraction aux articles 62 ou 63 ou que toute autre infraction prévue par règlement pris en vertu de l'alinéa 86.95a);

b) elle a fait l'objet d'une dénonciation;

c) le procureur général, après consultation du ministre, est convaincu que les mesures de rechange sont appropriées, compte tenu de la nature de l'infraction, des circonstances de sa perpétration et des éléments ou points suivants :

(i) l'importance de la protection des pêches, du poisson ou de son habitat ou de la prévention de la pollution,

(ii) les antécédents du suspect en ce qui concerne l'observation de la présente loi,

(iii) la question de savoir si l'infraction constitue une récidive,

(iv) toute tentative — passée ou actuelle — d'action contraire à l'objet ou aux exigences de la présente loi, notamment toute allégation de dissimulation de renseignements,

(v) le fait que des mesures préventives ou correctives ont été prises par le suspect — ou en son nom — à l'égard de l'infraction, ou leur absence totale;

d) le suspect a été informé de son droit d'être représenté par un avocat;

e) il se reconnaît responsable de l'acte ou de l'omission à l'origine de l'infraction;

(f) the alleged offender applies, in accordance with regulations made under section 86.95, to participate in the measures;

(g) the alleged offender and the Attorney General have entered into an alternative measures agreement within 180 days after the day on which the Attorney General provided the alleged offender with initial disclosure of the Crown's evidence;

(h) the Attorney General considers that there is sufficient evidence to proceed with the prosecution of the offence; and

(i) the prosecution of the offence is not barred at law.

f) il demande, en conformité avec les règlements pris en vertu de l'article 86.95, à collaborer à la mise en œuvre des mesures de rechange;

g) il a conclu un accord sur les mesures de rechange avec le procureur général dans les cent quatre-vingts jours suivant la communication initiale par celui-ci des éléments de preuve de la poursuite;

h) le procureur général estime qu'il y a des preuves suffisantes justifiant la poursuite de l'infraction;

i) aucune règle de droit ne fait obstacle à la mise en œuvre de poursuites relatives à l'infraction.

Restriction on use

(2) Alternative measures shall not be used if the alleged offender

(a) denies participation or involvement in the commission of the alleged offence; or

(b) expresses the wish to have any charge against them dealt with by the court.

Restriction

(2) Il ne peut y avoir de mesures de rechange lorsque le suspect, selon le cas :

a) nie toute participation à la perpétration de l'infraction;

b) manifeste le désir de voir déférée au tribunal toute accusation portée contre lui.

Admissions not admissible in evidence

(3) No admission, confession or statement accepting responsibility for a given act or omission made by an alleged offender as a condition of being dealt with by alternative measures is admissible in evidence against them in any civil or criminal proceedings.

Non-admissibilité des aveux

(3) Les aveux ou les déclarations de responsabilité faits dans le but de bénéficier de mesures de rechange ne sont pas admissibles en preuve dans les actions civiles ou les poursuites pénales engagées contre leur auteur.

Dismissal of charge

(4) If alternative measures have been used, the court shall dismiss the charge laid against the alleged offender in respect of that offence if the court is satisfied on a balance of probabilities that the alleged offender has complied with the alternative measures agreement.

Accusation rejetée

(4) Dans le cas où il y a eu recours aux mesures de rechange, le tribunal rejette l'accusation portée contre le suspect s'il est convaincu, selon la prépondérance des probabilités, que celui-ci a respecté l'accord sur les mesures de rechange.

No bar to proceedings

(5) The use of alternative measures is not a bar to any proceedings against the alleged offender under this Act.

Possibilité de mesures de rechange et poursuites

(5) Le recours aux mesures de rechange n'empêche pas l'exercice de poursuites dans le cadre de la présente loi.

Laying of information, etc.

(6) This section does not prevent any person from laying an information, obtaining the issue or confirmation of any process, or proceeding with the prosecution of any offence, in accordance with the law.

2019, c. 14, s. 47.

Dénonciation

(6) Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher, s'ils sont conformes à la loi, les dénonciations, l'obtention ou la confirmation d'un acte judiciaire ou l'engagement de poursuites.

2019, ch. 14, art. 47.

Sentencing considerations

86.3 If an information in respect of an offence of contravening an alternative measures agreement has been laid

Critères de détermination de la peine

86.3 En cas de dénonciation pour contravention à l'accord sur les mesures de rechange et de reprise de la

and proceedings in respect of the alleged offence for which the agreement was entered into have been recommenced, the court imposing a sentence for either offence shall take into account any sentence that has previously been imposed for the other offence.

2019, c. 14, s. 47.

poursuite de l'infraction à l'origine de celui-ci, le tribunal qui détermine la peine à infliger pour l'une ou l'autre des infractions tient compte de toute peine antérieurement infligée pour l'autre infraction.

2019, ch. 14, art. 47.

Nature of measures contained in agreement

86.4 (1) An alternative measures agreement may contain any terms and conditions, including

(a) terms and conditions having any or all of the effects set out in section 79.2 or having any of the prescribed effects that the Attorney General, after consulting with the Minister, considers appropriate; and

(b) terms and conditions relating to the costs of laboratory and field tests, travel and living expenses, costs of scientific analyses and other reasonable costs associated with supervising and verifying compliance with the agreement.

Nature des mesures

86.4 (1) L'accord sur les mesures de rechange peut être assorti de conditions, notamment en ce qui touche :

a) l'assujettissement du suspect à tout ou partie des obligations énoncées à l'article 79.2 ou à toute autre obligation réglementaire que le procureur général juge indiquée après consultation du ministre;

b) les frais entraînés par le contrôle du respect de l'accord, en particulier les frais d'essais en laboratoire et sur le terrain, d'analyses scientifiques et de déplacement et de séjour.

Supervisory bodies

(2) Any governmental or non-governmental body may supervise and verify compliance with an alternative measures agreement.

2019, c. 14, s. 47.

Organismes de contrôle

(2) Tout organisme des secteurs public ou privé peut contrôler le respect de l'accord sur les mesures de rechange.

2019, ch. 14, art. 47.

Duration of agreement

86.5 An alternative measures agreement comes into force on the day on which it is signed or on any later day that the agreement specifies and continues in force for the period, not exceeding five years, that the agreement specifies.

2019, c. 14, s. 47.

Durée de l'accord sur les mesures de rechange

86.5 L'accord sur les mesures de rechange prend effet dès sa signature ou à la date ultérieure qui y est fixée et demeure en vigueur pendant la période — d'au plus cinq ans — qui y est précisée.

2019, ch. 14, art. 47.

Filing in court for purpose of public access

86.6 (1) The Attorney General shall consult with the Minister before entering into an alternative measures agreement and shall cause the agreement to be filed, subject to subsection (5), as part of the court record of the proceedings to which the public has access, with the court in which the information was laid within 30 days after the day on which the agreement was entered into.

Dépôt auprès du tribunal pour donner accès aux accords sur les mesures de rechange

86.6 (1) Le procureur général consulte le ministre avant de conclure un accord sur les mesures de rechange et, dans les trente jours suivant la conclusion de celui-ci, le fait déposer, sous réserve du paragraphe (5), auprès du tribunal saisi de la dénonciation, en tant qu'élément du dossier judiciaire des procédures auquel le public a accès.

Reports

(2) A report relating to the administration of or compliance with an alternative measures agreement must, immediately after all the terms and conditions of the agreement have been complied with or the charges in respect of which the agreement was entered into have been dismissed, be filed with the court in which the agreement was filed.

Rapport

(2) Un rapport relatif à l'application et au respect de l'accord sur les mesures de rechange est déposé auprès du même tribunal dès que les conditions dont il est assorti ont été exécutées ou que les accusations ayant occasionné sa conclusion ont été rejetées.

Confidential information or material injury

(3) Subject to subsection (4), the following information shall be set out in a schedule to the agreement or to the report:

(a) trade secrets of any person;

(b) financial, commercial, scientific or technical information that is confidential information and that is treated consistently in a confidential manner by any person;

(c) information the disclosure of which could reasonably be expected to result in material financial loss or gain to any person, or could reasonably be expected to prejudice any person's competitive position; or

(d) information the disclosure of which could reasonably be expected to interfere with any person's contractual or other negotiations.

Agreement on information to be in schedule

(4) The parties to an alternative measures agreement must agree on which information is information referred to in paragraphs (3)(a) to (d).

Schedule confidential

(5) The schedule is confidential and shall not be filed with the court.

Prohibition of disclosure

(6) The Minister shall not disclose any information set out in a schedule except under section 86.93 or under the *Access to Information Act*.

2019, c. 14, s. 47.

Stay and recommencement of proceedings

86.7 Despite section 579 of the *Criminal Code*,

(a) the Attorney General shall, on filing the alternative measures agreement, stay the proceedings or apply to the court for an adjournment of the proceedings in respect of the offence alleged to have been committed for a period of not more than one year after the day on which the agreement expires; and

(b) proceedings stayed under paragraph (a) may be recommenced, without laying a new information or preferring a new indictment, as the case may be, by the Attorney General giving notice of the recommencement to the clerk of the court in which the stay

Renseignements confidentiels ou risques de dommages

(3) Sous réserve du paragraphe (4), les renseignements ci-après sont énoncés dans l'annexe de l'accord sur les mesures de rechange ou du rapport :

a) les secrets industriels de toute personne;

b) les renseignements financiers, commerciaux, scientifiques ou techniques qui sont de nature confidentielle et qui sont traités comme tels de façon constante par toute personne;

c) les renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de causer des pertes ou d'engendrer des profits financiers appréciables à toute personne ou de nuire à la compétitivité de celle-ci;

d) les renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement d'entraver des négociations menées par toute personne en vue de la conclusion de contrats ou à d'autres fins.

Entente sur les renseignements à énoncer dans l'annexe

(4) Les parties à l'accord sur les mesures de rechange s'entendent sur la question de savoir quels renseignements correspondent aux catégories précisées par les alinéas (3)a) à d).

Annexe

(5) L'annexe est confidentielle et n'est pas déposée auprès du tribunal.

Interdiction de communication

(6) Le ministre ne peut communiquer les renseignements contenus dans l'annexe, sauf dans le cadre de l'article 86.93 ou de la *Loi sur l'accès à l'information*.

2019, ch. 14, art. 47.

Arrêt et reprise de l'instance

86.7 Par dérogation à l'article 579 du *Code criminel*, sur dépôt de l'accord sur les mesures de rechange, le procureur général suspend l'instance à l'égard de l'infraction reprochée — ou demande au tribunal de l'ajourner — jusqu'au plus tard un an après l'expiration de l'accord. Il peut reprendre l'instance suspendue, sans que soit nécessaire une nouvelle dénonciation ou un nouvel acte d'accusation, selon le cas, simplement en en donnant avis au greffier du tribunal où elle a été suspendue; cependant, lorsqu'un tel avis n'est pas donné dans l'année qui suit l'expiration de l'accord, l'instance est réputée n'avoir jamais été engagée.

2019, ch. 14, art. 47.

of the proceedings was entered, but if that notice is not given within one year after the day on which the agreement expires, the proceedings are deemed never to have been commenced.

2019, c. 14, s. 47.

Application to vary agreement

86.8 (1) The Attorney General may, on application by the alleged offender and after consulting with the Minister, vary an alternative measures agreement in one or both of the following ways, if the Attorney General considers doing so is appropriate owing to a material change in the circumstances since the agreement was entered into or last varied:

(a) by making any changes to the agreement or to its terms and conditions; and

(b) by decreasing the period during which the agreement is to remain in force or relieving the alleged offender, either absolutely or partially or for any period that the Attorney General considers appropriate, of compliance with any term or condition that the agreement specifies.

Demande de modification de l'accord sur les mesures de rechange

86.8 (1) Sur demande du suspect, le procureur général peut, après consultation du ministre, modifier l'accord sur les mesures de rechange dans le sens qui lui paraît justifié par tout changement important survenu en l'espèce depuis la conclusion ou la dernière modification de l'accord :

a) en modifiant celui-ci ou ses conditions;

b) en raccourcissant sa période de validité ou en dégageant le suspect, absolument ou partiellement ou pour la durée qu'il estime indiquée, de l'obligation de se conformer à telle de ses conditions.

Filing of varied agreement

(2) Subject to subsection 86.6(5), an agreement that has been varied shall be filed with the court in which the original agreement was filed.

2019, c. 14, s. 47.

Dépôt de l'accord sur les mesures de rechange modifié

(2) L'accord sur les mesures de rechange modifié est, sous réserve du paragraphe 86.6(5), déposé auprès du tribunal devant lequel il a initialement été déposé.

2019, ch. 14, art. 47.

Records

86.9 Sections 86.91 to 86.93 apply only to alleged offenders who have entered into an alternative measures agreement, regardless of the degree of their compliance with its terms and conditions.

2019, c. 14, s. 47.

Dossier

86.9 Les articles 86.91 à 86.93 ne s'appliquent qu'aux suspects qui ont conclu un accord sur les mesures de rechange, quel que soit leur degré de conformité aux conditions de l'accord.

2019, ch. 14, art. 47.

Records of police forces and investigative bodies

86.91 (1) A record that relates to an offence under this Act that is alleged to have been committed, including the original or a copy of any fingerprints or photographs of the alleged offender, may be kept by any police force or body responsible for, or participating in, the investigation of the offence.

Disclosure by fishery officer, fishery guardian or inspector

(2) A fishery officer, fishery guardian or inspector may disclose to any person any information in a record kept under subsection (1) that it is necessary to disclose in the conduct of the investigation of an offence under this Act.

Dossier de police ou des organismes d'enquête

86.91 (1) Le dossier relatif à une infraction à la présente loi reprochée à un suspect et comportant, notamment, l'original ou une reproduction des empreintes digitales ou de toute photographie du suspect peut être tenu par le corps de police ou l'organisme qui a mené l'enquête à ce sujet ou y a participé.

Communication par l'agent des pêches, le garde-pêche ou l'inspecteur

(2) L'agent des pêches, le garde-pêche ou l'inspecteur peut communiquer à toute personne les renseignements contenus dans le dossier tenu en vertu du paragraphe (1) dont la communication s'impose pour la conduite d'une enquête relative à une infraction à la présente loi.

Disclosure to insurance company

(3) A fishery officer, fishery guardian or inspector may disclose to an insurance company any information in a record kept under subsection (1) that it is necessary to disclose for the purpose of the insurance company's investigation of a claim arising out of an offence under this Act that is committed or alleged to have been committed by the alleged offender to whom the record relates.

2019, c. 14, s. 47.

Communication à une société d'assurances

(3) Il peut, de même, communiquer à une société d'assurances les renseignements contenus dans le dossier tenu en vertu du paragraphe (1) dont la communication s'impose dans le cadre de toute enquête sur une réclamation découlant d'une infraction à la présente loi commise par le suspect ou qui lui est reprochée.

2019, ch. 14, art. 47.

Government records

86.92 (1) The Minister, fishery officers, fishery guardians and inspectors and any department or agency of a government in Canada with which the Minister has entered into an agreement under section 86.94 may keep records and use information obtained as a result of the use of alternative measures

(a) for the purposes of an inspection under this Act or an investigation of any offence under this Act;

(b) in any proceedings under this Act;

(c) for the purpose of the administration of alternative measures programs; or

(d) otherwise for the purposes of the administration or enforcement of this Act.

Dossiers de l'administration publique

86.92 (1) Le ministre de même que les agents des pêches, les gardes-pêche ou les inspecteurs et tout ministère ou organisme public au Canada avec lequel il a conclu une entente en vertu de l'article 86.94 peuvent conserver les dossiers qui sont en leur possession par suite du recours à des mesures de rechange et utiliser les renseignements qu'ils contiennent pour les besoins :

a) d'une inspection menée en vertu de la présente loi ou d'une enquête sur une infraction à la présente loi;

b) d'une poursuite engagée sous le régime de la présente loi;

c) de l'administration de programmes de mesures de rechange;

d) de l'exécution et du contrôle d'application de la présente loi.

Supervision and verification of records

(2) Any person who is engaged in supervising and verifying compliance with an alternative measures agreement may

(a) keep records relating to the supervision and verification; and

(b) use any information that they obtain as a result of the supervision and verification for any purpose referred to in subsection (1).

2019, c. 14, s. 47.

Dossiers relatifs au contrôle

(2) Toute personne chargée de contrôler le respect de l'entente peut également conserver les dossiers relatifs à ce contrôle qui sont en sa possession et utiliser les renseignements qu'elle a obtenus dans le cadre de ce contrôle aux fins visées au paragraphe (1).

2019, ch. 14, art. 47.

Disclosure of records

86.93 (1) Any record referred to in section 86.91 or 86.92 may be

(a) made available to any judge or court for any purpose that relates to proceedings relating to offences under this Act that are committed or alleged to have been committed by the alleged offender to whom the record or information relates;

Accès au dossier

86.93 (1) Ont accès à tout dossier visé aux articles 86.91 ou 86.92 :

a) tout juge ou tribunal dans le cadre de la poursuite d'une infraction à la présente loi commise par le suspect visé par le dossier ou qui lui est reprochée;

b) tout agent des pêches, garde-pêche, inspecteur ou poursuivant pour les besoins :

(b) made available to any prosecutor, fishery officer, fishery guardian or inspector

(i) for the purpose of investigating an offence under this Act that the alleged offender is suspected on reasonable grounds of having committed, or in respect of which the alleged offender has been arrested or charged, or

(ii) for any purpose that relates to the administration of the case to which the record relates;

(c) made available to any employee of a department or agency of a government in Canada, or any agent or mandatary of that department or agency, that is

(i) engaged in the administration of alternative measures in respect of the alleged offender, or

(ii) preparing a report in respect of the alleged offender under this Act; or

(d) made available to any other person who is considered, or is within a class of persons that is considered, by a judge of a court to have a valid interest in the record, to the extent directed by the judge, if that person gives a written undertaking not to subsequently disclose the information except in accordance with subsection (2) and if the judge is satisfied that the disclosure is

(i) in the public interest for research or statistical purposes, or

(ii) in the interest of the proper administration of justice.

(i) d'une enquête sur une infraction à la présente loi que l'on soupçonne, pour des motifs raisonnables, d'avoir été commise par le suspect, ou relativement à laquelle il a été arrêté ou inculpé,

(ii) de l'administration de l'affaire visée par le dossier;

c) tout mandataire ou membre du personnel d'un ministère ou d'un organisme public au Canada chargé :

(i) de l'application de mesures de rechange concernant le suspect,

(ii) de l'établissement d'un rapport sur celui-ci en application de la présente loi;

d) toute autre personne — individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie déterminée — qui s'engage par écrit à s'abstenir de toute communication ultérieure, sauf en conformité avec le paragraphe (2), et que le juge d'un tribunal estime avoir un intérêt valable dans le dossier dans la mesure qu'il détermine s'il est convaincu que la communication est, selon le cas :

(i) dans l'intérêt public, à des fins statistiques ou de recherche,

(ii) dans l'intérêt de la bonne administration de la justice.

Subsequent disclosure

(2) If a record is made available to a person under subparagraph (1)(d)(i), the person may subsequently disclose information contained in the record, but shall not disclose it in any form that could reasonably be expected to identify the alleged offender to whom it relates or any other person specified by the judge.

Information and copies

(3) Any person to whom a record is authorized to be made available under this section may be given any information that is contained in the record and may be given a copy of any part of the record.

Evidence

(4) Nothing in this section authorizes the introduction into evidence of any part of a record that would not otherwise be admissible in evidence.

Révélation postérieure

(2) Quiconque a, en vertu du sous-alinéa (1)d)(i), accès à un dossier peut postérieurement communiquer les renseignements qui y sont contenus, mais seulement d'une manière qui, normalement, ne permettrait pas d'identifier le suspect en cause ou toute autre personne désignée par le juge.

Communication de renseignements et de copies

(3) Les personnes qui, en vertu du présent article, peuvent avoir accès à un dossier ont le droit d'obtenir tout extrait de celui-ci ou tous les renseignements s'y trouvant.

Production en preuve

(4) Le présent article n'autorise pas la production en preuve des pièces d'un dossier qui ne seraient pas admissibles en preuve autrement.

Exception

(5) For greater certainty, this section does not apply to an alternative measures agreement, a varied alternative measures agreement or a report that is filed with the court in accordance with section 86.6.

2019, c. 14, s. 47.

Agreements respecting exchange of information

86.94 The Minister may enter into an agreement with a department or agency of a government in Canada respecting the exchange of information for the purpose of administering alternative measures or preparing a report in respect of an alleged offender's compliance with an alternative measures agreement.

2019, c. 14, s. 47.

Regulations

86.95 The Minister may make regulations respecting the alternative measures that may be used for the purposes of this Act, including regulations

(a) excluding specified offences under this Act from the application of those measures;

(b) respecting the form and manner in which and the period within which an application under paragraph 86.2(1)(f) to participate in the measures is to be made, and the information that is to be contained in or that is to accompany the application;

(c) respecting the manner of preparing and filing reports relating to the administration of and compliance with alternative measures agreements;

(d) respecting the terms and conditions that may be included in an alternative measures agreement and their effects; and

(e) respecting the classes of reasonable costs and the manner of paying the costs associated with supervising and verifying compliance with an alternative measures agreement.

2019, c. 14, s. 47.

Offence and punishment

86.96 Every person who contravenes an alternative measures agreement referred to in subsection 86.2(1)

(a) is guilty of an indictable offence and liable to a fine of not more than $500,000; or

(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine of not more than $100,000.

2019, c. 14, s. 47.

Exception

(5) Il est entendu que le présent article ne s'applique pas aux accords sur les mesures de rechange — originaux ou modifiés — ou aux rapports déposés auprès d'un tribunal en conformité avec l'article 86.6.

2019, ch. 14, art. 47.

Entente d'échange de renseignements

86.94 Le ministre peut conclure, avec un ministère ou un organisme public au Canada, une entente d'échange de renseignements en vue de l'application des mesures de rechange ou de l'établissement d'un rapport sur l'exécution par un suspect d'un accord sur les mesures de rechange.

2019, ch. 14, art. 47.

Règlements

86.95 Le ministre peut prendre des règlements concernant les mesures de rechange qui peuvent être prises pour l'application de la présente loi, notamment en ce qui touche :

a) l'exclusion, de leur champ d'application, de certaines infractions à la présente loi;

b) les modalités de forme, de présentation et de contenu de la demande prévue à l'alinéa 86.2(1)f), le délai imparti pour la présenter et les documents qui doivent l'accompagner;

c) les modalités d'établissement et de dépôt du rapport relatif à l'application et au respect des accords sur les mesures de rechange;

d) les conditions dont peut être assorti un accord sur les mesures de rechange et les obligations qu'elles imposent;

e) les catégories de frais entraînés par le contrôle du respect des accords sur les mesures de rechange et les modalités de leur paiement.

2019, ch. 14, art. 47.

Infraction et peine

86.96 Quiconque contrevient à un accord sur les mesures de rechange visé au paragraphe 86.2(1) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par mise en accusation, une amende maximale de 500 000 $;

b) par procédure sommaire, une amende maximale de 100 000 $.

2019, ch. 14, art. 47.

Application of Act to Waters Other than Canadian Fisheries Waters

Application of Act to High Seas

87 (1) The provisions of this Act and the regulations that apply to any or all of Canadian fisheries waters, without anything in the context of those provisions indicating that they apply to any specified area of Canadian fisheries waters, shall, in relation to any fishing vessel or aircraft on or over the High Seas that is subject to the jurisdiction of Canada, or any act or thing done or omitted to be done on, from or by means of any such fishing vessel or aircraft, be deemed to extend and apply to the High Seas.

Regulations

(2) The Governor in Council may make regulations respecting fisheries located in waters other than Canadian fisheries waters applicable to vessels or aircraft subject to the jurisdiction of Canada.

Inconsistency or conflict

(3) Where there is any inconsistency or conflict between any regulations that apply to the High Seas by virtue of subsection (1) and any regulations made under subsection (2), the latter regulations prevail to the extent of the inconsistency or conflict, unless the context otherwise requires.

R.S., c. F-14, s. 69; 1976-77, c. 35, s. 19.

Powers of Fisheries Officers — waters and territory of foreign state

87.1 Subject to the consent of a foreign state and any conditions that it may impose, every power that may be exercised, and every duty or function that may be performed in Canada by a fishery officer under this Act may be exercised or performed on or over the waters that are subject to the jurisdiction of a foreign state or on the state's territory, or in a port of the foreign state, in relation to any fishing vessel that is subject to the jurisdiction of Canada.

2019, c. 14, s. 48.

Jurisdiction of courts

88 All courts and justices in Canada have the same jurisdiction with respect to offences under this Act as they have under sections 257 and 258 of the *Canada Shipping Act, 2001* with respect to offences under that Act, and those sections apply to offences under this Act in the

Application de la loi à d'autres eaux que les eaux de pêche canadiennes

Application à la haute mer

87 (1) Les dispositions de la présente loi et de ses règlements qui s'appliquent de façon générale à tout ou partie des eaux de pêche canadiennes sans viser spécifiquement, par leur contexte, une zone déterminée de celles-ci sont, relativement à tout bateau de pêche ou aéronef se trouvant en haute mer ou la survolant et ressortissant de la compétence du Canada, ou relativement à un fait — acte ou omission — survenu à bord, à partir ou au moyen de ce bateau ou aéronef, réputées s'appliquer également à la haute mer.

Règlements

(2) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements régissant la pêche dans les eaux autres que les eaux de pêche canadiennes et applicables aux bateaux et aéronefs ressortissant de la compétence du Canada.

Incompatibilité ou conflit

(3) Sauf indication contraire du contexte, les dispositions des règlements pris au titre du paragraphe (2) l'emportent sur les dispositions incompatibles des règlements qui s'appliquent à la haute mer en vertu du paragraphe (1).

S.R., ch. F-14, art. 69; 1976-77, ch. 35, art. 19.

Pouvoirs des agents de pêche : eaux et territoire d'un État étranger

87.1 Les agents des pêches peuvent exercer les attributions que la présente loi leur confère dans les eaux ressortissant à la compétence d'un État étranger et au-dessus de celles-ci, sur le territoire d'un tel État et dans un port étranger, à l'égard de tout bateau de pêche ressortissant à la compétence du Canada, si l'État étranger y consent et sous réserve des conditions que celui-ci impose.

2019, ch. 14, art. 48.

Compétence

88 La compétence des tribunaux et juges du Canada à l'égard des infractions à la présente loi se détermine selon les articles 257 et 258 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*, ces articles s'appliquant à ces infractions comme si elles étaient prévues par cette loi.

L.R. (1985), ch. F-14, art. 88; 1990, ch. 44, art. 18; 2001, ch. 26, art. 302.

same manner and to the same extent as they apply to offences under the *Canada Shipping Act, 2001*.

R.S., 1985, c. F-14, s. 88; 1990, c. 44, s. 18; 2001, c. 26, s. 302.

Incorporation by Reference

Externally produced material

89 (1) A regulation made under this Act may incorporate by reference material produced by a person or body other than the Minister, including by a government, a government agency or an international body.

Jointly produced material

(2) A regulation made under this Act may incorporate by reference material produced jointly by the Minister and a government or government agency for the purpose of harmonizing the regulation with other laws.

Internally produced standards

(3) A regulation made under this Act may incorporate by reference technical or explanatory material produced by the Minister, such as specifications, test methods, procedures, construction standards, operational standards, safety standards and performance standards of a technical nature.

Incorporation as amended from time to time

(4) Material may be incorporated by reference as it exists on a particular date or as it is amended from time to time.

Transmission and publication

(5) For greater certainty, a document that is incorporated by reference in a regulation is not required to be transmitted for registration or publication in the *Canada Gazette* by reason only that it is incorporated by reference.

Interpretation

(6) Subsections (1) to (5) do not limit any authority to make regulations incorporating material by reference that exists apart from those subsections.

2012, c. 19, s. 155.

Defence

90 A person is not liable to be found guilty of an offence for any contravention in respect of which a document that is incorporated by reference in a regulation is relevant unless, at the time of the alleged contravention, it

Incorporation par renvoi

Documents externes

89 (1) Peut être incorporé par renvoi dans tout règlement pris en vertu de la présente loi tout document produit par une personne ou un organisme autre que le ministre, notamment par un gouvernement, un organisme public ou une organisation internationale.

Documents produits conjointement

(2) Peut être incorporé par renvoi dans tout règlement pris en vertu de la présente loi tout document produit conjointement par le ministre et un organisme de droit public en vue d'harmoniser le règlement avec d'autres règles de droit.

Documents internes

(3) Peut être incorporé par renvoi dans tout règlement pris en vertu de la présente loi tout document de nature technique ou explicative produit par le ministre, notamment des spécifications, des méthodes d'essai, des procédures ou des normes de construction, d'exploitation, de rendement ou de sécurité.

Portée de l'incorporation par renvoi

(4) L'incorporation par renvoi peut viser le document soit dans sa version à une date donnée, soit avec ses modifications successives.

Transmission et publication

(5) Il est entendu que les documents qui sont incorporés par renvoi dans un règlement n'ont pas à être transmis pour enregistrement ni à être publiés dans la *Gazette du Canada* du seul fait de leur incorporation.

Interprétation

(6) Les paragraphes (1) à (5) n'ont pas pour objet d'empêcher la prise de règlements incorporant par renvoi des documents autres que ceux qui y sont visés.

2012, ch. 19, art. 155.

Moyen de défense

90 Aucune déclaration de culpabilité ne peut découler d'une contravention faisant intervenir un document, indice, taux ou nombre — incorporé par renvoi dans un règlement — se rapportant au fait reproché, sauf si, au moment de ce fait, le document, indice, taux ou nombre était

was accessible as required by section 91 or was accessible to the person.

2012, c. 19, s. 155.

Accessibility of incorporated documents

91 The Minister shall ensure that any document that is incorporated by reference under subsection 89(1) is accessible.

2012, c. 19, s. 155.

Review of Act

Five-year review

92 Every five years beginning on the day on which this section comes into force, the provisions and operation of this Act shall be reviewed by the committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses that is designated or established for that purpose.

2019, c. 14, s. 49.

accessible en application de l'article 91 ou était accessible à la personne en cause.

2012, ch. 19, art. 155.

Accessibilité

91 Le ministre veille à ce que tout document incorporé par renvoi en vertu du paragraphe 89(1) soit accessible.

2012, ch. 19, art. 155.

Examen de la loi

Examen quinquennal

92 Tous les cinq ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent article, le comité, soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte, désigné ou constitué à cette fin procède à l'examen des dispositions et de l'application de la présente loi.

2019, ch. 14, art. 49.

RELATED PROVISIONS

— R.S., 1985, c. 27 (2nd Supp.), s. 11

Transitional: proceedings

***11** Proceedings to which any of the provisions amended by the schedule apply that were commenced before the coming into force of section 10 shall be continued in accordance with those amended provisions without any further formality.

* [Note: Section 10 in force October 1, 1987, *see* SI/87-221.]

— R.S., 1985, c. 40 (4th Supp.), s. 2(2)

Transitional — proceedings

***(2)** Every proceeding commenced before the coming into force of this section under a provision amended by the schedule shall be taken up and continued under and in conformity with the amended provision without any further formality.

* [Note: Section 2 in force August 31, 1988, *see* SI/88-135.]

— 1990, c. 16, s. 24(1)

Transitional: proceedings

***24 (1)** Every proceeding commenced before the coming into force of this subsection and in respect of which any provision amended by this Act applies shall be taken up and continued under and in conformity with that amended provision without any further formality.

* [Note: Subsection 24(1) in force July 1, 1990, *see* SI/90-90.]

— 1990, c. 17, s. 45(1)

Transitional: proceedings

***45 (1)** Every proceeding commenced before the coming into force of this subsection and in respect of which any provision amended by this Act applies shall be taken up and continued under and in conformity with that amended provision without any further formality.

* [Note: Subsection 45(1) in force September 1, 1990, *see* SI/90-106.]

— 1998, c. 30, s. 10

Transitional — proceedings

***10** Every proceeding commenced before the coming into force of this section and in respect of which any provision amended by sections 12 to 16 applies shall be taken

DISPOSITIONS CONNEXES

— L.R. (1985), ch. 27 (2e suppl.), art. 11

Disposition transitoire : procédures

***11** Les procédures intentées en vertu des dispositions modifiées en annexe avant l'entrée en vigueur de l'article 10 se poursuivent en conformité avec les nouvelles dispositions sans autres formalités.

* [Note : Article 10 en vigueur le 1er octobre 1987, *voir* TR/87-221.]

— L.R. (1985), ch. 40 (4e suppl.), par. 2(2)

Disposition transitoire : procédures

***(2)** Les procédures intentées, avant l'entrée en vigueur du présent article, en vertu de dispositions modifiées en annexe, se poursuivent en conformité avec ces dispositions, sans autres formalités.

* [Note : Article 2 en vigueur le 31 août 1988, *voir* TR/88-135.]

— 1990, ch. 16, par. 24(1)

Disposition transitoire : procédures

***24 (1)** Les procédures intentées avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe et auxquelles des dispositions visées par la présente loi s'appliquent se poursuivent sans autres formalités en conformité avec ces dispositions dans leur forme modifiée.

* [Note : Paragraphe 24(1) en vigueur le 1er juillet 1990, *voir* TR/90-90.]

— 1990, ch. 17, par. 45(1)

Disposition transitoire : procédures

***45 (1)** Les procédures intentées avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe et auxquelles s'appliquent des dispositions visées par la présente loi se poursuivent sans autres formalités en conformité avec ces dispositions dans leur forme modifiée.

* [Note : Paragraphe 45(1) en vigueur le 1er septembre 1990, *voir* TR/90-106.]

— 1998, ch. 30, art. 10

Procédures

***10** Les procédures intentées avant l'entrée en vigueur du présent article et auxquelles s'appliquent des dispositions visées par les articles 12 à 16 se poursuivent sans

up and continued under and in conformity with that amended provision without any further formality.

* [Note: Section 10 in force April 19, 1999, *see* SI/99-37.]

— 2012, c. 31, s. 177

Ministerial authorizations

177 (1) An authorization issued by the Minister under section 32 or subsection 35(2) of the *Fisheries Act* as it existed before June 29, 2012, or under paragraph 32(2)(c) or paragraph 35(2)(b) of the *Fisheries Act* as it existed before the coming into force of subsection 142(2) of the *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act*, and that is still valid on the day on which that subsection 142(2) comes into force, is deemed to be an authorization issued by the Minister under paragraph 35(2)(b) of the *Fisheries Act* after that coming into force.

Amendment

(2) On the request of the holder of an authorization referred to in subsection (1) that is made within 90 days after the day on which subsection 142(2) of the *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act* comes into force, the Minister must examine the authorization, and the Minister may, within 210 days after the day on which that subsection 142(2) comes into force, confirm or amend the authorization or, if the Minister is of the opinion that the holder no longer needs an authorization, cancel it.

Conditions of authorizations

(3) Paragraph 40(3)(a) of the *Fisheries Act* does not apply to the holder of an authorization referred to in subsection (1) until 90 days after the day on which subsection 142(2) of the *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act* comes into force. However, if the holder makes a request under subsection (2), then that paragraph does not apply to that holder until the day on which that holder receives notice of the Minister's decision to confirm, amend or cancel the authorization or until 210 days after the day on which that subsection 142(2) comes into force, whichever is earlier.

— 2019, c. 14, s. 51

Analysts

51 Any person who is designated as an analyst within the meaning of the definition *analyst* in subsection 2(1) of the *Fisheries Act*, as it read immediately before the day on which section 38 of this Act comes into force, is deemed to be designated as an analyst under subsection 56.1(1) of the *Fisheries Act* as enacted by that section 38.

autres formalités en conformité avec ces dispositions dans leur forme modifiée.

* [Note : Article 10 en vigueur le 19 avril 1999, *voir* TR/99-37.]

— 2012, ch. 31, art. 177

Autorisation ministérielle

177 (1) Toute autorisation donnée par le ministre au titre de l'article 32 ou du paragraphe 35(2) de la *Loi sur les pêches* dans sa version avant le 29 juin 2012 ou au titre de l'alinéa 32(2)c) ou 35(2)b) de cette loi dans sa version avant l'entrée en vigueur du paragraphe 142(2) de la *Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable* et encore valide à la date d'entrée en vigueur de ce paragraphe 142(2) est réputée être une autorisation donnée par le ministre au titre de l'alinéa 35(2)b) de la *Loi sur les pêches* après l'entrée en vigueur de ce paragraphe 142(2).

Examen

(2) Sur demande du titulaire d'une autorisation visée au paragraphe (1) et présentée dans les quatre-vingt-dix jours suivant l'entrée en vigueur du paragraphe 142(2) de la *Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable*, le ministre examine l'autorisation et peut, dans les deux cent dix jours suivant cette date d'entrée en vigueur, la confirmer, la modifier ou, s'il est d'avis qu'une telle autorisation n'est plus requise, l'annuler.

Condition

(3) L'alinéa 40(3)a) de la *Loi sur les pêches* ne s'applique pas au titulaire d'une autorisation visée au paragraphe (1) dans les quatre-vingt-dix jours suivant l'entrée en vigueur du paragraphe 142(2) de la *Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable*. Toutefois, si une demande a été présentée au titre du paragraphe (2), cet alinéa ne s'applique pas au titulaire jusqu'au jour où il reçoit la décision du ministre confirmant, modifiant ou annulant l'autorisation ou jusqu'au deux cent dixième jour suivant la date d'entrée en vigueur de ce paragraphe 142(2), le premier en date étant à retenir.

— 2019, ch. 14, art. 51

Analystes

51 La personne désignée en qualité d'analyste au sens de la définition de *analyste* au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les pêches*, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 38 de la présente loi, est réputée désignée analyste en vertu du paragraphe 56.1(1) de cette loi, dans sa version édictée par cet article 38.

— 2019, c. 14, s. 52

Authorization — Paragraph 35(2)(b)

52 Any authorization issued by the Minister under paragraph 35(2)(b) of the *Fisheries Act* before the day on which section 22 of this Act comes into force and that is still valid on the day on which that section comes into force is deemed to have been issued under paragraphs 34.4(2)(b) and 35(2)(b), as those paragraphs read after that day.

— 2019, c. 14, s. 53

Application — Paragraph 35(2)(b)

53 (1) If an application for the issuance of an authorization under paragraph 35(2)(b) of the *Fisheries Act* is made in accordance with the *Applications for Authorization under Paragraph 35(2)(b) of the Fisheries Act Regulations* before the day on which section 22 of this Act comes into force, and the applicant has received notification from the Minister that the application is complete in accordance with the requirements of those regulations, then the *Fisheries Act* as it read immediately before the day on which this Act receives royal assent, applies to the exercise of the Minister's power under that Act to authorize the carrying on of the work, undertaking or activity that is referred to in the application. Any authorization issued by the Minister is deemed to be an authorization that was issued under paragraphs 34.4(2)(b) and 35(2)(b) of that Act, as those paragraphs read after the day on which section 22 of this Act comes into force.

Incomplete application

(2) If the Minister notifies the applicant in accordance with the *Applications for Authorization under Paragraph 35(2)(b) of the Fisheries Act Regulations*, that the application is incomplete, then the applicant shall provide the Minister with the required information or documentation

(a) no later than 180 days after the day on which section 22 of this Act comes into force, if the applicant receives the notice before that day;

(b) no later than 180 days after the day on which the applicant received the notice, if the applicant receives the notice on or after the day on which section 22 of this Act comes into force.

Minister's notification

(3) If the Minister notifies the applicant, in accordance with the *Applications for Authorization under Paragraph 35(2)(b) of the Fisheries Act Regulations*, following the receipt of any required information or

— 2019, ch. 14, art. 52

Autorisations : alinéa 35(2)b)

52 Toute autorisation donnée par le ministre au titre de l'alinéa 35(2)b) de la *Loi sur les pêches* avant la date d'entrée en vigueur de l'article 22 de la présente loi et encore valide à cette date est réputée être une autorisation donnée par le ministre au titre des alinéas 34.4(2)b) et 35(2)b) de cette loi, dans leur version postérieure à cette date.

— 2019, ch. 14, art. 53

Demandes : alinéa 35(2)b)

53 (1) Si une demande visant l'obtention d'une autorisation au titre de l'alinéa 35(2)b) de la *Loi sur les pêches* est présentée, conformément au *Règlement sur les demandes d'autorisation visées à l'alinéa 35(2)b) de la Loi sur les pêches*, avant la date d'entrée en vigueur de l'article 22 de la présente loi et que le ministre a avisé le demandeur que sa demande est complète conformément à ce règlement, la *Loi sur les pêches*, dans sa version antérieure à la date de sanction de la présente loi, s'applique à l'exercice par le ministre du pouvoir qui lui est conféré par cette loi d'autoriser l'exploitation de l'ouvrage ou de l'entreprise ou l'exercice de l'activité visés par la demande. Toute autorisation donnée par le ministre est réputée être une autorisation donnée par lui au titre des alinéas 34.4(2)b) et 35(2)b) de cette loi, dans leur version postérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 22 de la présente loi.

Demande incomplète

(2) Le demandeur visé au paragraphe (1) qui reçoit du ministre, conformément au *Règlement sur les demandes d'autorisation visées à l'alinéa 35(2)b) de la Loi sur les pêches*, un avis l'informant que sa demande est incomplète fournit au ministre les renseignements ou documents manquants dans les délais suivants :

a) s'il reçoit l'avis avant la date d'entrée en vigueur de cet article 22, au plus tard cent quatre-vingts jours après cette date;

b) s'il reçoit l'avis à compter de la date d'entrée en vigueur de cet article 22, au plus tard cent quatre-vingts jours après de la date de réception de l'avis.

Avis du ministre

(3) Si, après réception des renseignements ou documents manquants fournis dans le délai prévu au paragraphe (2), le ministre avise le demandeur, conformément au *Règlement sur les demandes d'autorisation*

documentation from the applicant within the time period referred to in subsection (2), that the application is complete, the *Fisheries Act* as it read immediately before the day on which this Act received royal assent applies to the exercise of the Minister's power under that Act to authorize the carrying on of the work, undertaking or activity that is referred to in the application. Any authorization issued by the Minister is deemed to be an authorization that was issued under paragraphs 34.4(2)(b) and 35(2)(b) of that Act, as those paragraphs read after the day on which section 22 of this Act comes into force. However, if the Minister notifies the applicant that the application is still incomplete, then the authorization that was applied for is deemed to have been refused.

visées à l'alinéa 35(2)b) de la Loi sur les pêches, que sa demande est complète, la *Loi sur les pêches*, dans sa version antérieure à la date de sanction de la présente loi, s'applique à l'exercice par le ministre du pouvoir qui lui est conféré par cette loi d'autoriser l'exploitation de l'ouvrage ou de l'entreprise ou l'exercice de l'activité visés par la demande. Toute autorisation donnée par le ministre est réputée être une autorisation donnée par lui au titre des alinéas 34.4(2)b) et 35(2)b) de cette loi, dans leur version postérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 22 de la présente loi. Si, au contraire, le ministre avise le demandeur que sa demande demeure incomplète, l'autorisation visée par la demande est réputée être refusée.

AMENDMENTS NOT IN FORCE

— 1992, c. 47, s. 84 (Sch., s. 3)

1991, c. 1, s. 24.

3 The heading preceding section 79.7 and section 79.7 are repealed.

— 2019, c. 14, s. 30

30 The Act is amended by adding the following after section 42.1:

Public registry

42.2 The Minister shall establish a public registry for the purpose of facilitating access to records relating to matters under any of sections 34 to 42.1.

Contents of registry — obligatory

42.3 (1) The Minister shall publish the following records in the registry:

(a) any agreements referred to in section 4.1 that are entered into by him or her and that establish the circumstances and manner referred to in paragraph 4.1(2)(h);

(b) any standards and codes of practice established by the Minister under section 34.2;

(c) any orders made by the Minister under sections 34.3 and 37;

(d) any authorizations given under paragraphs 34.4(2)(b) and (c) and 35(2)(b) and (c) and subsection 35.2(7);

(e) any permits issued by him or her under section 35.1; and

(f) any fish habitat restoration plan prepared under subsection 35.2(9).

Contents of registry — optional

(2) The Minister may publish in the registry, other records that he or she considers appropriate for the purpose set out in section 42.2, including

(a) any agreements referred to in section 4.1 and subsection 4.4(3);

(b) any arrangements referred to in subsection 4.4(3) and section 42.02;

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— 1992, ch. 47, art. 84 (ann., art. 3)

1991, ch. 1, art. 24.

3 L'article 79.7 et l'intertitre qui le précède sont abrogés.

— 2019, ch. 14, art. 30

30 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 42.1, de ce qui suit :

Registre public

42.2 Le ministre établit un registre public afin de faciliter l'accès aux documents traitant des questions régies par les articles 34 à 42.1.

Contenu obligatoire du registre

42.3 (1) Le ministre publie dans le registre les documents suivants :

a) les accords visés à l'article 4.1 qu'il conclut et prévoyant les circonstances et modalités visées à l'alinéa 4.1(2)h);

b) les normes et codes de conduite qu'il établit au titre de l'article 34.2;

c) les arrêtés qu'il prend en vertu des articles 34.3 et 37;

d) les autorisations données au titre des alinéas 34.4(2)b) et c) et 35(2)b) et c) et du paragraphe 35.2(7);

e) les permis qu'il délivre au titre de l'article 35.1;

f) les plans de restauration qu'il établit au titre du paragraphe 35.2(9).

Documents facultatifs

(2) Le ministre peut publier dans le registre tout autre document qu'il estime utile aux fins prévues à l'article 42.2, notamment :

a) les accords visés à l'article 4.1 et au paragraphe 4.4(3);

b) les arrangements visés au paragraphe 4.4(3) et à l'article 42.02;

(c) any proposed regulations;

(d) any reports submitted under any regulations made under this Act;

(e) any guidelines; and

(f) any policy.

(c) les projets de règlements;

(d) les rapports présentés au titre des règlements pris en vertu de la présente loi;

(e) les lignes directrices;

(f) les politiques.

Request of designated minister

(3) The Minister may, on the request of any other minister designated under section 43.2, publish any records in the registry that the designated minister considers appropriate for the purpose set out in section 42.2.

Demande d'un ministre désigné

(3) En outre, le ministre peut, sur demande d'un ministre désigné au titre de l'article 43.2, publier dans le registre tout document que ce ministre estime utile aux fins prévues à l'article 42.2.

Types of records in registry

(4) Despite subsections (1) to (3), the registry shall contain only records or any part of those records

(a) that are publicly available; or

(b) that the Minister determines would be disclosed to the public in accordance with the *Access to Information Act* if a request were made in respect of that record under that Act, including any record that would be disclosed in the public interest under subsection 20(6) of that Act.

Type de documents accessibles

(4) Malgré les paragraphes (1) à (3), le registre ne contient que les documents ou parties de document :

a) qui sont accessibles au public;

b) dont la communication serait faite, de l'avis du ministre, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* si une demande en ce sens était faite sous le régime de celle-ci, y compris les documents qui seraient communiqués dans l'intérêt public en vertu du paragraphe 20(6) de cette loi.

Form, manner and access — registry

42.4 The Minister may determine the form of the registry, how it is to be kept and how access to it is to be provided.

Modalités de forme, de tenue et d'accès

42.4 Le ministre peut fixer les modalités de forme, de tenue et d'accès du registre.

Protection from civil proceeding or prosecution

42.5 Despite any other Act of Parliament, civil or criminal proceedings shall not be brought against Her Majesty in right of Canada, the Minister and any person acting on behalf of or under the direction of the Minister for the full or partial disclosure of any record through the registry made in good faith or for any consequences of its disclosure.

Immunité

42.5 Malgré toute autre loi fédérale, Sa Majesté du chef du Canada, le ministre et les personnes qui agissent au nom de celui-ci ou sous son autorité bénéficient de l'immunité en matière civile ou pénale pour la communication totale ou partielle d'un document faite de bonne foi par le truchement du registre ainsi que pour les conséquences qui en découlent.

— 2019, c. 14, ss. 58.2(1), (2)

— 2019, ch. 14, par. 58.2(1) et (2)

Bill S-238.

58.2 (1) Subsections (2) to (7) apply if Bill S-238, introduced in the 1st session of the 42nd Parliament and entitled *An Act to amend the Fisheries Act and the Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act (importation and exportation of shark fins)* (in this section referred to as the "other Act"), receives royal assent.

Projet de loi S-238.

58.2 (1) Les paragraphes (2) à (7) s'appliquent en cas de sanction du projet de loi S-238, déposé au cours de la 1re session de la 42e législature et intitulé *Loi modifiant la Loi sur les pêches et la Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial (importation et exportation de nageoires de requin)* (appelé « autre loi » au présent article).

(2) If section 2 of the other Act comes into force before section 18.1 of this Act, then section 32 of the *Fisheries Act*, as enacted by that section 2, is repealed.

(2) Si l'article 2 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 18.1 de la présente loi, l'article 32 de la *Loi sur les pêches*, édicté par cet article 2, est abrogé.